叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 印度传说中，(indian Tales Of The Great Ones Among Men,) 000001

2. 印度传说中，(indian Tales Of The Great Ones Among Men,) 000002

3. 印度传说中，(indian Tales Of The Great Ones Among Men,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

印度传说中，(Indian tales of the great ones among men,)
第1/3页

[si:] -
C **797**
C -

C 797

['neɪlə]
NAILA
奈拉

奈拉

([si:] [peɪdʒ] -)
(See page 64)
(看 页 -)

（参见第64页）

['ɪndiən] [teɪlz; 'teɪˌliz]
INDIAN **TALES**
印度 故事

印度故事

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz]
OF **THE** **GREAT** **ONES**
的 这 伟大的 一个

伟人之中

[ə'mʌŋ] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][bɜ:rd] - ['pi:p(ə)l]
Among **Men** **,** **Women** **,** **and** **Bird** **-** **people**
之中 男人 , 女性 , 和 鸟 - 人们

在男人、女人和鸟人之间

[baɪ][kɔ:r'ni:ljə][ˌsɔ:'rɑ:bdʒi:]
By **Cornelia** **Sorabji**
经过 科妮莉亚 索拉布吉

作者：科妮莉亚·索拉布吉

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['wɔrik] ['goʊbəl]
With **Illustrations** **by** **Warwick** **Goble**
和 插图 经过 沃里克 戈布尔

插图由沃里克·戈布尔绘制

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE **AND** **SON** **LIMITED**
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

['wɔrik] [haʊs] , [bɑ:m'beɪ]
WARWICK **HOUSE** **,** **BOMBAY**
沃里克 房子 , 孟买

孟买沃里克大厦

['lʌndən] [ænd; ənd] ['glɑ:sgəu]
LONDON **AND** **GLASGOW**
伦敦 和 格拉斯哥

伦敦和格拉斯哥

[tuː; tə]
To
到

到

[maɪ]['beɪbi] - [frendz]
my Baby - Friends
我的 婴儿 - 朋友们

我的宝贝朋友们

[ɪn]
in
在

在

[ɔːl] [wɜːrld]
all Worlds
全部 世界

所有世界

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði]['iːg(ə)l] ['brʌðərz] [faɪv]
The Eagle Brothers 5
这 鹰 兄弟 5

鹰兄弟 5

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] -
The Throne of Justice 10
这 王座 的 正义 -

正义的王座 10

[ˌsæm'jʊktə] , [ɔːr][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊn] - ['tʃuːzɪŋ] -
Samyukta , or The Story of the Own - choosing 16
萨米尤克塔 , 或者 这 故事 的 这 自己的 - 选择 -

Samyukta，或自主选择的故事 16

[ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [hɪm'self][æn; ən] ['ɑːrtʃər] -
The Man Who made himself an Archer 23
这 男人 WHO 制成 他自己 一个 射手 -

把自己变成弓箭手的男人 23

[ðə; ði] [bluː] [bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrtʃər] -
The Blue Bird and the Archer 27
这 蓝色的 鸟 和 这 射手 -

蓝鸟与弓箭手 27

[draʊ'pɑːdiː][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] -
Draupadi and the Great Game 30
德罗波蒂 和 这 伟大的 游戏 -

德罗波蒂与大博弈 30

[ðə; ði][self] - ['blaɪndɪŋ] -
The Self - Blinding 33
这 自己 - 失明 -

自盲33

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] - [naɪt] -

The	Story	of	the	Maiden	-	Knight	34
这	故事	的	这	少女	-	骑士	-

少女骑士的故事 34

[ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] -

The	Way	of	Friendship	39
这	方式	的	友谊	-

友谊之道 39

['siːbiː]['rænə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪ] [dʌv] -

Sibi	Rana	and	the	Grey	Dove	42
西比	拉纳	和	这	灰色的	鸽子	-

Sibi Rana 和灰鸽 42

[ðə; ðɪ] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bel] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] -

The	Crow	and	the	Bell	of	Justice	46
这	乌鸦	和	这	钟	的	正义	-

《乌鸦与正义之钟》46

[rəziːə] , [kwiːn] [ʌv; əv] ['deli] -

Raziya	,	Queen	of	Delhi	48
拉齐亚	,	女王	的	德里	-

拉齐娅，德里王后 48

['beɪbɝ][ðə; ðɪ]['taɪgər] -

Baber	the	Tiger	54
巴伯	这	老虎	-

老虎巴伯 54

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [huː] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] -

The	King	who	kept	His	Word	62
这	国王	WHO	保留	他的	单词	-

信守诺言的君王 62

['neɪlə] -

Naila	64
奈拉	-

Naila 64

[ðə; ðɪ]['loʊtəs] - ['leɪdi] -

The	Lotus	-	Lady	66
这	莲花	-	女士	-

莲花女士66

[ðə; ðɪ]['pɜːrfɪkt][hoʊst] -

The	Perfect	Host	75
这	完美的	主持人	-

完美主人 75

[ðə; ðɪ] [dʌv] - [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] -

The	Dove	-	Girl	and	the	Prince	79
这	鸽子	-	女孩	和	这	王子	-

鸽女与王子 79

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ˌθɜːr'tiːn] -

The	Boy	who	was	always	Thirteen	85
这	男生	WHO	曾是	总是	十三	-

永远十三岁的男孩 85

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['ɪndiən] [teɪlz; 'teɪˌliz]
INDIAN **TALES**
印度 故事

印度故事

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz]
OF **THE** **GREAT** **ONES**
的 这 伟大的 一个

伟人之中

[ðə; ði]['i:g(ə)l] ['brʌðərz]
The **Eagle** **Brothers**
这 鹰 兄弟

鹰兄弟

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌns] [tu:] [greɪt] ['brʌðər] - ['i:gəlz] — - [ænd; ənd] - .
There **were** **once** **two** **great** **brother** **-** **eagles** **—** **Jattayu** **and** **Sanpati** **.**
那里 是 一次 二 伟大的 兄弟 - 老鹰 — - 和 - .

从前有两只伟大的兄弟雄鹰——贾塔尤和桑帕蒂。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['i:g(ə)l] [traɪbz] ;
And **Jattayu** **was** **King** **of** **all** **the** **Eagle** **Tribes** **;**
和 - 曾是 国王 的 全部 这 鹰 部落 ;

而贾塔尤是所有鹰族的国王;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən]
and **among** **the** **birds** **of** **the** **air** **there** **was** **none** **more** **powerful** **than**
和 之中 这 鸟类 的 这 空气 那里 曾是 没有任何 更多的 强大的 比
- .
Jattayu **.**
- .

在空中飞鸟之中，没有比迦塔尤更强大的了。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [lɪvd] [tə'geðər] [ɑ:n][ə; eɪ][kræg][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]
The **brothers** **lived** **together** **on** **a** **crag** **of** **the** **mountains** **called** **the** **Home** **of**
这 兄弟 居住地 一起 在 一个 岩 的 这 山脉 称为 这 家 的
[snoʊ] ,
Snow **,**
雪 ,

兄弟俩一起住在被称为"雪之家园"的山崖上。

[wɪtʃ] [stretʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] ['baʊndri] [ʌv; əv]['ɪndiə] .
which **stretch** **across** **the** **north** **-** **east** **boundary** **of** **India** **.**
哪个 拉紧 穿过 这 北 - 东方 边界 的 印度 .

它横跨印度东北边界。

[ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['haɪər] [spɑ:t][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [kʊd; kəd]
They **lived** **there** **because** **there** **was** **no** **higher** **spot** **in** **all** **the** **world** **that** **could**
他们 居住地 那里 因为 那里 曾是 不 更高 点 在 全部 这 世界 那 可以
[bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][hoʊm] .
be **found** **for** **their** **home** **.**
是 成立 为了 他们的 家 .

他们之所以住在那里，是因为世界上再也找不到比那里更高的地方作为家园了。

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] - [reɪndʒd][ðə; ði] [er] ,
And **day** **after** **day** **Jattayu** **ranged** **the** **air** **,**
和 天 后 天 - 范围 这 空气 ,

日复一日，贾塔尤在空中盘旋，

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

['mɑːʃəliŋ] [hɪz; ɪz][bɜːrd] - ['ɑːmiz] , [ɔːr] ['setlɪŋ] [dis'pjuːts] ,

marshalling	his	bird	-	armies	,	or	settling	disputes	,
编组	他的	鸟	-	军队	,	或者	安顿	争议	,

指挥他的鸟军，或者解决争端，

[ɔːr] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər] [fuːd] — [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][bɜːrd] -

or	swooping	down	on	the	things	which	he	sought	for	food	—	for	all	the	bird	-
或者	俯冲	向下	在	这	事物	哪个	他	寻求	为了	食物	—	为了	全部	这	鸟	-

['piːp(ə)l] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] - ,

people	belonged	to	Jattayu	,
人们	属于	到	-	,

或者俯冲下来捕食他所寻找的食物——因为所有的鸟人都属于迦塔尤。

[ænd; ənd] [oʊd] [hɪm; ɪm] [ə'liːdʒəns] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ɪf] [soʊ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər] .

and	owed	him	allegiance	even	with	their	lives	,	if	so	he	should	desire	.
和	欠款	他	忠诚	甚至	和	他们的	生活	,	如果	所以	他	应该	欲望	.

即使付出生命，他们也应该效忠于他，如果他愿意的话。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌt] [hiː; hi] [wɪld] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ɪk'skjuːs] .

And	Jattayu	was	strong	and	took	what	he	willed	,	without	making	excuse	.
和	-	曾是	强的	和	采取	什么	他	意志	,	没有	制作	原谅	.

而迦塔尤力大无穷，他想要什么就拿什么，从不找借口。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [fɪrd] ,

And	Jattayu	was	feared	,
和	-	曾是	害怕	,

贾塔尤令人畏惧。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrd] - ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] -

even	though	there	were	those	among	the	bird	-	people	who	could	tell	how	Jattayu
甚至	尽管	那里	是	那些	之中	这	鸟	-	人们	WHO	可以	告诉	如何	-

[kʊd; kəd][biː; bi]['dʒent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] .

could	be	gentle	to	the	weak	.
可以	是	温和的	到	这	虚弱的	.

即使在鸟人族中也有人能看出贾塔尤对弱者有多么温柔。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - .

And	of	these	was	his	brother	Sanpati	.
和	的	这些	曾是	他的	兄弟	-	.

其中就包括他的兄弟桑帕提。

[wen] - [reɪndʒd][ðə; ði] [er] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] ;

When	Jattayu	ranged	the	air	,	he	was	a	king	;
什么时候	-	范围	这	空气	,	他	曾是	一个	国王	;

当迦塔尤翱翔天际时，他就是王者；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [fluː] [bæk] [ɑːn] [strɔːŋ] [ˌaʊt'spred] [wɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ]

but	when	he	flew	back	on	strong	outspread	wing	to	his	home	in	the	snow
但	什么时候	他	飞翔	后退	在	强的	扩张	翼	到	他的	家	在	这	雪

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

但当他展开强劲的翅膀飞回雪山上的家时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - ['iːg(ə)l] - .

he	was	only	the	big	brother	of	Little	-	Eagle	Sanpati	.
他	曾是	仅有的	这	大的	兄弟	的	小的	-	鹰	-	.

他只是小鹰桑帕蒂的哥哥。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ʃerd] [ðə; ði] ['deɪz] [miːl] , [ænd; ənd] [tə'geðər]

And	together	as	children	they	shared	the	day's	meal	,	and	together
和	一起	作为	孩子们	他们	共享	这	天	一顿饭	,	和	一起

他们小时候一起分享一天的饭菜，一起

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7**]
[页 7]

[第7页]

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .
as **children** **they** **talked** **of** **the** **wonders** **of** **the** **heavens** **.**
作为 孩子们 他们 谈话 的 这 奇迹 的 这 天 .

他们小时候就谈论天上的奇观。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [tɔːk] ['lɪt(ə)l] - ['iːg(ə)l] - ['noʊtɪst] [wʌn] ['jɜːrnɪŋ] [ɪn]
And **always** **and** **always** **in** **their** **talk** **Little** **-** **Eagle** **Sanpati** **noticed** **one** **yearning** **in**
和 总是 和 总是 在 他们的 讲话 小的 - 鹰 - 注意到 一 渴望 在
[ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] .
the **big** **brother** **whom** **he** **loved** **and** **admired** **.**
这 大的 兄弟 谁 他 喜爱 和 钦佩 .

在他们的谈话中，小鹰桑帕蒂总是能注意到他所爱戴和敬仰的哥哥心中流露出一种渴望。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] ['brʌðərz]
The **Eagle** **Brothers**
这 鹰 兄弟

鹰兄弟

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .
“ **I** **want** **to** **get** **to** **the** **sun** **.**
“ 我 想 到 得到 到 这 太阳 .

“我想到达太阳。”

[oʊ] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ! ” [sed] [bɪg] - ['brʌðər] - .
Oh **,** **as** **near** **as** **I** **can** **!** **”** **said** **Big** **-** **Brother** **Jattayu** **.**
哦 , 作为 靠近 作为 我 能 ! ” 说 大的 - 兄弟 - .

”哦，尽我所能！”大哥贾塔尤说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8**]
[页 8]

[第 8 页]

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ['lɪt(ə)l] - ['iːg(ə)l] - [kept] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd]
And **day** **after** **day** **Little** **-** **Eagle** **Sanpati** **kept** **wondering** **how** **this** **could** **be** **managed**
和 天 后 天 小的 - 鹰 - 保留 好奇 如何 这 可以 是 管理
.
:
.

日复一日，小鹰桑帕蒂一直在想，这件事该如何解决。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] .
And **his** **love** **for** **Jattayu** **was** **so** **great** **that** **it** **found** **a** **way** **.**
和 他的 爱 为了 - 曾是 所以 伟大的 那 它 成立 一个 方式 .

他对迦塔尤的爱如此深沉，以至于找到了出路。

“ [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][flaɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][prə'tekt][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **If** **one** **should** **fly** **between** **him** **and** **the** **sun** **to** **protect** **him** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 如果 一 应该 飞 之间 他 和 这 太阳 到 保护 他 , ” 他 说 ,

”如果有人飞到他和太阳之间保护他，”他说，

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
“ **it** **could** **be** **done** **.**
“ 它 可以 是 完毕 .

”这是可以做到的。”

" [soʊ] , [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['i:g(ə)l] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['veri] [breɪv] ,

"	So	,	one	day	he	made	the	little	-	eagle	heart	of	him	very	brave	,
"	所以	,	一	天	他	制成	这	小的	-	鹰	心	的	他	非常	勇敢的	,

"所以有一天，他让那颗小鹰般的心变得非常勇敢。"

[ænd; ənd] [meɪd] - [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] ;

and	made	Jattayu	believe	that	he	too	was	wanting	to	see	the	sun	;
和	制成	-	相信	那	他	也	曾是	想要	到	看	这	太阳	;

并让迦塔尤相信他也想看到太阳；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] ['terər] ,

but	that	he	was	afraid	of	falling	back	upon	the	earth	in	terror	,
但	那	他	曾是	害怕的	的	坠落	后退	之上	这	地球	在	恐怖	,

但他害怕惊恐地跌落到地上。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌnz] ['brɪliəns] .

when	he	got	near	the	sun's	brilliance	.
什么时候	他	得到	靠近	这	太阳的	辉煌	.

当他靠近太阳的耀眼光芒时。

[soʊ][hi:; hi] ['bɛgd] - [tu:; tə][flai][dʒʌst]['ʌndər][hɪm; ɪm][tu:; tə][prə'tekt][hɪm; ɪm] .

So	he	begged	Jattayu	to	fly	just	under	him	to	protect	him	.
所以	他	乞求	-	到	飞	只是	在下面	他	到	保护	他	.

于是他恳求迦塔尤飞到他脚下保护他。

[ænd; ənd] - [kən'sentid] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sə:kld] , ['lɪt(ə)l] - ['i:g(ə)l] - [ænd; ənd][bɪg] -
['brʌðər] - , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

And	Jattayu	consented	;	and	they	circled	,	Little	-	Eagle	Sanpati	and	Big	-	Brother	Jattayu	,	higher	and	higher	,
和	-	同意	;	和	他们	圈起来	,	小的	-	鹰	-	和	大的	-	兄弟	-	,	更高	和	更高	,

于是迦塔尤同意了；小鹰桑帕蒂和大哥迦塔尤，他们盘旋着，越飞越高。

[tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t][soʊ] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] [ðæt] ['i:v(ə)n] - [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,

till	they	got	so	near	to	the	sun	that	even	Jattayu	had	had	enough	,
直到	他们	得到	所以	靠近	到	这	太阳	那	甚至	-	有	有	足够的	,

直到他们离太阳如此之近，以至于连迦塔尤都受够了。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][flai] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪf] ['kwaɪət]

and	turned	to	fly	back	to	the	safe	quiet
和	转向	到	飞	后退	到	这	安全的	安静的

然后转身飞回安全安静的地方。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[nest][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ɜ:rθ] ['maʊntnz] , ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] - ['i:g(ə)l] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

nest	in	the	white	earth	mountains	,	taking	Little	-	Eagle	Sanpati	with	him	.
巢	在	这	白色的	地球	山脉	,	采取	小的	-	鹰	-	和	他	.

在白土山脉中筑巢，带着小鹰桑帕蒂一起。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['wʌndərf(ə)l] , " [hi:; hi] [kept] ['seɪɪŋ] , " [ðæt] [aɪ][gɑ:t][soʊ] [nɪr] ,

"	It	is	wonderful	,	"	he	kept	saying	,	"	that	I	got	so	near	,
"	它	是	精彩的	,	"	他	保留	说	,	"	那	我	得到	所以	靠近	,

"真是太好了，"他不停地说，"我竟然离得这么近。"

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][nɑːt] [strʌk] [ɔːr][bɜːrnt][baɪ][ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv]

and	yet	was	not	struck	or	burnt	by	the	Sun	-	God	and	the	fierceness	of
和	然而	曾是	不是	击	或者	烧焦的	经过	这	太阳	-	上帝	和	这	凶猛	的

[hɪz; ɪz] ['reɪz] .

his	rays	.
他的	射线	.

然而，他却没有被太阳神及其猛烈的光芒击中或灼伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][bɜːrd] - ['piːp(ə)l][tuː; tə] [hɪr] .

It	is	a	tale	of	wonder	for	all	the	bird	-	people	to	hear	.
它	是	一个	故事	的	想知道	为了	全部	这	鸟	-	人们	到	听到	.

对于所有鸟人来说，这是一个充满奇妙的故事。

[wel] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] - ['iːg(ə)l] - , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ] [fel] [ɑːn][maɪ]

Well	was	it	,	Little	-	Eagle	Sanpati	,	that	I	was	there	when	you	fell	on	my
出色地	曾是	它	,	小的	-	鹰	-	,	那	我	曾是	那里	什么时候	你	跌倒	在	我的

[bæk] [ɪn] ['terər] .

back	in	terror	.
后退	在	恐怖	.

没错，小雄鹰桑帕蒂，你惊恐地扑倒在我背上的时候，我就在你身边。

" [ænd; ənd][ɪn] ['lɪt(ə)l] - ['iːg(ə)l] - [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['glædnəs] [ðæt] - [hæd; həd]

"	And	in	Little	-	Eagle	Sanpati's	heart	was	a	great	gladness	that	Jattayu	had
"	和	在	小的	-	鹰	-	心	曾是	一个	伟大的	欢乐	那	-	有

[hæd; həd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .

had	his	desire	.
有	他的	欲望	.

"小鹰桑帕蒂心中充满了喜悦，因为贾塔尤的愿望实现了。"

[nɔːr][dɪd] - , [nɔːr] ['eniwʌn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][bɜːrd] - [wɜːrld] ,

Nor	did	Jattayu	,	nor	anyone	in	all	the	bird	-	world	,
也不	做过	-	,	也不	任何人	在	全部	这	鸟	-	世界	,

贾塔尤没有，整个鸟类世界里也没有任何人有。

[noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['lɪt(ə)l] - ['iːg(ə)l] - [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːrwərd] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]

know	the	reason	why	Little	-	Eagle	Sanpati	from	that	day	forward	remained	the
知道	这	原因	为什么	小的	-	鹰	-	从	那	天	向前	剩余	这

[hoʊm] - [steɪ] ['iːg(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ] .

home	-	stay	eagle	who	could	not	fly	.
家	-	停留	鹰	WHO	可以	不是	飞	.

了解为什么从那天起，小鹰桑帕蒂就一直待在寄宿家庭，无法飞翔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [prə'tektɪŋ] [bɪg] - ['brʌðər] - [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] , [frʌm; frəm]

It	was	because	in	protecting	Big	-	Brother	Jattayu	whom	he	loved	,	from
它	曾是	因为	在	保护	大的	-	兄弟	-	谁	他	喜爱	,	从

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

the	rays	of	the	sun	,
这	射线	的	这	太阳	,

这是因为他要保护他所爱的哥哥贾塔尤免受阳光的照射。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] - ['iːg(ə)l] - [wɪŋz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [skɔːrtʃt] [ə'weɪ] .

poor	Little	-	Eagle	Sanpati's	wings	had	all	been	scorched	away	.
贫穷的	小的	-	鹰	-	翅膀	有	全部	到过	烧焦的	离开	.

可怜的小鹰桑帕蒂的翅膀都被烧焦了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]
The Throne of Justice
这 王座 的 正义

正义的宝座

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Long before time as we count it ,
长的 前 时间 作为 我们 数数 它 ,

远在我们所认知的时间之前，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn]['ɪndiə][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [kɪŋ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌvɪkrəmə'dɪtiə] .
there lived in India a great and just King whose name was Vikramaditya .
那里 居住地 在 印度 一个 伟大的 和 只是 国王 谁 姓名 曾是 维克拉玛蒂亚 .

在印度，住着一位伟大而公正的国王，他的名字叫维克拉玛蒂亚。

[wen] [hiː; hi][daɪd] , [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [ænd; ənd] ['sɪti] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [fel] ['ɪntuː]['ruːɪnz] :
When he died , his beautiful palace and city of marble fell into ruins :
什么时候 他 死亡 , 他的 美丽的 宫殿 和 城市 的 大理石 跌倒 进入 废墟 :

他死后，他那美丽的宫殿和用大理石建造的城市变成了废墟：

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪt]
and people remembered nothing but his name , and that he was great
和 人们 记得 没有什么 但 他的 姓名 , 和 那 他 曾是 伟大的
[ænd; ənd] [gʊd] ,
and good ,
和 好的 ,

人们只记得他的名字，以及他伟大而善良的品质。

[ænd; ənd][waɪz][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .
and wise and gentle .
和 明智的 和 温和的 .

而且睿智温和。

[wʌn] [deɪ] , [sʌm; səm] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər]['maɪndɪŋ] [kaʊz] [led][ðem; ðəm] [nɪr] [ə; eɪ] [griːn] [maʊnd]
One day , some boys who were minding cows led them near a green mound
一 天 , 一些 男孩们 WHO 是 介意 牛 引领 他们 靠近 一个 绿色的 冢
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] :
among the ruins :
之中 这 废墟 :

一天，几个放牛的男孩把牛群带到废墟中一个绿色的小土堆附近：

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [krɑːpt] [ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪd] .
and while the cows cropped the grass , the boys played .
和 尽管 这 牛 裁剪 这 草 , 这 男孩们 玩 .

牛群吃草的时候，男孩们玩耍。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [geɪm] .
And one of them invented this game .
和 一 的 他们 发明 这 游戏 .

其中一人发明了这款游戏。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['kwɔrəlz] [tuː; tə]
“ I shall be the Judge , ” he said , “ and you shall bring your quarrels to
“ 我 将 是 这 法官 , ” 他 说 , “ 和 你 将 带来 你的 争吵 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我将担任法官，”他说，“你们要把你们的争端带到我这里来。”

[aɪ] [wɪl] [duː]['dʒʌstɪs] .
I will do justice .
我 将要 做 正义 .

我会秉公办事。

” [soʊ][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] ,

”	So	he	sat	on	the	mound	;	and	the	boys	ran	away	and	whispered	,
”	所以	他	卫星	在	这	冢	;	和	这	男孩们	跑	离开	和	低声说道	,

于是他坐在土堆上；孩子们跑开，窃窃私语：

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]

and	made	a	tale	of	wrong	,	and	brought	it
和	制成	一个	故事	的	错误的	,	和	带来	它

编造了一个错误的故事，并把它带来了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] , [huː] [dɪd][ˈdʒʌstɪs] .

to	the	boy	on	the	mound	,	who	did	justice	.
到	这	男生	在	这	冢	,	WHO	做过	正义	.

致投手丘上的男孩，他伸张了正义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] “ [ˈdʒʌstɪs] ” [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ˈwɪzdəm] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n]

But	the	odd	thing	was	,	that	the	“	justice	”	was	such	wisdom	,	that	even
但	这	奇怪的	事物	曾是	,	那	这	“	正义	”	曾是	这样的	智慧	,	那	甚至

[θruː] [ðer; ðər] [pleɪ] ,

through	their	play	,
通过	他们的	玩	,

但奇怪的是，这种“正义”竟是如此智慧，以至于即使在他们的游戏中，

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpleɪˌfeloʊ] .

the	boys	felt	that	something	wonderful	had	happened	to	their	playfellow	.
这	男孩们	毛毡	那	某物	精彩的	有	发生	到	他们的	玩伴	.

男孩们觉得他们的玩伴身上发生了奇妙的事情。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl][dʒʌdʒ] , [nɑːt][ə; eɪ] [pleɪ] [dʒʌdʒ] , ” [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

“	He	is	a	real	Judge	,	not	a	play	Judge	,	”	was	what	they	said	.
“	他	是	一个	真实的	法官	,	不是	一个	玩	法官	,	”	曾是	什么	他们	说	.

他们说：“他是一位真正的法官，而不是一位戏里的法官。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər][ˈperənts] ;

And	they	told	their	parents	;
和	他们	讲述	他们的	父母	;

他们把这件事告诉了父母；

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði]

and	soon	all	the	village	got	into	the	habit	of	coming	to	the	boy	on	the
和	很快	全部	这	村庄	得到	进入	这	习惯	的	未来	到	这	男生	在	这

[maʊnd] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [disˈpjuːts] .

mound	to	settle	disputes	.
冢	到	定居	争议	.

很快，全村人都养成了到土堆上的男孩那里解决纠纷的习惯。

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [raɪt] .

And	everyone	was	always	sure	that	his	judgment	was	right	.
和	每个人	曾是	总是	当然	那	他的	判断	曾是	正确的	.

而且每个人都确信他的判断是正确的。

[naʊ] [ðer; ðər] [lɪvd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈsɪti] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)l] :

Now	there	lived	close	to	the	ruined	city	,	a	King	great	and	powerful	:
现在	那里	居住地	关闭	到	这	毁坏	城市	,	一个	国王	伟大的	和	强大的	:

在废墟之城附近，住着一位伟大而强大的国王：

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['ɔ:lsoʊ] [keɪm] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['du:ɪŋ]['dʒʌstɪs][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n]
and **to** **his** **ears** **also** **came** **the** **story** **of** **the** **boy** **doing** **justice** **on** **the** **green**
和 到 他的 耳朵 还 来了 这 故事 的 这 男生 正在做 正义 在 这 绿色的
[maʊnd] .
mound .
冢 .

他还听说了那个男孩在绿色土堆上伸张正义的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [læft] [ænd; ənd] [sed] , “ [waɪ] , [hi:; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv]
And **the** **King** **laughed** **and** **said** **,** **“** **Why** **,** **he** **is** **sitting** **on** **the** **seat** **of**
和 这 国王 笑了 和 说 , “ 为什么 , 他 是 坐着 在 这 座位 的
[ˌvɪkrəmə'dɪtiə] ;
Vikramaditya **;**
维克拉玛蒂亚 ;

国王笑着说：“瞧，他正坐在维克拉玛蒂亚的宝座上呢；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi][ɪz][waɪz] .
that **is** **why** **he** **is** **wise** **.**
那 是 为什么 他 是 明智的 .

这就是他睿智的原因。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” **[** **Pg** **12** **]**
” [页 -]

“[第 12 页]

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] [θroʊn] [fɔ:r; fər][hɪm'self] .
Then **the** **King** **began** **to** **wish** **the** **throne** **for** **himself** **.**
然后 这 国王 开始 到 希望 这 王座 为了 他自己 .

于是，国王开始觊觎王位。

[ænd; ənd][hi:; hi][sent] [men][wɪð; wɪθ] ['pɪkˌæks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] , [hu:] [dʌg] [ə'weɪ][ðə; ði] ['bɔɪz] [gri:n]
And **he** **sent** **men** **with** **pickaxes** **and** **shovels** **,** **who** **dug** **away** **the** **boy's** **green**
和 他 发送 男人 和 镐 和 铲子 , WHO 挖 离开 这 男孩们 绿色的
[maʊnd] .
mound **.**
冢 .

于是他派人带着镐和铲子，把男孩的绿色土堆挖走了。

[di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [ðeɪ] [went] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [blæk] ['mɑ:rb(ə)l] ,
Deeper **and** **deeper** **they** **went** **,** **till** **they** **came** **to** **a** **throne** **of** **black** **marble** **,**
更深 和 更深 他们 去 , 直到 他们 来了 到 一个 王座 的 黑色的 大理石 ,

他们越走越深，直到来到一座黑色大理石王座前。

['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [kɑ:vd] ['i:gəlz] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] .
resting **on** **the** **backs** **of** **twenty** **-** **four** **beautiful** **carved** **eagles** **of** **marble** **.**
休息 在 这 背部 的 二十 - 四 美丽的 雕刻 老鹰 的 大理石 .

栖息在二十四只精美的大理石雕刻雄鹰的背上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
And **the** **throne** **was** **taken** **to** **the** **palace** **of** **the** **King** **,**
和 这 王座 曾是 已采取 到 这 宫殿 的 这 国王 ,

于是，王座被抬到了国王的宫殿里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd]
and **a** **great** **day** **of** **rejoicing** **was** **proclaimed** **,** **when** **the** **King** **would**
和 一个 伟大的 天 的 欢欣鼓舞 曾是 宣布 , 什么时候 这 国王 会
[maʊnt] [ðə; ði] [θroʊn] .
mount **the** **throne** **.**
山 这 王座 .

于是，人们宣布将迎来一个值得欢庆的大日子，届时国王将登上王位。

[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn] [steɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪs] ['berərz] ,
On **the** **great** **day** **the** **King** **came** **in** **state** **,** **with** **his** **mace** **bearers** **,**
在 这 伟大的 天 这 国王 来了 在 状态 , 和 他的 锤 持有者 ,

大日子来临之际，国王盛装而来，手持权杖的侍卫们簇拥着他。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['taɪtəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] ['kærid] [ðə; ði] [steɪt]
and **the** **men** **who** **called** **his** **titles** **,** **and** **the** **men** **who** **carried** **the** **State**
和 这 男人 WHO 称为 他的 标题 , 和 这 男人 WHO 携带 这 状态
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
jewels **,**
珠宝 ,

还有那些为他冠冕的人，以及那些保管国家珠宝的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [fænd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fænz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] - [bluː]
and **the** **men** **who** **fanned** **him** **with** **great** **fans** **made** **of** **the** **green** **-** **blue**
和 这 男人 WHO 扇形 他 和 伟大的 粉丝 制成 的 这 绿色的 - 蓝色的
[aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːˌkɑːks] [teɪl] .
eyes **of** **a** **peacock's** **tail** **.**
眼睛 的 一个 孔雀的 尾巴 .

还有那些用孔雀尾羽上蓝绿色的眼睛做成的大扇子为他扇风的人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θroʊn] ,
But **when** **the** **King** **would** **have** **mounted** **the** **throne** **,**
但 什么时候 这 国王 会 有 安装 这 王座 ,

但当国王登上王位时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːvən] ['iːgəlz] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ɑːn][ɪts]
one **of** **the** **carven** **eagles** **which** **bore** **the** **throne** **on** **its**
一 的 这 卡文 老鹰 哪个 钻孔 这 王座 在 它是

其中一只雕刻的鹰驮着王座。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[bæk] , [keɪm] [ə'laɪv][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
back **,** **came** **alive** **and** **spoke** **to** **the** **King** **.**
后退 , 来了 活 和 辐 到 这 国王 .

回来后，他复活了，并与国王交谈。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːvən] ['iːgəlz] [keɪm] [ə'laɪv]
One **of** **the** **carven** **eagles** **came** **alive**
一 的 这 卡文 老鹰 来了 活

其中一只雕刻的鹰活了过来。

“ [stɑːp] !
“ **Stop** **!**
“ 停止 !

“停止!

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] ['wɑːntɪd][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ?
“ **Have** **you** **never** **wanted** **for** **yourself** **the** **kingdom** **of** **another** **?**
“ 有 你 绝不 通缉 为了 你自己 这 王国 的 其他 ?

你难道从未想要过别人的王国吗?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .
” **And** **the** **King** **had** **to** **own** **that** **he** **had** **.**
” 和 这 国王 有 到 自己的 那 他 有 .

“国王不得不承认他确实有这件事。”

“ [ðen] [fæst][ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['iːg(ə)l] , “ [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen]
“ **Then** **fast** **and** **pray** **for** **three** **days** **,** **”** **said** **the** **eagle** **,** **“** **and** **come** **back** **again**
“ 然后 快速地 和 祈祷 为了 三 天 , ” 说 这 鹰 , “ 和 来 后退 再次
.
:
.

“那么，禁食祈祷三天吧，”鹰说，“然后再回来。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] [fluː] [ə'weɪ] .
” **And** **the** **eagle** **flew** **away** **.**
” 和 这 鹰 飞翔 离开 .

于是，雄鹰飞走了。

[ænd; ənd]['æftər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd]['iːg(ə)l] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
And **after** **three** **days** **the** **King** **returned** **;** **but** **the** **second** **eagle** **stopped** **him** **.**
和 后 三 天 这 国王 返回 ; 但 这 第二 鹰 停止 他 .

三天后，国王返回，但第二只鹰拦住了他。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] ” , [hiː; hi] [sed] , “ [dʌn] [hɑːrm][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
“ **Have** **you** **never** **”** **,** **he** **said** **,** **“** **done** **harm** **to** **another** **,** **to** **rob** **him** **of**
“ 有 你 绝不 ” , 他 说 , “ 完毕 伤害 到 其他 , 到 抢 他 的
[hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ?
his **riches** **?**
他的 财富 ?

他说：“你难道从来没有伤害过别人，夺走过他的财富吗？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [jes] — ['ɔːf(ə)n] . ”
” **And** **the** **King** **said** **,** **“** **Yes** **—** **often** **.** **”**
” 和 这 国王 说 , “ 是的 — 经常 . ”

国王说：“是的，经常如此。”

“ [ðen] [fæst][ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['iːg(ə)l] , “ [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] .
“ **Then** **fast** **and** **pray** **for** **three** **days** **,** **”** **said** **the** **eagle** **,** **“** **and** **come** **again** **.**
“ 然后 快速地 和 祈祷 为了 三 天 , ” 说 这 鹰 , “ 和 来 再次 .

“那么，禁食祈祷三天吧，”鹰说，“然后再来。”

” [ænd; ənd][soʊ] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [θroʊn] ,
” **And** **so** **each** **time** **that** **the** **King** **returned** **to** **mount** **the** **throne** **,**
” 和 所以 每个 时间 那 这 国王 返回 到 山 这 王座 ,

“因此，每当国王返回王位时，

[æn; ən]['iːg(ə)l][spoʊk][ænd; ənd] [ʃoʊd] [sʌm; səm]['iːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
an **eagle** **spoke** **and** **showed** **some** **evil** **of** **his** **life** **,**
一个 鹰 辐 和 显示 一些 邪恶的 的 他的 生活 ,

一只鹰开口说话，并揭露了他生命中的一些邪恶行径。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ə'weɪ] ['sɑːroʊfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] [deɪz] - ['fæstɪŋ] .
and **the** **King** **went** **away** **sorrowful** **to** **his** **three** **days** **'** **fasting** **.**
和 这 国王 去 离开 悲伤 到 他的 三 天 - 禁食 .

于是国王忧伤地去斋戒三天。

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['i:g(ə)l][left] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] ['wɔ:kɪŋ]

And	**last**	**of**	**all**	**there**	**was**	**only**	**one**	**eagle**	**left**	**;**	**and**	**the**	**King**	**came**	**walking**
和	最后的	的	全部	那里	曾是	仅有的	一	鹰	左边	;	和	这	国王	来了	步行

['sloʊli] :

slowly	**:**
缓慢地	:

最后只剩下一只鹰了；国王缓缓走了过来：

“ [ðɪs] [taɪm][aɪ][mʌst; məst][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔ:t] .

“	**This**	**time**	**I**	**must**	**sit**	**on**	**the**	**throne**	**,**	**”**	**was**	**his**	**thought**	**.**
“	这	时间	我	必须	坐	在	这	王座	,	”	曾是	他的	想法	.

“这一次，我一定要坐上王位，”他心想。

[bʌt; bət] “ [stɑ:p] ! ” [sed] ['laɪkwaɪz] [ðɪs] ['i:g(ə)l]['ɔ:lsoʊ] ,

But	**“**	**Stop**	**!**	**”**	**said**	**likewise**	**this**	**eagle**	**also**	**,**
但	“	停止	!	”	说	同样地	这	鹰	还	,

但是，这只鹰也同样喊道：“停！”

“ [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪz][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	**unless**	**you**	**can**	**tell**	**me**	**that**	**your**	**heart**	**is**	**as**	**pure**	**as**	**the**	**heart**	**of**	**a**
“	除非	你	能	告诉	我	那	你的	心	是	作为	纯的	作为	这	心	的	一个

[tʃaɪld] .

child	**.**
孩子	.

除非你能告诉我，你的心像孩子一样纯洁。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [nɑ:t][æz; əz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]

”	**And**	**the**	**King**	**looked**	**within**	**,**	**and**	**found**	**his**	**heart**	**not**	**as**	**the**	**heart**	**of**
”	和	这	国王	看起来	之内	,	和	成立	他的	心	不是	作为	这	心	的

[ə; eɪ][tʃaɪld] .

a	**child**	**.**
一个	孩子	.

“国王审视内心，发现自己的心不再像孩童的心那样。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['wɜ:rðɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	**I**	**am**	**not**	**worthy**	**,**	**”**	**said**	**the**	**King**	**.**
“	我	是	不是	值得	,	”	说	这	国王	.

“我不配，”国王说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][læst]['i:g(ə)l][hæd; həd] ['sɑ:lvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n]

But	**he**	**knew**	**that**	**the**	**last**	**eagle**	**had**	**solved**	**the**	**mystery**	**of**	**the**	**green**
但	他	知道	那	这	最后的	鹰	有	已解决	这	神秘	的	这	绿色的

[maʊnd] [ʌv; əv] [græs] .

mound	**of**	**grass**	**.**
冢	的	草	.

但他知道，最后一只鹰已经解开了那片绿色草丘的谜团。

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˌvɪkrəmə'dɪtiə] , [wer] [ðə; ði] ['ʃepərd] [bɔɪ] [dɪd]['dʒʌstɪs] , [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [tu:; tə]

The	**throne**	**of**	**Vikramaditya**	**,**	**where**	**the**	**shepherd**	**boy**	**did**	**justice**	**,**	**was**	**denied**	**to**
这	王座	的	维克拉玛蒂亚	,	在哪里	这	牧羊人	男生	做过	正义	,	曾是	否认	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

牧童伸张正义的维克拉玛蒂亚王位，却被剥夺了给他。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [kɪŋ] .

the	**great**	**and**	**mighty**	**King**	**.**
这	伟大的	和	强大的	国王	.

伟大而强大的国王。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [dʒʌst] , [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
For **he** **who** **would** **be** **perfectly** **just** **,** **must** **have** **the** **heart** **of** **a** **little**
为了 他 WHO 会 是 完美 只是 , 必须 有 这 心 的 一个 小的
[tʃaɪld] .
child **.**
孩子 .

真正公正的人，必须拥有一颗赤子之心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ˌsæm'jʊktə] , [ɔːr][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊn] - ['tʃuːzɪŋ] .
Samyukta **,** **or** **The** **Story** **of** **the** **Own** **-** **choosing** **.**
萨米尤克塔 , 或者 这 故事 的 这 自己的 - 选择 .

Samyukta，或自主选择的故事。

[ˌsæm'jʊktə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ɪn]
Samyukta **,** **daughter** **of** **the** **King** **of** **Kanauj** **,** **was** **the** **most** **beautiful** **Princess** **in**
萨米尤克塔 , 女儿 的 这 国王 的 - , 曾是 这 最多 美丽的 公主 在
[ɔːl]['ɪndiə] .
all **India** **.**
全部 印度 .

萨米尤克塔是卡瑙杰国王的女儿，也是全印度最美丽的公主。

[ænd; ənd] [priːθi]['rɑːdʒə] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['deli] , ['wɑːntɪd][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .
And **Prithi** **Raja** **,** **the** **King** **of** **Delhi** **,** **wanted** **to** **marry** **her** **.**
和 普里蒂 拉贾 , 这 国王 的 德里 , 通缉 到 结婚 她 .

德里国王普里提·拉贾想要娶她为妻。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi]
He **knew** **that** **it** **would** **not** **be** **easy** **,** **because** **her** **father** **was** **his** **enemy**
他 知道 那 它 会 不是 是 简单的 , 因为 她 父亲 曾是 他的 敌人
.
:
.

他知道这不会容易，因为她的父亲是他的敌人。

[haʊ'evər] , ['ɔːlweɪz][ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hiː; hi] [laɪkt] [best][tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][duː]
However **,** **always** **and** **always** **he** **liked** **best** **to** **do** **what** **was** **not** **easy** **to** **do**
然而 , 总是 和 总是 他 喜欢 最好的 到 做 什么 曾是 不是 简单的 到 做
.
:
.

然而，他始终最喜欢做那些不容易做的事情。

[soʊ][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][traɪ] .
So **he** **meant** **to** **try** **.**
所以 他 意思是 到 尝试 .

所以他打算试试。

[fɜːrst][hiː; hi] [sɔːt] [aʊt][hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] , [huː] [lɪvd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] .
First **he** **sought** **out** **her** **old** **nurse** **,** **who** **lived** **not** **far** **from** **the** **palace** **.**
第一的 他 寻求 出去 她 老的 护士 , WHO 居住地 不是 远的 从 这 宫殿 .

他首先找到了她的老保姆，保姆住在离宫殿不远的地方。

['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sə'luːtɪŋ] ['mʌðər] -

Touching	**her**	**feet**	**with**	**his**	**forehead**	**,**	**as**	**is**	**the**	**way**	**of**	**saluting**	**mother**	**-**
接触	她	脚	和	他的	前额	,	作为	是	这	方式	的	敬礼	母亲	-

['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][əd'vaɪs] .

people	**,**	**he**	**asked**	**her**	**advice**	**.**
人们	,	他	问	她	建议	.

他用额头轻触她的脚，这是向母亲致敬的方式，并向她请教。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [lʌvd] [priːθi]['rɑːdʒə]['veri] ['dɪrli] , [ænd; ənd][faʊnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['helpɪŋ]

The	**old**	**woman**	**loved**	**Prithi**	**Raja**	**very**	**dearly**	**,**	**and**	**found**	**a**	**way**	**of**	**helping**
这	老的	女士	喜爱	普里蒂	拉贾	非常	亲爱的	,	和	成立	一个	方式	的	帮助

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

老妇人非常爱普里提·拉贾，并想方设法帮助他。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] ” , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] ['pɪktʃər]

“	**Give**	**me**	**”**	**,**	**she**	**said**	**,**	**“**	**that**	**picture**
“	给	我	”	,	她	说	,	“	那	图片

“把那张照片给我，”她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər][æt; ət] ['deli] [hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɑːn]['aɪvəri] , [ɪn] [griːn]

which	**the**	**great**	**painter**	**at**	**Delhi**	**has**	**made**	**of**	**you**	**,**	**on**	**ivory**	**,**	**in**	**green**
哪个	这	伟大的	画家	在	德里	有	制成	的	你	,	在	象牙	,	在	绿色的

[ænd; ənd][goʊld] :

and	**gold**	**:**
和	金子	:

德里那位伟大的画家用象牙、绿色和金色为你画了一幅肖像：

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] [frʌm; frəm][maɪ] ['dʒɜːrni] .

and	**the**	**rest**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**when**	**I**	**come**	**again**	**from**	**my**	**journey**	**.**
和	这	休息	我	将要	告诉	你	什么时候	我	来	再次	从	我的	旅行	.

其余的事情，等我旅途结束回来再告诉你们。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [lʌvd] [priːθi] ['rɑːdʒə] ,

”	**And**	**the**	**nurse**	**who**	**loved**	**Prithi**	**Raja**	**,**
”	和	这	护士	WHO	喜爱	普里蒂	拉贾	,

“还有那位爱着普里蒂·拉贾的护士，

[went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - .

went	**a**	**long**	**way**	**till**	**she**	**came**	**to**	**the**	**gates**	**of**	**the**	**palace**	**of**	**Kanauj**	**.**
去	一个	长的	方式	直到	她	来了	到	这	大门	的	这	宫殿	的	-	.

她走了很远的路，直到来到卡瑙杰宫的大门前。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] .

She	**asked**	**to**	**see**	**the**	**Queen**	**.**
她	问	到	看	这	女王	.

她请求觐见女王。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [kwiːn] ['wɑːntɪd][ə; eɪ] [nuː] ['weɪtɪŋ] -

Now	**it**	**happened**	**that**	**at**	**that**	**moment**	**,**	**the**	**Queen**	**wanted**	**a**	**new**	**waiting**	**-**
现在	它	发生	那	在	那	片刻	,	这	女王	通缉	一个	新的	等待	-

['wʊmən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] .

woman	**for**	**the**	**Princess**	**.**
女士	为了	这	公主	.

恰巧就在那时，女王想为公主找一位新的侍女。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

So	she	took	the	nurse	,	and	gave	her	to	the	household	of	the	Princess	.
所以	她	采取	这	护士	,	和	给予	她	到	这	家庭	的	这	公主	.

于是她把奶妈带到公主府邸。

[ˌsæm'jʊktə] , [ðə; ði] ['prɪnses] , [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Samyukta	,	the	Princess	,	was	indeed	beautiful	.
萨米尤克塔	,	这	公主	,	曾是	的确	美丽的	.

萨米尤克塔公主的确非常美丽。

[gʊd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [hɑːrt] .

Good	was	she	also	,	and	of	a	true	heart	.
好的	曾是	她	还	,	和	的	一个	真的	心	.

她人也很好，心地善良。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [her] ,

And	as	the	old	woman	brushed	her	hair	,
和	作为	这	老的	女士	刷过	她	头发	,

老妇人一边梳头，

[ɔːr][sæt][aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] - ['bælkəni][ɑːn][ðə; ði] [stɪl] ,

or	sat	out	with	her	on	the	roof	-	balcony	on	the	still	,
或者	卫星	出去	和	她	在	这	屋顶	-	阳台	在	这	仍然	,

或者和她一起坐在屋顶阳台上，静静地待着。

[hɑːt] [naɪts] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['sliːpləs] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [priːθi]

hot	nights	when	the	Princess	was	sleepless	,	she	told	her	tales	of	Prithi
热的	夜晚	什么时候	这	公主	曾是	失眠	,	她	讲述	她	故事	的	普里蒂

['rɑːdʒə] ,

Raja	,
拉贾	,

炎热的夜晚，公主辗转难眠，便讲述起普里提·拉贾的故事。

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['deli] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌsæm'jʊktə] .

King	of	Delhi	,	and	of	his	great	love	for	Samyukta	.
国王	的	德里	,	和	的	他的	伟大的	爱	为了	萨米尤克塔	.

德里国王，以及他对桑尤克塔的深爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌsæm'jʊktə] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ['peɪntɪd] [ɑːn]['aɪvəri][ɪn] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] .

And	she	showed	Samyukta	his	picture	painted	on	ivory	in	green	and	gold	.
和	她	显示	萨米尤克塔	他的	图片	绘	在	象牙	在	绿色的	和	金子	.

她把用绿色和金色颜料画在象牙上的他的画像拿给萨米尤克塔看。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	as	the	Princess	looked	on	his	face	,
和	作为	这	公主	看起来	在	他的	脸	,

公主看着他的脸，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

her	heart	went	out	to	meet	the	heart	of	the	King	who	loved	her	.
她	心	去	出去	到	见面	这	心	的	这	国王	WHO	喜爱	她	.

她的心渴望与爱她的国王的心相遇。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [sed] :

And	presently	the	King	of	Kanauj	said	:
和	目前	这	国王	的	-	说	:

于是，卡瑙杰国王说道：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][swaɪɑːmvɑːrə] ” — [ðæt][ɪz][ðə; ði] [ˈtʃuːzɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd][baɪ]

“	It	is	time	for	the	Swayamvara	”	—	that	is	the	choosing	of	her	husband	by
“	它	是	时间	为了	这	择婿大典	”	—	那	是	这	选择	的	她	丈夫	经过

[ə; eɪ] [ˈprɪnses] - [ˈleɪdi] .

a	Princess	-	Lady	.
一个	公主	-	女士	.

“是时候举行选婿仪式了”——也就是公主挑选丈夫的仪式。

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][hɪz; ɪz][ˈherəldz][tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ˈɪndiə] ,

And	he	sent	his	heralds	to	all	parts	of	India	,
和	他	发送	他的	使者	到	全部	部分	的	印度	,

他派遣使者前往印度各地，

[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][ˈprɪnsəz][ʌv; əv][ˈɪndiə][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃuːzɪŋ] .

to	call	the	princes	of	India	to	the	great	choosing	.
到	称呼	这	王子们	的	印度	到	这	伟大的	选择	.

召集印度诸王参加大选。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [priːθi] [ˈrɑːdʒə] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdeli] , [hiː; hi][sent][noʊ] [ˈmesɪdʒ] .

But	to	his	enemy	,	Prithi	Raja	,	the	King	of	Delhi	,	he	sent	no	message	.
但	到	他的	敌人	,	普里蒂	拉贾	,	这	国王	的	德里	,	他	发送	不	信息	.

但他没有给他的敌人，德里国王普里提·拉贾送去任何消息。

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdeli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃuːzɪŋ] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,

Nevertheless	the	King	of	Delhi	came	to	the	choosing	,	he	and	his	friend	,
尽管如此	这	国王	的	德里	来了	到	这	选择	,	他	和	他的	朋友	,

[dɪsˈgaɪzd] [æz; əz] [ˈmɪnstrəl] .

disguised	as	minstrels	.
伪装	作为	吟游诗人	.

然而，德里国王还是做出了选择，他和他的朋友乔装成吟游诗人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈkɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃuːzɪŋ] .

And	the	palace	courtyard	was	gay	and	ready	for	the	choosing	.
和	这	宫殿	庭院	曾是	同性恋	和	准备好	为了	这	选择	.

宫殿庭院一片欢腾，任人挑选。

[ˈgɑːləndz] [ʌv; əv][ˈroʊziz][ænd; ənd][ˈdʒæzmɪn] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piləs] , [ænd; ənd] [ˈgɑːləndz] [ʌv; əv]

Garlands	of	roses	and	jasmine	hung	from	the	pillars	,	and	garlands	of
花环	的	玫瑰	和	茉莉花	悬挂	从	这	柱子	,	和	花环	的

[ˈjeloʊ] [ˈmærɪgoʊld] .

yellow	marigolds	.
黄色的	万寿菊	.

柱子上挂着玫瑰和茉莉花环，还有黄色的万寿菊花环。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [sæt][ɑːn][ˈgoʊldən] [θroʊnz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l][ˈbælkəni] :

The	King	and	Queen	sat	on	golden	thrones	on	a	marble	balcony	:
这	国王	和	女王	卫星	在	金的	王座	在	一个	大理石	阳台	:

国王和王后坐在大理石阳台上的金色宝座上：

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈloʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θroʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəz] [huː] [sɔːt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

and	down	below	were	the	thrones	of	the	princes	who	sought	the	hand	of
和	向下	以下	是	这	王座	的	这	王子们	WHO	寻求	这	手	的

[ˌsæmˈjʊktə] .

Samyukta	.
萨米尤克塔	.

下方是那些觊觎桑尤克塔王妃的王子们的宝座。

['laɪtli] [ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] ['gɑ:rlənd]
Lightly she held the garland
轻轻 她 握住 这 花环

她轻轻地拿着花环

[i:tʃ] [prɪns] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['herəldz] ;
Each prince had his men - at - arms and his heralds ;
每个 王子 有 他的 男人 - 在 - 武器 和 他的 使者 ;

每个王子都有自己的卫兵和使者;

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ænd; ənd] [klɔ:θ] [ʌv; əv] [goʊld] .
and all were dressed in jewels and cloth of gold .
和 全部 是 穿着 在 珠宝 和 布 的 金子 .

他们全都佩戴着珠宝，身穿金丝织锦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] - ['taʊər] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] : [ænd; ənd] [ɔ:l] [hu:] [keɪm]
And the musicians sat in a watch - tower at the gate : and all who came
和 这 音乐家 卫星 在 一个 手表 - 塔 在 这 门 : 和 全部 WHO 来了
[ænd; ənd] [went] ,
and went ,
和 去 ,

乐师们坐在城门口的瞭望塔上；所有来来往往的人，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] , [ðeɪ] [sɔ:] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
and all that happened , they saw best of all .
和 全部 那 发生 , 他们 锯 最好的 的 全部 .

而所有发生的一切，他们都看得最清楚。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [sæt] [pri:θi] ['rɑ:dʒə] , [ðə; ði] [greɪt] [prɪns] .
And with the musicians sat Prithi Raja , the great prince .
和 和 这 音乐家 卫星 普里蒂 拉贾 , 这 伟大的 王子 .

与乐师们坐在一起的，是伟大的王子普里提·拉贾。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['bju:gəlz] ['saʊndɪd] : [ænd; ənd] [ˌsæm'jʊktə] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnər] ['kɔ:rtjɑ:rd]
And now the bugles sounded : and Samyukta came from the inner courtyard
和 现在 这 号角 听起来 : 和 萨米尤克塔 来了 从 这 内 庭院
.
:
.

这时号角响起，萨米尤克塔从内院走了出来。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] [ðæt] [floʊd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [laɪk] ['goʊldən] ['wɔ:tər] ,
She wore a sari that flowed about her like golden water ,
她 穿着 一个 纱丽 那 流动 关于 她 喜欢 金的 水 ,

她身穿一件纱丽，纱丽的裙摆如金色的流水般在她身边飘动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊldən] ['æŋklit] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊldən] ['breɪsləts] [ɑ:n] [hɜ:r; hər]
and the golden anklets on her feet and the golden bracelets on her
和 这 金的 脚链 在 她 脚 和 这 金的 手镯 在 她
[ɑ:rmz] ['tɪŋkəld] ['mju:zɪk] .
arms tinkled music .
武器 叮叮当当 音乐 .

她脚上的金脚镯和手臂上的金手镯发出叮叮当当的乐声。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ,
Her eyes were on the ground as she walked ,
她 眼睛 是 在 这 地面 作为 她 步行 ,

她走路时眼睛一直盯着地面。

[ænd; ənd] ['laɪtli] [ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] ['gɑ:rlənd] [ʌv; əv] [freʃ] ['dʒæzmɪn] ['flaʊərz] ,
and lightly she held the garland of fresh jasmine flowers ,
和 轻轻 她 握住 这 花环 的 新鲜的 茉莉花 花朵 ,

她轻轻地拿着那串新鲜的茉莉花环，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]
which **she** **would** **place** **on** **the** **neck** **of** **him** **whom** **she** **chose** **to** **be** **her**
哪个 她 会 地方 在 这 脖子 的 他 谁 她 选择 到 是 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

她会将它戴在她选择的丈夫的脖子上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtər] ['kɔːrtjɑːrd] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
As **she** **reached** **the** **outer** **courtyard** , **she** **raised** **her** **eyes** ,
作为 她 达到 这 外 庭院 , 她 提高 她 眼睛 ,

当她走到外院时，她抬起头来，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [priːθi] ['rɑːdʒə] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
and **then** **she** **saw** **a** **wooden** **figure** **of** **Prithi** **Raja** **standing** **in** **the** **place** **of**
和 然后 她 锯 一个 木制的 数字 的 普里蒂 拉贾 常设 在 这 地方 的
[ðə; ði] ['kɪŋz] [dɔːr] - ['kiːpər] .
the **King's** **door** - **keeper** .
这 国王学院 门 - 守门员 .

然后她看到一尊普里提·拉贾的木制雕像矗立在国王的守门人位置上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt] [priːθi] ['rɑːdʒə] ,
And **she** **knew** **that** **her** **father** **had** **done** **this** **thing** **to** **hurt** **Prithi** **Raja** ,
和 她 知道 那 她 父亲 有 完毕 这 事物 到 伤害 普里蒂 拉贾 ,

她知道父亲这样做是为了伤害普里提·拉贾。

[ðə; ði] [truː] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
the **true** **knight** **of** **her** **heart** .
这 真的 骑士 的 她 心 .

她心中真正的骑士。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] .
From **that** **moment** **her** **choice** **was** **made** .
从 那 片刻 她 选择 曾是 制成 .

从那一刻起，她就做出了选择。

['praʊdli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [pæst][wʌn] [prɪns] ['æftər] [ə'nʌðər] .
Proudly **she** **walked** **past** **one** **prince** **after** **another** .
自豪地 她 步行 过去的 一 王子 后 其他 .

她骄傲地走过一位又一位王子身边。

['praʊdli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ['saʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]
Proudly **and** **patiently** **she** **heard** **the** **long** **tale** **of** **his** **greatness** **sounded** **by** **the**
自豪地 和 耐心 她 听到 这 长的 故事 的 他的 伟大 听起来 经过 这
['herəldz] :
heralds :
使者 :

她骄傲而耐心地听着传令官们讲述他的丰功伟绩：

[ænd; ənd]['saɪləntli][ænd; ənd] ['praʊdli] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn] .
and **silently** **and** **proudly** **she** **passed** **on** .
和 默默 和 自豪地 她 通过了 在 .

她静静地、骄傲地离开了人世。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [prɪns] [left] , [hiː; hi] [huː] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] .
There **was** **but** **one** **prince** **left** , **he** **who** **sat** **near** **the** **door** - **keeper** .
那里 曾是 但 一 王子 左边 , 他 WHO 卫星 靠近 这 门 - 守门员 .

只剩下一位王子了，他坐在守门人旁边。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː] ?
What would she do ?
什么 会 她 做 ?

她会怎么做?

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [liːnd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['mɑːrb(ə)l]['bælkəni] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt]
The King and Queen leaned out of their marble balcony , and all the great
这 国王 和 女王 倾斜 出去 的 他们的 大理石 阳台 , 和 全部 这 伟大的
[kraʊd] [wɑːtʃt] ['breθləs] .
crowd watched breathless .
人群 观看 喘不过气 .

国王和王后从大理石阳台上探出身子，在场的众人屏息凝神地观看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [prɪns] ['ɔːlsoʊ][dɪd] [ˌsæm'jʊktə] [rɪ'dʒekt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊd(ə)n]
But the last prince also did Samyukta reject , and turning to the wooden
但 这 最后的 王子 还 做过 萨米尤克塔 拒绝 , 和 转弯 到 这 木制的
['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [priːθi] ['rɑːdʒə] ,
image of Prithi Raja ,
图像 的 普里蒂 拉贾 ,

但最后一位王子也被桑尤克塔拒绝了，她转而走向普里提·拉贾的木雕像。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] - ['tʃuːzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɑːn][ɪts] [nek]
who had had no invitation to the Great - Choosing , she placed on its neck
WHO 有 有 不 邀请 到 这 伟大的 - 选择 , 她 放置 在 它是 脖子
[ðə; ði]['gɑːrlənd] ,
the garland ,
这 花环 ,

她没有收到大选的邀请，却把花环戴在了它的脖子上。

[kept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [truː] [naɪt] [ə'loʊn] .
kept for her true knight alone .
保留 为了 她 真的 骑士 独自的 .

只为她真正的骑士保留。

[ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəz] [roʊz]
Then was there a clash of steel , as the King and all the princes rose
然后 曾是 那里 一个 冲突 的 钢 , 作为 这 国王 和 全部 这 王子们 玫瑰
[ɪn] [ræθ] .
in wrath .
在 愤怒 .

随后，刀剑碰撞，国王和所有王子都愤怒地站了起来。

['ʃʊrli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌsæm'jʊktə] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]
Surely for this insult Samyukta would now be bound in chains and sent to
一定 为了 这 侮辱 萨米尤克塔 会 现在 是 边界 在 链条 和 发送 到
[ðə; ði] ['diːpəst] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
the deepest dungeon of the palace .
这 最深处 地牢 的 这 宫殿 .

萨米尤克塔受到如此侮辱，肯定会被戴上镣铐，送进宫殿最深的地牢。

[bʌt; bət] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ræθ] [wʌz; wəz] [lʌv] .
But quicker than wrath was love .
但 更快 比 愤怒 曾是 爱 .

但爱比愤怒来得更快。

[priːθi] ['rɑːdʒə][ðə; ði] ['mɪnstrəl] , ['maʊntɪd] [ɑːn] [priːθi] ['rɑːdʒə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['swɪftəst] ['tʃɑːrdʒər] , [wʌz; wəz]

Prithi	**Raja**	**the**	**Minstrel**	**,**	**mounted**	**on**	**Prithi**	**Raja**	**the**	**King's**	**swiftest**	**charger**	**,**	**was**
普里蒂	拉贾	这	吟游诗人	,	安装	在	普里蒂	拉贾	这	国王学院	最快	充电器	,	曾是

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

at	**her**	**side**	**,**
在	她	边	,

吟游诗人普里提·拉贾骑着国王最快的战马，侍立在她身边。

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**stooping**	**lifted**	**her**	**to**	**his**	**saddle**	**,**	**and**	**rode**	**away**	**swiftly**	**to**	**the**
和	弯腰	抬起	她	到	他的	鞍	,	和	骑	离开	迅速地	到	这

[geɪts] [ʌv; əv] ['deli] .

gates	**of**	**Delhi**	**.**
大门	的	德里	.

他弯下腰，把她抱到马鞍上，然后策马飞奔向德里城门。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [men][wɜːr; wər] [naɪts] [ænd; ənd] [fɔːt]

And	**this**	**was**	**in**	**the**	**days**	**long**	**ago**	**,**	**when**	**men**	**were**	**knights**	**and**	**fought**
和	这	曾是	在	这	天	长的	前	,	什么时候	男人	是	骑士	和	战斗

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['leɪdiz] ,

for	**their**	**ladies**	**,**
为了	他们的	女士们	,

那还是很久以前，男人们都是骑士，为了自己的爱人而战。

[ænd; ənd][dɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hænd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][duː] .

and	**did**	**with**	**their**	**own**	**hand**	**the**	**thing**	**which**	**was**	**not**	**easy**	**to**	**do**	**.**
和	做过	和	他们的	自己的	手	这	事物	哪个	曾是	不是	简单的	到	做	.

他们亲手完成了这件不容易做到的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**23**	**]**
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [hɪm'self][æn; ən] ['ɑːrtʃər]

The	**Man**	**who**	**made**	**himself**	**an**	**Archer**
这	男人	WHO	制成	他自己	一个	射手

那个把自己变成弓箭手的人

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] - ['ɑːrtʃər] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['droʊnə] :

There	**was**	**a**	**Master**	**-**	**Archer**	**whose**	**name**	**was**	**Drona**	**:**
那里	曾是	一个	掌握	-	射手	谁	姓名	曾是	德罗纳	:

有一位名叫德罗纳的神箭手：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [tɔːt] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv]['ɪndiə][tuː; tə] [ʃuːt] ,

and	**it**	**was**	**he**	**who**	**taught**	**all**	**the**	**princes**	**of**	**India**	**to**	**shoot**	**,**
和	它	曾是	他	WHO	教授	全部	这	王子们	的	印度	到	射击	,

是他教会了印度所有的王子们射箭。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm] .

so	**that**	**none**	**could**	**conquer**	**them**	**.**
所以	那	没有任何	可以	征服	他们	.

这样一来，就没有人能够征服他们。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz] .

Now	**he**	**was**	**jealous**	**for**	**the**	**honour**	**of**	**the**	**princes**	**.**
现在	他	曾是	嫉妒的	为了	这	荣誉	的	这	王子们	.

现在他嫉妒的是王子们的荣誉。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [neɪmd] ,

And	**there**	**came**	**to**	**him**	**one**	**named**	**Ekalavya**	**,**
和	那里	来了	到	他	一	命名	埃卡拉维亚	,

有一个人名叫埃卡拉维亚，来到他那里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæst] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['soʊldʒər] - [kæst] , [huː] [sed] : “ [tiːtʃ] [ˌem 'iː]

the	king	of	a	caste	that	was	not	the	soldier	-	caste	,	who	said	:	“	Teach	me
这	国王	的	一个	种姓	那	曾是	不是	这	士兵	-	种姓	,	WHO	说	:	“	教	我

[tuː; tə] [ʃuːt] .

to	shoot	.
到	射击	.

一位并非士兵阶层的国王说道：“教我射击吧。”

” [bʌt; bət]['droʊnə] [meɪd] ['ænsər] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtli] [kæst] .

”	But	Drona	made	answer	:	“	You	are	not	of	the	knightly	caste	.
”	但	德罗纳	制成	回答	:	“	你	是	不是	的	这	骑士精神	种姓	.

但德罗纳回答说：“你不是骑士阶层的人。”

[aɪ]['kænɑːt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

I	cannot	teach	you	.
我	不能	教	你	.

我教不了你。

” [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [loʊ] - [kæst] [mæn] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv]

”	For	he	was	afraid	that	the	low	-	caste	man	might	become	the	equal	of
”	为了	他	曾是	害怕的	那	这	低的	-	种姓	男人	可能	变得	这	平等的	的

[ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn]['prɪnsəz] .

the	high	-	born	princes	.
这	高的	-	出生	王子们	.

因为他担心出身低微的人会与出身高贵的王子平起平坐。

[ðen] [went] [ə'weɪ] ['veri] ['sædli] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [tuː; tə]

Then	Ekalavya	went	away	very	sadly	to	the	forest	,	and	built	a	shrine	to
然后	埃卡拉维亚	去	离开	非常	令人遗憾的是	到	这	森林	,	和	建造	一个	神社	到

['droʊnə] , [ðə; ði]['mæstər] - ['ɑːrtʃər] .

Drona	,	the	Master	-	Archer	.
德罗纳	,	这	掌握	-	射手	.

然后，埃卡拉维亚非常悲伤地去了森林，并为神箭手德罗纳建造了一座神龛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['fæstɪd][ænd; ənd]

And	he	thought	about	him	,	and	fasted	and
和	他	想法	关于	他	,	和	禁食	和

他想到了他，就禁食祷告。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[preɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔːr; fər] [skɪl] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] : [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hiː; hi]

prayed	night	and	day	for	skill	in	shooting	:	and	night	and	day	he
祈祷	夜晚	和	天	为了	技能	在	射击	:	和	夜晚	和	天	他

['præktɪst] ['siːsləsli] ,

practised	ceaselessly	,
已实践	不停地	,

他日夜祈祷，求神赐予他射击的技巧；他日夜不停地练习，

['ʃuːtɪŋ] ['ærəus]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] — ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] .

shooting	arrows	into	the	distance	—	shooting	and	shooting	.
射击	箭头	进入	这	距离	—	射击	和	射击	.

向远方射箭——不停地射箭。

[ænd; ənd][hi:; hi][fər'gɑ:t][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	**he**	**forgot**	**the**	**riches**	**of**	**his**	**palace**	**and**	**all**	**the**	**pleasures**	**of**	**the**
和	他	忘了	这	财富	的	他的	宫殿	和	全部	这	快乐	的	这

[wɜ:rld] ,

world	**,**
世界	,

他忘记了宫殿里的财富和世间的一切享乐。

[ɪn] [ri:tʃɪŋ] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪər] .

in	**reaching**	**out**	**to**	**his**	**great**	**desire**	**.**
在	到达	出去	到	他的	伟大的	欲望	.

为了实现他最大的愿望。

[wʌn] [deɪ] ['droʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [bɔ:rn]['prɪnsəz][wɜ:r; wər][aʊt] ['ʃu:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,

One	**day**	**Drona**	**and**	**the**	**high**	**-**	**born**	**princes**	**were**	**out**	**shooting**	**in**	**the**	**forest**	**,**
一	天	德罗纳	和	这	高的	-	出生	王子们	是	出去	射击	在	这	森林	,

有一天，德罗纳和那些出身高贵的王子们在森林里打猎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][dɔ:g] .

and	**they**	**had**	**with**	**them**	**a**	**dog**	**.**
和	他们	有	和	他们	一个	狗	.

他们还带了一条狗。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəz][ænd; ənd][lɔ:st][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

And	**the**	**dog**	**strayed**	**from**	**the**	**princes**	**and**	**lost**	**his**	**way**	**,**
和	这	狗	迷路了	从	这	王子们	和	丢失的	他的	方式	,

那条狗与王子们走散了，迷路了。

['bɑ:kiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mæstərz] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]

barking	**in**	**the**	**darkness**	**for**	**his**	**masters**	**,**	**not**	**far**	**from**	**the**	**shrine**	**of**
叫声	在	这	黑暗	为了	他的	大师	,	不是	远的	从	这	神社	的

.

Ekalavya	**.**
埃卡拉维亚	.

在黑暗中吠叫着呼唤主人，离埃卡拉维亚神庙不远。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [æn; ən] ['æroʊ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

And	**Ekalavya**	**heard**	**,**	**and**	**shot**	**an**	**arrow**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**
和	埃卡拉维亚	听到	,	和	射击	一个	箭	在	这	方向	的	这

[saʊnd] ;

sound	**;**
声音	;

埃卡拉维亚听见了，便朝声音传来的方向射了一箭；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æroʊ] [went] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɔgz] [maʊθ] .

and	**the**	**arrow**	**went**	**straight**	**into**	**the**	**dog's**	**mouth**	**.**
和	这	箭	去	直的	进入	这	狗的	嘴	.

箭径直射进了狗的嘴里。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][ræn] ['haʊlɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstərz] .

And	**the**	**dog**	**ran**	**howling**	**to**	**his**	**masters**	**.**
和	这	狗	跑	嚎叫	到	他的	大师	.

于是，那条狗嚎叫着跑向了它的主人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['æŋgri] ; [fɔ:r; fər] [sed] [ðeɪ] ,

And	**they**	**were**	**very**	**angry**	**;**	**for**	**said**	**they**	**,**
和	他们	是	非常	生气的	;	为了	说	他们	,

他们非常生气，因为他们说：

“ ['sʌmwʌn] [hu:] [kæn; kən] [ʃu:t] [hæz; həz][sent] [ðɪs] ['æroʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɔgz]

“	**Someone**	**who**	**can**	**shoot**	**has**	**sent**	**this**	**arrow**	**into**	**the**	**dog's**
“	某人	WHO	能	射击	有	发送	这	箭	进入	这	狗的

“有人用箭射中了狗的……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

嘴。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][dɔːg] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] ,
" And they made the dog show them the way to the shrine ,
" 和 他们 制成 这 狗 展示 他们 这 方式 到 这 神社 ,

于是他们让狗带他们去神社。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ['siːsləsli] .
and there was Ekalavya shooting ceaselessly .
和 那里 曾是 埃卡拉维亚 射击 不停地 .

埃卡拉维亚一直在不停地开枪。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn]
Ekalavya at the shrine
埃卡拉维亚 在 这 神社

埃卡拉维亚在神龛

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['prɪnsəz] , “ [huː] [hæv; həv] [skɪl] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] ['iːv(ə)n][æz; əz]
“ Who are you , " said the princes , “ who have skill in shooting even as
“ WHO 是 你 , " 说 这 王子们 , “ WHO 有 技能 在 射击 甚至 作为
[ɑːr'selvz] ? "
ourselves ? "
我们自己 ? "

“你们是谁？"王子们问道，“竟有和我们一样精湛的枪法？"

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [hiː; hi] , “ [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] - ['ɑːrtʃər] ['droʊnə] .
“ I am Ekalavya , " said he , “ a pupil of the great Master - Archer Drona .
“ 我 是 埃卡拉维亚 , " 说 他 , “ 一个 瞳孔 的 这 伟大的 掌握 - 射手 德罗纳 .

“我是埃卡拉维亚，"他说，“伟大的弓箭大师德罗纳的弟子。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

"[第 26 页]

[soʊ][ðə; ði]['prɪnsəz] [went] [ænd; ənd][toʊld]['droʊnə] ,
So the princes went and told Drona ,
所以 这 王子们 去 和 讲述 德罗纳 ,

于是王子们去告诉了德罗纳：

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
and he came back with them to the shrine in the forest .
和 他 来了 后退 和 他们 到 这 神社 在 这 森林 .

于是他和他们一起回到了森林里的神社。

“ [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] , " [sed] ['droʊnə] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['pjuːp(ə)l] ? "
“ How say you , " said Drona , “ that you are my pupil ? "
“ 如何 说 你 , " 说 德罗纳 , “ 那 你 是 我的 瞳孔 ? "

"你怎么证明你是我的学生？"德罗纳问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [maɪˈself][tuː; tə] [ʃuːt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]
“ **Because I have taught myself to shoot , thinking only of you and your**
“ 因为 我 有 教授 我 到 射击 , 思维 仅有的 的 你 和 你的
[greɪt] [skɪl] [ɪn] [ˈʃuːtɪŋ] .
great skill in shooting .
伟大的 技能 在 射击 .

“因为我自学射击，心里想的只有你和你高超的射击技巧。”

” [ðen] [sed] [ˈdroʊnə] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][ˈpjuːp(ə)l] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [fiː] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ]
” **Then said Drona , “ If you are my pupil , give me the fee due to a**
” 然后 说 德罗纳 , “ 如果 你 是 我的 瞳孔 , 给 我 这 费用 到期的 到 一个
[ˈmæstər] . ”
Master . ”
掌握 . ”

“然后德罗纳说：‘如果你是我的学生，就给我应得的师傅学费。’”

“ [moʊst][ˈglædli] , ” [sed] , [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **Most gladly , ” said Ekalavya , a great joy in his face .**
“ 最多 乐意 , ” 说 埃卡拉维亚 , 一个 伟大的 喜悦 在 他的 脸 .

“非常乐意，”埃卡拉维亚说道，脸上洋溢着喜悦。

“ [æsk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .
“ **Ask what you will .**
“ 问 什么 你 将要 .

“你想问什么就问吧。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] . ”
I have nothing I would not give with all my heart . ”
我 有 没有什么 我 会 不是 给 和 全部 我的 心 . ”

我没有什么是我不愿全心全意奉献的。

“ [ɪz] [ðæt] [truː] ? ” [sed] [ˈdroʊnə] .
“ **Is that true ? ” said Drona .**
“ 是 那 真的 ? ” 说 德罗纳 .

“这是真的吗？”德罗娜问道。

“ [wel] [ðen] , [aɪ][æsk][ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] .
“ **Well then , I ask the thumb of your right hand .**
“ 出色地 然后 , 我 问 这 拇指 的 你的 正确的 手 .

“那么，我问你右手的大拇指。”

” [ænd; ənd] , [əˈlaʊɪŋ] [noʊ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [gɪft] , [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
” **And Ekalavya , allowing no look of sadness to spoil his gift , cut off his**
” 和 埃卡拉维亚 , 允许 不 看 的 悲伤 到 剧透 他的 礼物 , 切 离开 他的
[θʌm] ,
thumb ,
拇指 ,

“而埃卡拉维亚，不让悲伤的神情破坏他的礼物，砍掉了自己的拇指。”

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈɑːrtʃər] .
without a word , and laid it at the feet of the Master - Archer .
没有 一个 单词 , 和 铺设 它 在 这 脚 的 这 掌握 - 射手 .

他一言不发，将它放在了弓箭大师的脚下。

[bʌt; bət]
But
但

但

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

['droʊnə] [spɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

Drona	**spurned**	**it**	**,**	**and**	**walked**	**away**	**.**
德罗纳	被拒绝	它	,	和	步行	离开	.

德罗纳不屑一顾，转身离开。

[ðen] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] .

Then	**Ekalavya**	**turned**	**again**	**to**	**his**	**shooting**	**.**
然后	埃卡拉维亚	转向	再次	到	他的	射击	.

然后埃卡拉维亚又开始射击了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] , [hɪz; ɪz] [skɪl] [hæd; həd] [gɔːn]

But	**he**	**found**	**that**	**,**	**with**	**the**	**loss**	**of**	**his**	**thumb**	**,**	**his**	**skill**	**had**	**gone**
但	他	成立	那	,	和	这	损失	的	他的	拇指	,	他的	技能	有	已消失

[fɔːr; fər]['evər] .

for	**ever**	**.**
为了	曾经	.

但他发现，失去拇指后，他的技能也永远消失了。

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

So	**were**	**the**	**great**	**ones**	**left**	**without**	**a**	**rival**	**.**
所以	是	这	伟大的	一个	左边	没有	一个	竞争对手	.

于是，那些伟大的人物就此失去了对手。

[bʌt; bət][ɪn] ['hev(ə)n] [ðə; ði][gɔdz] [sed] , “ [ɪz]['truːli][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtli] [kæst] :

But	**in**	**Heaven**	**the**	**Gods**	**said**	**,**	**“**	**Ekalavya**	**is**	**truly**	**of**	**the**	**knightly**	**caste**	**:**
但	在	天堂	这	神	说	,	“	埃卡拉维亚	是	真的	的	这	骑士精神	种姓	:

但天上的众神说：“埃卡拉维亚的确是骑士阶层的一员：

[ænd; ənd][men] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

and	**men**	**knew**	**it**	**not**	**.**
和	男人	知道	它	不是	.

而男人们却对此一无所知。

” [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrtʃər]

”	**The**	**Blue**	**Bird**	**and**	**the**	**Archer**
”	这	蓝色的	鸟	和	这	射手

《蓝鸟与弓箭手》

[wʌn] [deɪ] ['droʊnə] , [ðə; ði]['mæstər] - ['ɑːrtʃər] , [meɪd] ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz]

One	**day**	**Drona**	**,**	**the**	**Master**	**-**	**Archer**	**,**	**made**	**trial**	**of**	**the**	**skill**	**of**	**the**	**princes**
一	天	德罗纳	,	这	掌握	-	射手	,	制成	审判	的	这	技能	的	这	王子们

[hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .

his	**pupils**	**.**
他的	学生	.

有一天，神箭手德罗纳考验了他弟子们——王子们的箭术。

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [tə'geðər] .

He	**had**	**them**	**all**	**out**	**before**	**him**	**together**	**.**
他	有	他们	全部	出去	前	他	一起	.

他把他们都集中摆在了面前。

“ [teɪk] [jʊr; jər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

“	**Take**	**your**	**bows**	**and**	**arrows**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**and**	**be**	**ready**	**to**	**shoot**	**,**
“	拿	你的	弓	和	箭头	,	”	说	他	,	“	和	是	准备好	到	射击	,

“拿起你们的弓箭，”他说，“准备射击。”

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd][ɪn]['jɑːndər] [triː] .

when	**I**	**tell**	**you**	**,**	**at**	**the**	**blue**	**bird**	**in**	**yonder**	**tree**	**.**
什么时候	我	告诉	你	,	在	这	蓝色的	鸟	在	远处	树	.

当我告诉你的时候，就在那边树上的蓝鸟那里。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 28]
" [页 -]

"[第 28 页]

[prɪns] [ˌjuːdɪˈʃɪʃθɪrə] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɜːrst] .
Prince Yudhisthira , being the eldest , was called first .
王子 尤迪什提拉 , 存在 这 长子 , 曾是 称为 第一的 .

由于尤迪什提拉王子是长子，所以首先被叫到。

" [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] , " [sed] ['droʊnə] .
" Be ready to shoot , " said Drona .
" 是 准备好 到 射击 , " 说 德罗纳 .

"准备射击，"德罗纳说道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] .
" But tell me first what you see .
" 但 告诉 我 第一的 什么 你 看 .

"但请先告诉我你看到了什么。"

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][bɜːrd] ? "
Do you see the bird ? "
做 你 看 这 鸟 ? "

你看到那只鸟了吗?

" [jes] , " [sed] [ˌjuːdɪˈʃɪʃθɪrə] .
" Yes , " said Yudhisthira .
" 是的 , " 说 尤迪什提拉 .

"是的，"尤迪什提拉说道。

" [wʌt] [els] [duː][juː; jʊ] [siː] ?
" What else do you see ?
" 什么 别的 做 你 看 ?

你还看到了什么?

[maɪˈself] , [jʊr; jər] ['brʌðərz] , [ɔːr][ðə; ði] [triː] ? "
Myself , your brothers , or the tree ? "
我 , 你的 兄弟 , 或者 这 树 ? "

是我，你的兄弟们，还是这棵树?

" [aɪ] [siː] [jɔːr'self] , [maɪ] ['brʌðərz] , [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] .
" I see yourself , my brothers , the tree , and the bird .
" 我 看 你自己 , 我的 兄弟 , 这 树 , 和 这 鸟 .

"我看到了你们，我的兄弟们，还有那棵树和那只鸟。

" [θriː] [taɪmz] ['droʊnə] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðʌs] ['ænsər]
" Three times Drona asked this question , and three times was he thus answered
" 三 时代 德罗纳 问 这 问题 , 和 三 时代 曾是 他 因此 回答
.
:
.

"德罗纳问了三次这个问题，也三次都得到了这样的回答。"

[ðen] ['veri] ['sɑːroʊfəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˌjuːdɪˈʃɪʃθɪrə] .
Then very sorrowfully he turned from Yudhisthira .
然后 非常 悲伤地 他 转向 从 尤迪什提拉 .

然后他非常悲伤地转身离开了尤迪什提拉。

[nɑːt][baɪ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .
Not by him was the bird to be shot .
不是 经过 他 曾是 这 鸟 到 是 射击 .

他不会射杀那只鸟。

[prɪns] ['æftər] [prɪns] , [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ɑːn] [ðɪs] [waɪz] ; [ænd; ənd][ɔːl][ə'laɪk] [meɪd] ['ænsər] :

Prince	**after**	**prince**	**,**	**he**	**questioned**	**on**	**this**	**wise**	**;**	**and**	**all**	**alike**	**made**	**answer**	**:**
王子	后	王子	,	他	被质问	在	这	明智的	;	和	全部	同样	制成	回答	:

他向一位又一位王子询问这个问题；所有王子都给出了相同的答案：

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] ['brʌðərz] , [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] .

“	**I**	**see**	**you**	**,**	**my**	**brothers**	**,**	**the**	**tree**	**,**	**and**	**the**	**bird**	**.**
“	我	看	你	,	我的	兄弟	,	这	树	,	和	这	鸟	.

“我看见你们，我的兄弟们，还有这棵树和这只鸟。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [prɪns] [left] , ['ɑːrdʒən] , [ðə; ði] ['mæstɚz] ['feɪvərɪt]

”	**And**	**now**	**there**	**was**	**but**	**one**	**prince**	**left**	**,**	**Arjun**	**,**	**the**	**master's**	**favourite**
”	和	现在	那里	曾是	但	一	王子	左边	,	阿俊	,	这	硕士学位	最喜欢的

['pjuːp(ə)l] .

pupil	**.**
瞳孔	.

“现在只剩下一位王子了，那就是阿周那，他是师父最宠爱的学生。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**29**	**]**
[	页	-	]

[第29页]

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['ɑːrdʒən] , [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][bent] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ? ”

“	**Tell**	**me**	**,**	**Arjun**	**,**	**with**	**bow**	**bent**	**,**	**what**	**do**	**you**	**see**	**?**	**”**
“	告诉	我	,	阿俊	,	和	弓	弯曲	,	什么	做	你	看	?	”

“告诉我，阿俊，弓弦弯曲，你看到了什么？”

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ][bɜːrd] . ”

“	**I**	**see**	**a**	**bird**	**.**	**”**
“	我	看	一个	鸟	.	”

“我看到一只鸟。”

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [maɪ'self] , [jʊr; jər] ['brʌðərz] , [ðə; ði] [triː] ? ”

“	**Do**	**you**	**not**	**see**	**myself**	**,**	**your**	**brothers**	**,**	**the**	**tree**	**?**	**”**
“	做	你	不是	看	我	,	你的	兄弟	,	这	树	?	”

“难道你们看不见我、你们的兄弟们，还有这棵树吗？”

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði][bɜːrd][ə'loʊn] , ” [sed] ['ɑːrdʒən] , “ [nɑːt][juː; jʊ] , [nɔːr][ðə; ði] [triː] , [nɔːr][maɪ] ['brʌðərz] . ”

“	**I**	**see**	**the**	**bird**	**alone**	**,**	**”**	**said**	**Arjun**	**,**	**“**	**not**	**you**	**,**	**nor**	**the**	**tree**	**,**	**nor**	**my**	**brothers**	**.**	**”**
“	我	看	这	鸟	独自的	,	”	说	阿俊	,	“	不是	你	,	也不	这	树	,	也不	我的	兄弟	.	”

“我只看见了那只鸟，”阿周那说，“没有你，没有树，也没有我的兄弟们。”

“ [ʌv; əv] [wʌt] ['kʌlər] [ɪz][ðə; ði][bɜːrd] ? ”

“	**Of**	**what**	**colour**	**is**	**the**	**bird**	**?**	**”**
“	的	什么	颜色	是	这	鸟	?	”

“这只鸟是什么颜色的？”

“ [aɪ] [siː] ['oʊnli][ə; eɪ]['bɝːdz] [hed] . ”

“	**I**	**see**	**only**	**a**	**bird's**	**head**	**.**	**”**
“	我	看	仅有的	一个	鸟类	头	.	”

“我只能看到一个鸟头。”

“ [ðen] [ʃuːt] , ” [sed] ['droʊnə] ['dʒɔɪfəli] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

“	**Then**	**shoot**	**,**	**”**	**said**	**Drona**	**joyfully**	**;**	**and**	**even**	**as**	**he**	**expected**	**,**
“	然后	射击	,	”	说	德罗纳	欣喜地	;	和	甚至	作为	他	预期的	,

“那就开枪吧，”德罗纳高兴地说；正如他所料，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['æroʊ] [sped][frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] ['hedləs] .

as	**soon**	**as**	**the**	**arrow**	**sped**	**from**	**the**	**bow**	**,**	**the**	**bird**	**was**	**headless**	**.**
作为	很快	作为	这	箭	加速	从	这	弓	,	这	鸟	曾是	无头	.

箭矢离弦的瞬间，鸟儿的头就没了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[draʊ'pɑːdiː][ænd; ənd][ðə; ðiː] [greɪt] [geɪm]
Draupadi **and** **the** **Great** **Game**
德罗波蒂 和 这 伟大的 游戏

德罗波蒂与大博弈

[wen] ['ɑːrdʒən] [gruː] [tuː; tə][biː; biː][ə; eɪ][mæn] ,
When **Arjun** **grew** **to** **be** **a** **man** **,**
什么时候 阿俊 生长 到 是 一个 男人 ,

当阿朱那长大成人后，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['bætlz] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ə; eɪ] [kɪŋ] [kɔːld] - .
one **of** **his** **first** **battles** **was** **against** **a** **King** **called** **Drupada** **.**
一 的 他的 第一的 战斗 曾是 反对 一个 国王 称为 - .

他最早的战役之一是与一位名叫德鲁帕达的国王作战。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['brʌðərz] , [ðə; ðiː] ['pʌndəvəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,
He **and** **his** **four** **brothers** **,** **the** **Pandavas** **as** **they** **were** **called** **,**
他 和 他的 四 兄弟 , 这 般度族五兄弟 作为 他们 是 称为 ,

他和他的四个兄弟，也就是人们所称的般度族五兄弟，

[pʊt][ðer; ðər]['soʊldʒərz][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [raʊnd] [kɪŋ] - ['fɔːrtrəs] ,
put **their** **soldiers** **in** **a** **ring** **round** **King** **Drupada's** **fortress** **,**
放 他们的 士兵 在 一个 戒指 圆形的 国王 - 堡垒 ,

他们让士兵们在德鲁帕达国王的堡垒周围形成一圈包围圈。

[ænd; ənd][let][noʊ][wʌn] [pæs] [aʊt][ɔːr][goʊ][ɪn] .
and **let** **no** **one** **pass** **out** **or** **go** **in** **.**
和 让 不 一 经过 出去 或者 去 在 .

不允许任何人昏倒或进入。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːl][ðə; ðiː] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ded] :
In **a** **week** **all** **the** **King's** **servants** **were** **dead** **:**
在 一个 星期 全部 这 国王学院 仆人 是 死的 :

一周之内，国王的所有仆人都死了：

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['brʌðərz] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['pæləs] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ʌv; əv]
and **the** **brothers** **marched** **into** **the** **palace** **and** **took** **all** **that** **they** **wanted** **of**
和 这 兄弟 行军 进入 这 宫殿 和 采取 全部 那 他们 通缉 的
[goʊld][ænd; ənd] ['emərəldz] ,
gold **and** **emeralds** **,**
金子 和 祖母绿 ,

于是兄弟俩闯进宫殿，拿走了他们想要的所有黄金和宝石。

[ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] .
of **horses** **and** **chariots** **.**
的 马匹 和 战车 .

马匹和战车。

[ðə; ðiː]['leɪdi][draʊ'pɑːdiː]['ɔːlsoʊ] , [ðə; ðiː] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [bɪ'keɪm] [ðerz] [baɪ][ðə; ðiː] [ruːlz] [ʌv; əv][wɔːr] .
The **lady** **Draupadi** **also** **,** **the** **King's** **daughter** **,** **became** **theirs** **by** **the** **rules** **of** **war** **.**
这 女士 德罗波蒂 还 , 这 国王学院 女儿 , 成为 他们的 经过 这 规则 的 战争 .

根据战争规则，国王的女儿德罗波蒂也成为了他们的俘虏。

[ænd; ənd][draʊ'pɑːdiː] [lɪvd] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['prɪnsəz] .
And **Draupadi** **lived** **happily** **with** **her** **mother** **-** **in** **-** **law** **and** **the** **princes** **.**
和 德罗波蒂 居住地 快乐地 和 她 母亲 - 在 - 法律 和 这 王子们 .

德罗波蒂和她的婆婆以及王子们过着幸福的生活。

[ænd; ənd][ɔ:l] [went] [wel] , [tɪl] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] , ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

And	all	went	well	,	till	an	enemy	of	the	brothers	,	jealous	of	their
和	全部	去	出色地	,	直到	一个	敌人	的	这	兄弟	,	嫉妒的	的	他们的

['hæpinəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['paʊər] ,

happiness	and	their	power	,
幸福	和	他们的	力量	,

一切都很顺利，直到兄弟俩的一个敌人，嫉妒他们的幸福和权力，

['temptɪd] [ˌju:dɪ'ʃɪʃθɪrə] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] .

tempted	Yudhisthira	,	the	eldest	of	the	five	.
受诱惑	尤迪什提拉	,	这	长子	的	这	五	.

诱惑了五兄弟中最年长的尤迪什提拉。

[hi:; hi] ['tʃælɪndʒd]

He	challenged
他	挑战

他提出了挑战。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[tu:; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃæns] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][pʊt] [daʊn] [ɔ:l][hi:; hi] [pə'zest] , [tu:; tə] [lu:z] [ɔ:r]

to	a	game	of	chance	in	which	he	put	down	all	he	possessed	,	to	lose	or
到	一个	游戏	的	机会	在	哪个	他	放	向下	全部	他	拥有	,	到	失去	或者

[wɪn] .

win	.
赢	.

他把自己所有的财产都押在了一场碰运气的游戏中，结果要么输要么赢。

[ænd; ənd] [ˌju:dɪ'ʃɪʃθɪrə] [lɔ:st] .

And	Yudhisthira	lost	.
和	尤迪什提拉	丢失的	.

尤迪什提拉战败了。

[hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [hɪz; ɪz] ['tʃæri:əts] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kɪŋdəm] .

He	lost	his	palace	,	his	chariots	and	horses	,	and	his	whole	kingdom	.
他	丢失的	他的	宫殿	,	他的	战车	和	马匹	,	和	他的	所有的	王国	.

他失去了宫殿、战车、马匹，以及整个王国。

[hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd][hɪm'self] , [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][lɔ:st][draʊ'pɑ:di:]['ɔ:lsoʊ] .

He	lost	his	brothers	and	himself	,	and	last	of	all	he	lost	Draupadi	also	.
他	丢失的	他的	兄弟	和	他自己	,	和	最后的	的	全部	他	丢失的	德罗波蒂	还	.

他失去了兄弟，失去了自己，最后连德罗波蒂也失去了。

[draʊ'pɑ:di:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

Draupadi	was	the	most	beautiful	of	women	,
德罗波蒂	曾是	这	最多	美丽的	的	女性	,

德罗波蒂是世界上最美丽的女人，

[ænd; ənd] - ['enəmi] [wʌz; wəz][glæd] [ɪn'di:d] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɔ:t] ['kæptɪv] [bɪ'fɔ:r]

and	Yudhisthira's	enemy	was	glad	indeed	when	she	was	brought	captive	before
和	-	敌人	曾是	高兴的	的确	什么时候	她	曾是	带来	俘虏	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当她被俘虏到尤迪什提拉的敌人面前时，尤迪什提拉的敌人非常高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə'freɪd] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [friː] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt]
But **he** **was** **also** **afraid** **;** **for** **there** **was** **something** **so** **free** **in** **the** **spirit**
但 他 曾是 还 害怕的 ; 为了 那里 曾是 某物 所以 自由的 在 这 精神
[ʌv; əv][draʊ'pɑːdiː] ,
of **Draupadi** **,**
的 德罗波蒂 ,

但他同时也感到害怕；因为德罗波蒂的精神中有一种如此自由奔放的气质。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sleɪv] .
that **he** **knew** **it** **would** **not** **be** **well** **with** **the** **man** **who** **made** **her** **a** **slave** **.**
那 他 知道 它 会 不是 是 出色地 和 这 男人 WHO 制成 她 一个 奴隶 .

他知道，把她变成奴隶的那个人不会有好下场。

[soʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['waɪzər][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][let]
So **,** **thinking** **it** **were** **wiser** **to** **be** **content** **with** **the** **kingdom** **and** **let**
所以 , 思维 它 是 更明智 到 是 内容 和 这 王国 和 让
[draʊ'pɑːdiː][goʊ] —
Draupadi **go** **—**
德罗波蒂 去 —

所以，他们认为安于现状，留下王国，放走德罗波蒂才是更明智的选择——

“ [æsk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] [buːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['græntɪd] . ”
“ **Ask** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **a** **boon** **,** **and** **it** **shall** **be** **granted** **.** **”**
“ 问 , ” 他 说 , “ 一个 恩惠 , 和 它 将 是 的确 . ”

“祈求吧，”他说，“你若有愿望，就必得着。”

“ [aɪ][æsk] [ðen] , ” [sed] [draʊ'pɑːdiː] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ˌjuːdɪ'ʃɪθɪrə] .
“ **I** **ask** **then** **,** **”** **said** **Draupadi** **,** **“** **for** **the** **freedom** **of** **Yudhisthira** **.**
“ 我 问 然后 , ” 说 德罗波蒂 , “ 为了 这 自由 的 尤迪什提拉 .

“那么，我请求，”德罗波蒂说，“释放尤迪什提拉。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **32** **]**
” [页 -]

“[第 32 页]

“ ['græntɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['enəmi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [breɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
“ **Granted** **,** **”** **said** **the** **enemy** **,** **for** **he** **did** **not** **dare** **break** **his** **word** **.**
“ 的确 , ” 说 这 敌人 , 为了 他 做过 不是 敢 休息 他的 单词 .

“遵命，”敌人说道，因为他不敢食言。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɑːvəld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][hɜːr'self] ; [soʊ] , “ [æsk] [ə'gen] ” [hiː; hi] [sed] .
But **he** **marvelled** **that** **she** **did** **not** **ask** **for** **herself** **;** **so** **,** **“** **Ask** **again** **”** **he** **said** **.**
但 他 惊叹不已 那 她 做过 不是 问 为了 她自己 ; 所以 , “ 问 再次 ” 他 说 .

但他惊讶于她没有主动提出要求；于是，他说：“再问一次吧。”

“ [æsk] ” , [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] [buːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['græntɪd] ”
“ **Ask** **”** **,** **he** **said** **,** **“** **a** **boon** **,** **and** **it** **shall** **be** **granted** **”**
“ 问 ” , 他 说 , “ 一个 恩惠 , 和 它 将 是 的确 ”

他说：“祈求吧，你就会得到恩惠。”

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd]
“ **And** **for** **the** **freedom** **of** **his** **brothers** **with** **their** **weapons** **and**
“ 和 为了 这 自由 的 他的 兄弟 和 他们的 武器 和
['tʃæriːəts] [ʌv; əv][wɔːr] . ”
chariots **of** **war** **.** **”**
战车 的 战争 . ”

“为了他兄弟们的自由，以及他们的武器和战车。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['græntɪd] : [bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][θɜːrd] [buːn] .
“ **It** **is** **granted** **:** **but** **I** **give** **you** **a** **third** **boon** **.**
“ 它 是 的确 : 但 我 给 你 一个 第三 恩惠 .

“可以了，但我还要给你第三个恩惠。”

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['friːdəm] ?
Will you not ask for your own freedom ?
将要 你 不是 问 为了 你的 自己的 自由 ?

你难道不应该争取自己的自由吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 33]
" [页 -]

"[第 33 页]

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , " [sed] [draʊ'pɑːdiː] .
" By no means , " said Draupadi .
" 经过 不 方法 , " 说 德罗波蒂 .

"绝不可能,"德罗波蒂说道。

" [ðə; ði] ['pʌndəvəz] , [ɑːrmd] [ænd; ənd] [friː] , [kæn; kən] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][wɜːrld] .
" The Pandavas , armed and free , can conquer the world .
" 这 般度族五兄弟 , 武装 和 自由的 , 能 征服 这 世界 .

"潘达瓦兄弟，如果拥有武器和自由，就能征服世界。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [wɪl] ['reskjuː][ˌem 'iː] .
It is they who will rescue me .
它 是 他们 WHO 将要 救援 我 .

他们会来救我。

[ðeɪ] [niːd] [oʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [buːn] ; [nɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌndəvəz] [friː] , [niːd] [aɪ] ['iːðər] , ['eni] [lɔːŋgər] .
They need owe nothing to a boon ; nor , with the Pandavas free , need I either , any longer .
他们 需要 欠 没有什么 到 一个 恩惠 ; 也不 , 和 这 般度族五兄弟 自由的 , 需要 我 任何一个 , 任何 更长 .

他们无需对恩惠心存感激；潘达瓦兄弟重获自由后，我也不再需要感激任何人了。

" [ðə; ði][self] - ['blaɪndɪŋ]
" The Self - Blinding
" 这 自己 - 失明

"自我致盲"

['evriwʌn] [noʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌdrɪtərɑːʃtrə] , [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [greɪt] ['soʊldʒər] - [men] , [ðə; ði] ['pʌndəvəz] .
Everyone knows the name of Dhritarashtra , the uncle of the five great soldier - men , the Pandavas .
每个人 知道 这 姓名 的 持国 , 这 叔叔 的 这 五 伟大的 士兵 - 男人 , 这 般度族五兄弟 .

每个人都知道持国（Dhritarashtra）的名字，他是五位伟大的战士般度族（Pandavas）的叔叔。

[ˌdrɪtərɑːʃtrə] [wʌz; wəz][blaɪnd] ; [ænd; ənd] [ˌdrɪtərɑːʃtrə] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['blaɪndnəs] .
Dhritarashtra was blind ; and Dhritarashtra was alone in his blindness .
持国 曾是 瞎的 ; 和 持国 曾是 独自的 在 他的 失明 .

提塔拉什特拉（Dhritarashtra）双目失明；提塔拉什特拉（Dhritarashtra）是唯一一个失明的人。

[ænd; ənd] [wen] [gænd'hɑːriː] , [hɪz; ɪz][braɪd] ,
And when Gandhari , his bride ,
和 什么时候 甘陀利 , 他的 新娘 ,

而当他的新娘甘陀莉

[sɔː] [ðə; ði][hɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] — " [let] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][baːz][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
saw the hurt of his loneliness — " Let me in to him behind his bars of darkness ,
锯 这 伤害 的 他的 孤独 — " 让 我 在 到 他 在后面 他的 酒吧 的 黑暗 ,

我看到了他孤独的痛苦——"让我进入他黑暗牢笼的深处，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .
” she said to the gods .
” 她 说 到 这 神 .

她对众神说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [baʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['taɪtli] ; [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɜːr; wər][ə'laɪk][tuː; tə]
And she bound her eyes tightly ; and day and night were alike to
和 她 边界 她 眼睛 紧紧 ; 和 天 和 夜晚 是 同样 到
[hɜːr; hər][fɔːr; fər]['evər] .
her for ever .
她 为了 曾经 .

她紧紧闭上双眼，从此昼夜对她来说都一样了。

[bʌt; bət] [ˌdrɪtərɑːʃtrə] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['loʊnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] [ʌv; əv] ['saɪtləsnəs] .
But Dhritarashtra was no more lonely in his night of sightlessness .
但 持国 曾是 不 更多的 孤独 在 他的 夜晚 的 失明 .

但持国在失明的夜晚并不感到孤独。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] - [naɪt]
The Story of the Maiden - Knight
这 故事 的 这 少女 - 骑士

少女骑士的故事

- , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn] ,
Drupada , the King of the Panchalas , had prayed for a son ,
- , 这 国王 的 这 - , 有 祈祷 为了 一个 儿子 ,

般遮罗国国王德鲁帕达曾祈求生个儿子，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ðə; ði]['mæstər] - ['ɑːrtʃər] .
that he might destroy his enemy the Master - Archer .
那 他 可能 破坏 他的 敌人 这 掌握 - 射手 .

这样他就能消灭他的敌人——神箭手。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['tʃaɪldləs] .
But his wife was childless .
但 他的 妻子 曾是 无子女 .

但他的妻子没有孩子。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [preɪd] [ænd; ənd] [preɪd] ,
Then as he still prayed and prayed ,
然后 作为 他 仍然 祈祷 和 祈祷 ,

然后，当他继续祈祷、祈祷时，

['ʃivə] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] [huː]
Shiva appeared to him and told him that he should have a son who
湿婆 出现 到 他 和 讲述 他 那 他 应该 有 一个 儿子 WHO
[ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][biː; bi][ə; eɪ] ['dɔːtər] .
should first be a daughter .
应该 第一的 是 一个 女儿 .

湿婆神显灵告诉他，他应该先有一个女儿，然后才有一个儿子。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm][ə; eɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And in due time a daughter was born to him .
和 在 到期的 时间 一个 女儿 曾是 出生 到 他 .

不久之后，他生了一个女儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [sed] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][sʌn] ;

But	the	Queen	said	,	“	She	is	a	son	;
但	这	女王	说	,	“	她	是	一个	儿子	;

但女王说：“她是一个儿子；

” [ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [feɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [priˈveild] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [prəˈkleɪm]

”	and	so	great	was	her	faith	that	she	prevailed	on	the	King	to	proclaim
”	和	所以	伟大的	曾是	她	信仰	那	她	最终获胜	在	这	国王	到	宣布

[ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ][sʌn] ,

the	child	a	son	,
这	孩子	一个	儿子	,

“她的信仰如此坚定，以至于她成功说服国王宣布这个孩子是个儿子。”

[ænd; ənd][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði][sʌn] - [ˈserəmənɪz] .

and	to	perform	the	son	-	ceremonies	.
和	到	履行	这	儿子	-	仪式	.

并举行儿子祭祀仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [kɔːld] - .

And	the	child	was	called	Shikhandi	.
和	这	孩子	曾是	称为	-	.

孩子名叫希坎迪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] :

And	she	grew	strong	and	beautiful	:
和	她	生长	强的	和	美丽的	:

她变得强壮而美丽：

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv] [nʌn] [seɪv] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfeɪθf(ə)l] [nɜːrs] .

but	was	seen	of	none	save	her	parents	and	her	faithful	nurse	.
但	曾是	已见	的	没有任何	节省	她	父母	和	她	忠实	护士	.

除了父母和忠实的护士外，她没有见到任何人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ɔːl] [tuː] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] .

All	too	soon	it	was	time	for	her	to	be	married	.
全部	也	很快	它	曾是	时间	为了	她	到	是	已婚	.

很快，她就到了结婚的年纪。

[ænd; ənd] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

And	again	by	the	advice	of	the	Queen	,
和	再次	经过	这	建议	的	这	女王	,

再次遵照女王的建议，

[ðeɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɪnses] [ɪn][ɔːl] [ˈɪndiə] .

they	sought	for	her	the	most	beautiful	princess	in	all	India	.
他们	寻求	为了	她	这	最多	美丽的	公主	在	全部	印度	.

他们为她寻找全印度最美丽的公主。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪˈliːv] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	We	must	believe	the	word	of	the	gods	,	”	said	the	Queen	.
“	我们	必须	相信	这	单词	的	这	神	,	”	说	这	女王	.

“我们必须相信神明的话，”女王说道。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][ˈsiːkrət][wʌz; wəz] [noʊn] ,

But	at	last	the	secret	was	known	,
但	在	最后的	这	秘密	曾是	已知	,

但最终，这个秘密还是被揭开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [huːz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [sɔːt] [ɪn] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

and	the	King	whose	daughter	was	sought	in	marriage	was	very	angry	.
和	这	国王	谁	女儿	曾是	寻求	在	婚姻	曾是	非常	生气的	.

国王因为女儿被求婚而非常生气。

“ [aɪ][hæv; həv] ” , [hiː; hi] [sed] , “ [bɪn] [in'sʌltid] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ɑːn]

“	I	have	”	,	he	said	,	“	been	insulted	;	”	and	he	prepared	to	make	war	on
“	我	有	”	,	他	说	,	“	到过	受辱	;	”	和	他	准备	到	制作	战争	在

[ðə; ði] - .

the	Panchalas	.
这	-	.

“我受到了侮辱，”他说；“我准备向般遮罗国宣战。”

[ænd; ənd] - ['fɑːðər] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

And	Shikhandi's	father	felt	that	he	had	done	wrong	,	and	had	been
和	-	父亲	毛毡	那	他	有	完毕	错误的	,	和	有	到过

[dɪ'siːtf(ə)l] : [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

deceitful	:	and	he	was	afraid	.
欺骗性的	:	和	他	曾是	害怕的	.

希坎迪的父亲觉得自己做错了事，欺骗了她，他感到害怕。

[bʌt; bət] - ['mʌðər] [sed] , “ [wiː; wi]['oʊnli] [rɪ'laɪd] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

But	Shikhandi's	mother	said	,	“	We	only	relied	on	the	word	of	the	gods	.
但	-	母亲	说	,	“	我们	仅有的	依赖	在	这	单词	的	这	神	.

但希坎迪的母亲说：“我们只相信神的话。”

[biː; bi] [ˌʌnə'freɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌnə'freɪd] : [ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

Be	unafraid	as	I	am	unafraid	:	and	prepare	to	defend	the	kingdom	.
是	无所畏惧	作为	我	是	无所畏惧	:	和	准备	到	保卫	这	王国	.

你们不要害怕，因为我无所畏惧；你们要准备好保卫王国。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][sʌn] .

She	shall	be	a	son	.
她	将	是	一个	儿子	.

她将生个儿子。

” [ænd; ənd] - , [sæd][æt; ət] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

”	And	Shikhandi	,	sad	at	heart	that	she	was	the	cause	of	all	this	trouble	,
”	和	-	,	伤心	在	心	那	她	曾是	这	原因	的	全部	这	麻烦	,

“而希坎迪内心充满悲伤，因为她是这一切麻烦的根源，”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['wɔndəd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr'self] .

wandered	forth	to	lose	herself	.
漫步	前进	到	失去	她自己	.

她漫无目的地走着，迷失了自己。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] [wɪl] [meɪk] [piːs] ,

“	If	I	am	not	here	any	longer	,	the	King	and	my	father	will	make	peace	,
“	如果	我	是	不是	这里	任何	更长	,	这	国王	和	我的	父亲	将要	制作	和平	,

“如果我不在了，国王和我的父亲将会和好。”

” [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

”	was	what	she	said	in	her	heart	.
”	曾是	什么	她	说	在	她	心	.

这是她内心深处的想法。

[ænd; ənd] , ['wɑːndərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] ,

And	**,**	**wandering**	**,**	**she**	**came**	**to**	**a**	**great**	**forest**	**,**
和	,	漫游	,	她	来了	到	一个	伟大的	森林	,

于是，她漫无目的地游荡，来到了一片大森林。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊpən] .

and	**to**	**a**	**great**	**house**	**the**	**doors**	**of**	**which**	**were**	**open**	**.**
和	到	一个	伟大的	房子	这	门	的	哪个	是	打开	.

来到一座大门敞开的大房子前。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [smelt] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] ['ɪnsens] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]

And	**the**	**house**	**smelt**	**of**	**smoke**	**and**	**incense**	**,**	**and**	**yet**	**no**	**one**	**was**
和	这	房子	冶炼	的	抽烟	和	香	,	和	然而	不	一	曾是

[ðer; ðər] :

there	**:**
那里	:

屋子里弥漫着烟熏和焚香的气味，但却空无一人：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊst] , [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] ['ɒstles] .

and	**it**	**seemed**	**to**	**have**	**a**	**host**	**,**	**and**	**yet**	**was**	**hostless**	**.**
和	它	似乎	到	有	一个	主持人	,	和	然而	曾是	无主机	.

它似乎有宿主，但实际上却没有宿主。

[ænd; ənd] - [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [bruːdid] , ['hiːdɪŋ] [nɑːt][taɪm][nɔːr][self] ,

And	**Shikhandi**	**sat**	**down**	**in**	**the**	**house**	**,**	**and**	**brooded**	**,**	**heeding**	**not**	**time**	**nor**	**self**	**,**
和	-	卫星	向下	在	这	房子	,	和	沉思	,	听从	不是	时间	也不	自己	,

于是，希坎迪坐在屋里，陷入沉思，全然不顾时间和自身安危。

[ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .

in	**her**	**great**	**desire**	**to**	**save**	**her**	**people**	**.**
在	她	伟大的	欲望	到	节省	她	人们	.

她一心想要拯救她的人民。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər]['prez(ə)ntli] [keɪm] [ðə; ðɪ][kaɪnd] ['jækʃəz] , [huːz] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [wʌz; wəz] ,

And	**to**	**her**	**presently**	**came**	**the**	**kind**	**Yakshas**	**,**	**whose**	**the**	**palace**	**was**	**,**
和	到	她	目前	来了	这	种类	夜叉	,	谁	这	宫殿	曾是	,

随后，善良的夜叉们来到了她身边，他们的宫殿是……

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

and	**he**	**asked**	**her**	**what**	**she**	**wished**	**.**
和	他	问	她	什么	她	希望	.

他问她想要什么。

“ [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt][mæn] .

“	**Make**	**me**	**a**	**man**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**a**	**perfect**	**man**	**.**
“	制作	我	一个	男人	,	”	说	她	,	“	一个	完美的	男人	.

“把我变成一个男人，”她说，“一个完美的男人。”

[maɪ]['fɑːðər][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] : [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt]

My	**father**	**is**	**about**	**to**	**be**	**destroyed**	**:**	**and**	**if**	**I**	**were**	**a**	**man**	**this**	**would**	**not**
我的	父亲	是	关于	到	是	损毁	:	和	如果	我	是	一个	男人	这	会	不是

['hæpən] .

happen	**.**
发生	.

我的父亲即将被毁灭：如果我是个男人，这就不会发生。

[meɪk] [ˌem 'iː] , [oʊ] , ['jækʃəz] !

Make	**me**	**,**	**oh**	**,**	**Yakshas**	**!**
制作	我	,	哦	,	夜叉	!

让我，哦，夜叉！

[ə; eɪ][mæn] : [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [kiːp]
a man : and let me keep
一个 男人 : 和 让 我 保持

一个男人：让我保留

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðæt] ['mænhʊd] [tɪl] [maɪ]['fɑːðər][ɪz] [seɪvd] .
that manhood till my father is saved .
那 男子气概 直到 我的 父亲 是 已保存 .

直到我父亲得救，我才会重拾男子气概。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs]
" She came to a great house
" 她 来了 到 一个 伟大的 房子

她来到了一栋豪宅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jækʃəz] [wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ]['pɪti] : [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['mænhʊd]
And the Yakshas was moved with pity : and gave her his manhood
和 这 夜叉 曾是 已搬 和 遗憾 : 和 给予 她 他的 男子气概
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['maɪti] [fɔːrm] ,
and his mighty form ,
和 他的 强大的 形式 ,

夜叉心生怜悯，将自己的阳具和强壮的身躯赐予了她。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][fʊl'fɪl][hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt] .
till she should fulfil her object .
直到 她 应该 实现 她 目的 .

直到她实现目标为止。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['wɔːriər] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['jækʃəz] .
So she went forth a warrior , in the form of Sthuna , the Yakshas .
所以 她 去 前进 一个 战士 , 在 这 形式 的 - , 这 夜叉 .

于是她化身为夜叉斯图纳，成为了一名战士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [welθ] , ['kʌmɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [faʊnd] - [ðə; ði]['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn]
And the King of Wealth , coming that way , found Sthuna the woman sitting alone
和 这 国王 的 财富 , 未来 那 方式 , 成立 - 这 女士 坐着 独自的
[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] :
in the palace :
在 这 宫殿 :

于是，财富之王循着这条路走来，发现斯图娜独自一人坐在宫殿里：

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['læftər] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] — " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed]
and between laughter and disgust — " You shall remain a woman , " he said
和 之间 笑声 和 厌恶 — " 你 将 保持 一个 女士 , " 他 说
.
:
.

他带着笑声和厌恶说道："你还是个女人吧。"

[bʌt; bət]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] — " [tɪl] - [deθ] .
But later he was sorry , and he added — " Till Shikhandi's death .
但 之后 他 曾是 对不起 , 和 他 额外 — " 直到 - 死亡 .

但后来他感到后悔，并补充道——"直到希坎迪去世。

" [soʊ][wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['ʃivə] — " [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][fɜ:rst][ə; eɪ] ['dɔ:tər] :
" So was fulfilled the promise of Shiva — " She shall be first a daughter :
" 所以 曾是 已完成 这 承诺 的 湿婆 — " 她 将 是 第一的 一个 女儿 :
[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][sʌn] ,
and then a son ,
和 然后 一个 儿子 ,

于是，湿婆的诺言实现了——"她将先是女儿，然后是儿子，

- , ['meɪd(ə)n] - [naɪt] .
Shikhandi , Maiden - Knight .
- , 少女 - 骑士 .

希坎迪，少女骑士。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['glædnəs] ,
" And the mother of Shikhandi was full of a great gladness ,
" 和 这 母亲 的 - 曾是 满的 的 一个 伟大的 欢乐 ,

"希坎迪的母亲心中充满了喜悦，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi'li:vd] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
that she had believed the word of the gods .
那 她 有 相信 这 单词 的 这 神 .

她相信神明的旨意。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
The Way of Friendship
这 方式 的 友谊

友谊之道

['sɪmp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
Simple is the way of friendship .
简单的 是 这 方式 的 友谊 .

友谊之道，就在于简单。

[meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [tu:] [stɪks] , [ɔ:r] ['twenti] , [ɔ:r] [tu:] ['hʌndrəd] — ['eni] ['nʌmbər] [wɪl] [du:] :
Make a fire of two sticks , or twenty , or two hundred — any number will do :
制作 一个 火 的 二 棍子 , 或者 二十 , 或者 二 百 — 任何 数字 将要 做 :

用两根木棍生火，或者二十根，或者两百根——任何数量都可以：

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ['sʌnˌwaɪz] ,
and if you walk round the fire sunwise ,
和 如果 你 走 圆形的 这 火 顺时针 ,

如果你顺着太阳的方向绕着篝火走，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] [hu:m] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] ,
with that one whom you would have for a friend ,
和 那 一 谁 你 会 有 为了 一个 朋友 ,

和你想结交的那个人，

[ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [gɪft] .
the gods themselves will not take back the gift .
这 神 他们自己 将要 不是 拿 后退 这 礼物 .

就连神明也不会收回这份礼物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['les(ə)n] [wɪtʃ] ['droʊnə][traɪd][tu:; tə] [ti:tʃ] [kɪŋ] - .
And this was the lesson which Drona tried to teach King Drupada .
和 这 曾是 这 课 哪个 德罗纳 尝试 到 教 国王 - .

这就是德罗纳试图教给德鲁帕达国王的教训。

['droʊnə][wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər] - ['ɑːrtʃər] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [kɪŋ]
Drona **was** **the** **Master** **-** **Archer** **as** **we** **know** **,** **and** **Drupada** **was** **King**
德罗纳 曾是 这 掌握 - 射手 作为 我们 知道 , 和 - 曾是 国王
[ʌv; əv][ðə; ði] - .
of **the** **Panchalas** **.**
的 这 - .

众所周知，德罗纳是神箭手，而德鲁帕达是般遮罗国的国王。

[naʊ] - [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
Now **Drupada** **was** **not** **worthy** **of** **friendship** **,**
现在 - 曾是 不是 值得 的 友谊 ,

德鲁帕达不配与人结交。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː] [stɪks] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]
for **he** **did** **not** **believe** **that** **two** **sticks** **would** **do** **for** **the** **lighting** **of** **the** **Fire**
为了 他 做过 不是 相信 那 二 棍子 会 做 为了 这 灯光 的 这 火
[ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
of **Friendship** **.**
的 友谊 .

因为他不相信两根木棍足以点燃友谊之火。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tuː] ['hʌndrəd] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kɔːstli]
“ **They** **must** **be** **two** **hundred** **,** **”** **said** **Drupada** **,** **“** **and** **of** **the** **most** **costly**
“ 他们 必须 是 二 百 , ” 说 - , “ 和 的 这 最多 昂贵
[wʊd] .
wood **.**
木头 .

“它们肯定有两百个，”德鲁帕达说，“而且是用最昂贵的木材制成的。”

” [ænd; ənd]['droʊnə][wʌz; wəz][sæd] : [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
” **And** **Drona** **was** **sad** **:** **for** **he** **was** **a**
” 和 德罗纳 曾是 伤心 : 为了 他 曾是 一个

“德罗纳很伤心：因为他是一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

[pʊr] [mæn] ,
poor **man** **,**
贫穷的 男人 ,

可怜的人，

[ænd; ənd] [tuː] [stɪks] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and **two** **sticks** **gathered** **in** **a** **wood** **were** **all** **that** **he** **could** **bring** **to** **the**
和 二 棍子 聚集 在 一个 木头 是 全部 那 他 可以 带来 到 这
['laɪtɪŋ] .
lighting **.**
灯光 .

他能带到点灯处的，只有从树林里捡来的两根木棍。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] - ;
“ **And** **you** **will** **bring** **one** **of** **the** **two** **,** **”** **he** **had** **said** **to** **Drupada** **;**
“ 和 你 将要 带来 一 的 这 二 , ” 他 有 说 到 - ;

“你要带来的是他们两个中的一个，”他对德鲁帕达说道；

“ [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['mætərz] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
“ **for** **all** **that** **matters** **is** **that** **we** **should** **bring** **the** **same** **.**
“ 为了 全部 那 事情 是 那 我们 应该 带来 这 相同的 .

“重要的是，我们应该带来同样的东西。”

" [bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Drupada shook his head .
" 但 - 摇晃 他的 头 .

"但德鲁帕达摇了摇头。"

[ænd; ənd]['droʊnə] ['dʒɝ:ni:d] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:r] ['kʌntri] ,
And Drona journeyed to a far country ,
和 德罗纳 旅程 到 一个 远的 国家 ,

于是，德罗纳远赴异国他乡。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [taɪm] [floʊd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
and for many years the River of Time flowed between him and the
和 为了 许多 年 这 河 的 时间 流动 之间 他 和 这
[mæn] [hu:m] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][fɔ:r; fər] [frend] .
man whom he wanted for friend .
男人 谁 他 通缉 为了 朋友 .

多年来，时间之河横亘在他和他想要成为朋友的那个人之间。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌns] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
And at last they were once again on the same bank of the river .
和 在 最后的 他们 是 一次 再次 在 这 相同的 银行 的 这 河 .

最后，他们再次来到了河的同一岸边。

[ænd; ənd] - ['pju:p(ə)lz] , ['ɑ:rdʒən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['prɪnsəz] , [tʊk] - ['kæptɪv]
And Drona's pupils , Arjun and his brother princes , took Drupada captive
和 - 学生 , 阿俊 和 他的 兄弟 王子们 , 采取 - 俘虏
[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['droʊnə] .
and brought him to Drona .
和 带来 他 到 德罗纳 .

德罗纳的弟子阿朱那和他的兄弟王子们俘虏了德鲁帕达，并将他带到了德罗纳面前。

[ænd; ənd]['droʊnə] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] - [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
And Drona said : " I will teach Drupada the way of friendship .
和 德罗纳 说 : " 我 将要 教 - 这 方式 的 友谊 .

德罗纳说："我将教德鲁帕达友谊之道。"

[sɪns] [maɪ] [tu:] [stɪks] , [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['welkəm] ,
Since my two sticks , to one of which he is welcome ,
自从 我的 二 棍子 , 到 一 的 哪个 他 是 欢迎 ,

因为我有两根棍子，其中一根他很欢迎，

[wɪl] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'i:][hæf][hɪz; ɪz] [tu:]
will not do for the lighting of the fire , he shall give me half his two
将要 不是 做 为了 这 灯光 的 这 火 , 他 将 给 我 一半 他的 二

他不会用来点火，他得给我他那两块钱的一半。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['hʌndrəd] [stɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔstli:ɪst] [wʊd] .
hundred sticks of the costliest wood .
百 棍子 的 这 最昂贵 木头 .

一百根最昂贵的木棍。

" ['droʊnə][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['frendʃɪp]
" Drona and the Fire of Friendship
" 德罗纳 和 这 火 的 友谊

《德罗娜与友谊之火》

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] - ['rɪtʃɪz] — ['treʒər] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['emərəldz][ænd; ənd]

And	of	all	Drupada's	riches	—	treasure	of	gold	and	emeralds	and
和	的	全部	-	财富	—	宝藏	的	金子	和	祖母绿	和

['daiəmənds][ænd; ənd] [pɜːrlz] ,

diamonds	and	pearls	,
钻石	和	珍珠	,

而德鲁帕达所有的财富——黄金、祖母绿、钻石和珍珠的宝藏，

[strɪŋz] [ʌv; əv]['kæməlz][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['elifənts] ,

strings	of	camels	and	horses	and	elephants	,
字符串	的	骆驼	和	马匹	和	大象	,

成群的骆驼、马和大象，

['tʃæriːəts][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd]['haʊzɪz][ænd; ənd][sleɪvz] — [hiː; hi][meɪd] [tuː]['iːkwəl][pɑːrts] ;

chariots	of	war	and	houses	and	slaves	—	he	made	two	equal	parts	;
战车	的	战争	和	房屋	和	奴隶	—	他	制成	二	平等的	部分	;

战车、房屋和奴隶——他把它们分成两等份；

[ænd; ənd][wʌn][pɑːrt][hiː; hi][geɪv][tuː; tə] - [ænd; ənd][wʌn][pɑːrt][hiː; hi][kept][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

and	one	part	he	gave	to	Drupada	and	one	part	he	kept	for	himself	,
和	一	部分	他	给予	到	-	和	一	部分	他	保留	为了	他自己	,

他将其中一部分给了德鲁帕达，自己留下了一部分。

[ðæt][hiː; hi] [maɪt] [bɪ'gɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wei][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][huː]

that	he	might	begin	the	teaching	of	the	way	of	friendship	to	the	man	who
那	他	可能	开始	这	教学	的	这	方式	的	友谊	到	这	男人	WHO

[wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [wei] .

was	not	worthy	to	learn	the	way	.
曾是	不是	值得	到	学习	这	方式	.

以便他能开始向那个不配学习友谊之道的人传授友谊之道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['siːbiː]['rænə][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [dʌv]

Sibi	Rana	and	the	Grey	Dove
西比	拉纳	和	这	灰色的	鸽子

西比·拉纳和灰鸽

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [kɔːld] ['siːbiː]['rænə] .

Long	and	long	ago	there	lived	a	King	called	Sibi	Rana	.
长的	和	长的	前	那里	居住地	一个	国王	称为	西比	拉纳	.

很久很久以前，有一位名叫西比·拉纳的国王。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [wiːk] ,

He	was	known	to	all	the	world	as	a	man	who	protected	the	weak	,
他	曾是	已知	到	全部	这	世界	作为	一个	男人	WHO	受保护	这	虚弱的	,

他以保护弱者而闻名于世。

[bʌt; bət] [huː] [jet] [dɪd][nɑːt][wɪð'hoʊld] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] .

but	who	yet	did	not	withhold	that	which	might	belong	to	the	strong	.
但	WHO	然而	做过	不是	扣压	那	哪个	可能	属于	到	这	强的	.

但他却没有吝惜强者应得之物。

[soʊ] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt][wʌz; wəz][hiː; hi][ðæt][ðə; ði][gɔdz] [æskt] [ðə; ði] ['gretɪst] [gɑːd][tuː; tə][test][hɪz; ɪz]

So	nearly	perfect	was	he	that	the	gods	asked	the	greatest	God	to	test	his
所以	几乎	完美的	曾是	他	那	这	神	问	这	最	上帝	到	测试	他的

['gʊdnəs] .

goodness	.
善良	.

他近乎完美，以至于众神请求至高无上的神来考验他的善良程度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['testɪŋ] .

And	this	was	the	way	of	the	testing	.
和	这	曾是	这	方式	的	这	测试	.

这就是测试的方式。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔ:l] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

One	day	as	the	King	sat	in	his	great	Hall	of	Justice	,
一	天	作为	这	国王	卫星	在	他的	伟大的	大厅	的	正义	,

有一天，国王坐在他宏伟的司法大厅里，

[ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [pʊr] ['fraɪt(ə)nd] [greɪ] [dʌv] , ['nɪrli] [spent] [wɪð; wɪθ]

there	came	in	at	the	window	a	poor	frightened	grey	dove	,	nearly	spent	with
那里	来了	在	在	这	窗户	一个	贫穷的	害怕	灰色的	鸽子	,	几乎	花费	和

[flaɪt] ,

flight	,
航班	,

一只可怜的、受惊的灰鸽子飞进了窗外，它几乎筋疲力尽，已经飞得精疲力竭了。

[ænd; ənd] [flu:] [streɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	flew	straight	against	the	heart	of	the	King	.
和	飞翔	直的	反对	这	心	的	这	国王	.

径直撞向了国王的心脏。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [æn; ən]['i:g(ə)l][ɪn] [pər'su:t] ,

Looking	up	,	the	King	saw	an	eagle	in	pursuit	,
寻找	向上	,	这	国王	锯	一个	鹰	在	追逐	,

国王抬头望去，看见一只鹰正在追赶他。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [roʊbz][tu:; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði]

and	without	a	moment's	hesitation	he	opened	his	white	robes	to	shelter	the
和	没有	一个	瞬间	犹豫	他	打开	他的	白色的	长袍	到	庇护所	这

[dʌv] .

dove	.
鸽子	.

他毫不犹豫地敞开白袍，为鸽子遮风挡雨。

[ðə; ði]['i:g(ə)l] [tɜ:rnd] [ɪts] ['pɪrsɪŋ] [aɪ]

The	eagle	turned	its	piercing	eye
这	鹰	转向	它是	冲孔	眼睛

老鹰转过它那锐利的眼睛

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] .

upon	the	King	.
之上	这	国王	.

归于国王。

“ [soʊ] [ðɪs] , [ðen] , [ɪz][jʊr; jər]['dʒʌstɪs] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	So	this	,	then	,	is	your	justice	,	”	he	said	.
“	所以	这	,	然后	,	是	你的	正义	,	”	他	说	.

“那么，这就是你们所谓的正义吗？”他说道。

“ [ju:; jʊ][rɑ:b][ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ] [fu:d] .

“	You	rob	me	of	my	food	.
“	你	抢	我	的	我的	食物	.

“你抢走了我的食物。”

" ['siːbiː]['rænə][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv]
" **Sibi** **Rana** **and** **the** **Dove**
" 西比 拉纳 和 这 鸽子

《西比·拉纳与鸽子》

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
" **Nay** **,** **"** **said** **the** **King** **,** **"** **on** **the** **contrary** **,**
" 不 , " 说 这 国王 , " 在 这 相反 ,

"不,"国王说,"恰恰相反,

[fuːd] ['iːkwəl][ɪn] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . "
food **equal** **in** **weight** **to** **the** **bird** **shall** **be** **given** **to** **you** **.** **"**
食物 平等的 在 重量 到 这 鸟 将 是 给定 到 你 . "

你们将得到与这只鸟重量相同的食物。

" [wət'evər] [fuːd] [aɪ][dɪ'zaɪər] ? "
" **Whatever** **food** **I** **desire** **?** **"**
" 任何 食物 我 欲望 ? "

"我想吃什么都可以。"

" [jes] , [wət'evər] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] . "
" **Yes** **,** **whatever** **you** **desire** **.** **"**
" 是的 , 任何 你 欲望 . "

"是的,只要你想要。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪ'zaɪər][jʊr; jər] [oʊn] [fleʃ] ? "
" **But** **if** **I** **desire** **your** **own** **flesh** **?** **"**
" 但 如果 我 欲望 你的 自己的 肉 ? "

"但如果我贪恋你的肉体呢?"

" [maɪ] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **My** **flesh** **shall** **be** **given** **,** **"** **said** **the** **King** **.**
" 我的 肉 将 是 给定 , " 说 这 国王 .

"我的肉体将被赐予,"国王说道。

" [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][jʊr; jər] [raɪt] [saɪd] ,
" **Then** **I** **wish** **the** **weight** **of** **the** **bird** **to** **be** **taken** **from** **your** **right** **side** **,**
" 然后 我 希望 这 重量 的 这 鸟 到 是 已采取 从 你的 正确的 边 ,

"那么我希望鸟的重量能从你的右侧减轻,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][jʊr; jər][smɔːl] [sʌn] , " [diˈmɑːndid] [ðə; ði]
and **in** **the** **presence** **of** **the** **Queen** **and** **your** **small** **son** **,** **"** **demanded** **the**
和 在 这 在场 的 这 女王 和 你的 小的 儿子 , " 要求 这
['iːg(ə)l] .
eagle **.**
鹰 .

"当着女王和你幼子的面,"老鹰命令道。

" [bɪ'siːtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [kʌm] ['hɪðər] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [wɪð; wɪθ][maɪ][sʌn] .
" **Beseech** **the** **Queen** **to** **come** **hither** **,** **"** **said** **the** **King** **,** **"** **with** **my** **son** **.**
" 恳求 这 女王 到 来 这里 , " 说 这 国王 , " 和 我的 儿子 .

国王说:"请王后带着我的儿子来这里。"

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði] [skeɪlz] [wɜːr; wər] [brɔːt] ;
" **And** **to** **the** **horror** **of** **all** **the** **Court** **,** **the** **scales** **were** **brought** **;**
" 和 到 这 恐怖 的 全部 这 法庭 , 这 秤 是 带来 ;

"令法庭全体成员震惊的是,天平被拿了过来;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə][slaɪs][ɔ:f][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

and	in	the	presence	of	the	Queen	they	prepared	to	slice	off	the	weight	of
和	在	这	在场	的	这	女王	他们	准备	到	片	离开	这	重量	的

[ðə; ði][bɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [raɪt] [saɪd] .

the	bird	from	the	King's	right	side	.
这	鸟	从	这	国王学院	正确的	边	.

在女王的注视下，他们准备从国王的右侧切下这只鸟的重量。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] ['stedfæst] : [bʌt; bət][ə'læs] !

The	King	sat	steadfast	:	but	alas	!
这	国王	卫星	坚定不移	:	但	唉	!

国王端坐不动：但是，唉！

[ðə; ði][bɜ:rd] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] ['hevɪərðən'er] , [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [freʃ] [gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [fleʃ] .

the	bird	seemed	to	grow	heavier	,	with	each	fresh	gift	of	the	King's	flesh	.
这	鸟	似乎	到	生长	较重	,	和	每个	新鲜的	礼物	的	这	国王学院	肉	.

随着国王的每一次新鲜肉食馈赠，这只鸟似乎都变得更重了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['i:g(ə)l] [wɑ:tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] : [ænd; ənd][ðə; ði]['i:g(ə)l]

And	the	eagle	watched	from	the	foot	of	the	throne	:	and	the	eagle
和	这	鹰	观看	从	这	脚	的	这	王座	:	和	这	鹰

[læft] ['laʊd] .

laughed	aloud	.
笑了	大声	.

雄鹰从王座脚下观望，然后它放声大笑。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][left] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [fel] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ter; tɪ(ə)r] .

Then	from	the	left	eye	of	the	King	fell	a	single	tear	.
然后	从	这	左边	眼睛	的	这	国王	跌倒	一个	单身的	撕	.

然后，国王的左眼滑落了一滴眼泪。

“ [steɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['i:g(ə)l] , “ [aɪ][wɑ:nt][noʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] ['sækrɪfaɪs] . ”

“	Stay	,	”	said	the	eagle	,	“	I	want	no	unwilling	sacrifice	.	”
“	停留	,	”	说	这	鹰	,	“	我	想	不	不情愿	牺牲	.	”

“留下来，”鹰说，“我不想看到任何不情愿的牺牲品。”

“ [neɪ] , [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪz] [ðɪs] .

“	Nay	,	but	,	”	said	the	King	,	“	willing	enough	is	this	.
“	不	,	但	,	”	说	这	国王	,	“	愿意的	足够的	是	这	.

“不，但是，”国王说，“这已经足够了。”

[maɪ][left] [aɪ] [bʌt; bət] [wi:ps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'loʊn][ɪz][ˌaɪ 'ti:]

My	left	eye	but	weeps	because	to	the	right	side	of	the	King	alone	is	it
我的	左边	眼睛	但	哭泣	因为	到	这	正确的	边	的	这	国王	独自的	是	它

['gɪv(ə)n][tu:; tə][prə'tekt][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] .

given	to	protect	the	weak	and	defenceless	.
给定	到	保护	这	虚弱的	和	毫无防备	.

我的左眼却在流泪，因为它只被赐予国王的右侧，用来保护弱者和无助者。

” [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] , [sez] [ðə; ði][oʊld]['stɔ:ri] , [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] .

”	Upon	which	,	says	the	old	story	,	the	miracle	happened	.
”	之上	哪个	,	说道	这	老的	故事	,	这	奇迹	发生	.

“古老的故事说，奇迹就此发生。”

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði]['iːg(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] : [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] ['hʌŋgri]
For **even** **the** **eagle** **saw** **the** **beauty** **of** **giving** **:** **and** **he** **flew** **away** **hungry**
为了 甚至 这 鹰 锯 这 美丽 的 给予 : 和 他 飞翔 离开 饥饿的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maʊntnz] ,
to **his** **mountains** **,**
到 他的 山脉 ,

就连雄鹰也看到了奉献的美好：它饥肠辘辘地飞回了山上。

[ænd; ənd] ['niːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ['riːəli] [hɜːrt] , [nɔːr][ðə; ði] [dʌv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hoʊm] .
and **neither** **was** **the** **King** **really** **hurt** **,** **nor** **the** **dove** **without** **a** **home** **.**
和 两者都不 曾是 这 国王 真的 伤害 , 也不 这 鸽子 没有 一个 家 .

国王并没有真正受伤，无家可归的鸽子也没有受伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]
The **Crow** **and** **the** **Bell** **of** **Justice**
这 乌鸦 和 这 钟 的 正义

《乌鸦与正义之钟》

[ðɪs] ['stɔːri][ɪz][toʊld][ʌv; əv][wʌn] - , [huː] [ruːld] [ɪn] ['deli] , [ænd; ənd] [huː] [lʌvd] ['dʒʌstɪs] .
This **story** **is** **told** **of** **one** **Anangapal** **,** **who** **ruled** **in** **Delhi** **,** **and** **who** **loved** **justice** **.**
这 故事 是 讲述 的 一 - , WHO 裁决 在 德里 , 和 WHO 喜爱 正义 .

这个故事讲述的是统治德里的阿南加帕尔，他热爱正义。

[hiː; hi] [kɔːzd] [tuː] [greɪt] ['laɪənz][ʌv; əv] [stoʊn][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [geɪts] ,
He **caused** **two** **great** **lions** **of** **stone** **to** **be** **placed** **near** **his** **palace** **gates** **,**
他 导致 二 伟大的 狮子 的 石头 到 是 放置 靠近 他的 宫殿 大门 ,

他命人在他的宫殿大门附近竖立了两尊巨大的石狮。

[wer] [ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .
where **all** **could** **see** **them** **.**
在哪里 全部 可以 看 他们 .

所有人都能看到他们。

[ə; eɪ] [bel] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['laɪənz] .
A **bell** **hung** **from** **the** **bar** **between** **the** **lions** **.**
一个 钟 悬挂 从 这 酒吧 之间 这 狮子 .

狮子雕像之间的横杆上挂着一个铃铛。

[huː'evər] [strʌk] [ðæt] [bel] [kleɪmd] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][gɑːt]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] - [ðə; ði] [kɪŋ] .
Whoever **struck** **that** **bell** **claimed** **justice** **,** **and** **got** **justice** **of** **Anangapal** **the** **King** **.**
谁 击 那 钟 声称 正义 , 和 得到 正义 的 - 这 国王 .

敲响那口钟的人声称自己伸张了正义，并得到了国王阿南加帕尔的公正审判。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [kroʊ] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ,
One **day** **a** **crow** **swung** **in** **the** **breeze** **on** **the** **tongue** **of** **the** **bell** **,**
一 天 一个 乌鸦 摇摆 在 这 微风 在 这 舌头 的 这 钟 ,

有一天，一只乌鸦在风中荡着铃铛的舌片，

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] [klæŋd] [fɔːrθ] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
and **the** **cry** **for** **justice** **clanged** **forth** **,** **reaching** **the** **ear** **of** **the** **King** **.**
和 这 哭 为了 正义 叮当作响 前进 , 到达 这 耳朵 的 这 国王 .

伸张正义的呼声响彻云霄，传到了国王的耳中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印度传说中，(Indian tales of the great ones among men,)
第2/3页

“ [huː] [straɪks] [ðə; ði] [bel] ?
“ Who strikes the bell ?
“ WHO 罢工 这 钟 ?

谁来敲钟?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [maɪ][lɔːrd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kroʊ] . ”
“ My lord , it is a crow . ”
“ 我的 主 , 它 是 一个 乌鸦 . ”

“大人，那是一只乌鸦。”

“ [let] [ˈdʒʌstɪs][biː; bi] [dʌn] , ” [sed] - .
“ Let justice be done , ” said Anangapal .
“ 让 正义 是 完毕 , ” 说 - .

“让正义得到伸张，”阿南加帕尔说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

“ [wʌt] [æsks][ðə; ði] [kroʊ] ?
“ What asks the crow ?
“ 什么 问 这 乌鸦 ?

乌鸦会问什么?

” [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .
” But no one could tell .
” 但 不 一 可以 告诉 .

但谁也说不准。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [riːd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
So the King himself read the message .
所以 这 国王 他自己 读 这 信息 .

于是国王亲自阅读了这封信。

“ [ðə; ði] [kroʊ] [straɪks] [maɪ] [bel] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][maɪ] [stoʊn] [ˈlaɪənz] .
“ The crow strikes my bell , between the mouths of my stone lions .
“ 这 乌鸦 罢工 我的 钟 , 之间 这 嘴 的 我的 石头 狮子 .

“乌鸦敲打我的铃铛，就在我石狮的嘴巴之间。”

[siː] [juː; jʊ][nɑːt] ?
See you not ?
看 你 不是 ?

不见了吗?

[ðə; ði] [kroʊ] [keɪm] [æz; əz][ɪz][ɪts][ˈhæbɪt] ,
The crow came as is its habit ,
这 乌鸦 来了 作为 是 它是 习惯 ,

乌鸦像往常一样飞了过来。

[tuː; tə] [pɪk] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv] [fuːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] .

to	pick	morsels	of	food	out	of	the	mouth	of	the	lion	.
到	挑选	小块	的	食物	出去	的	这	嘴	的	这	狮子	.

从狮子嘴里叼出食物残渣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz][wɜːr; wər][nɑːt]['laɪənz] .

And	the	lions	were	not	lions	.
和	这	狮子	是	不是	狮子	.

而那些狮子根本不是狮子。

[aɪ] [diˈsiːvd] [ðə; ði] [kroʊ] .

I	deceived	the	crow	.
我	受骗	这	乌鸦	.

我欺骗了乌鸦。

[let] [ə; eɪ] [ʃiːp] [biː; bi] [kɪld] : [ænd; ənd] [pleɪs] [sʌm; səm] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] - [maʊðz] ,

Let	a	sheep	be	killed	:	and	place	some	meat	in	the	lions	-	mouths	,
让	一个	羊	是	被杀	:	和	地方	一些	肉	在	这	狮子	-	嘴	,

宰杀一只羊，把肉放在狮子的嘴里。

[ðæt] [ðə; ði] [kroʊ] [meɪ] [faɪnd][ɪts] [miːl] .

that	the	crow	may	find	its	meal	.
那	这	乌鸦	可能	寻找	它是	一顿饭	.

好让乌鸦找到它的食物。

" [soʊ][dɪd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][get]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['baʊnti] [æt; ət][ðə; ði][hændz]

"	So	did	even	the	least	of	his	subjects	get	justice	and	bounty	at	the	hands
"	所以	做过	甚至	这	至少	的	他的	主题	得到	正义	和	赏金	在	这	双手

[ʌv; əv] - [ðə; ði][dʒʌst] .

of	Anangapal	the	Just	.
的	-	这	只是	.

"因此，即使是最卑微的臣民，也能在公正的阿南加帕尔手中得到公正和赏赐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[rəziːə] , [kwiːn] [ʌv; əv] ['deli]

Raziya	,	Queen	of	Delhi
拉齐亚	,	女王	的	德里

拉齐娅，德里女王

[rəziːə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - ,

Raziya	was	the	daughter	of	Altamish	,
拉齐亚	曾是	这	女儿	的	-	,

拉齐娅是阿尔塔米什的女儿，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊgəl] [sleɪv] - [kɪŋz] [ʌv; əv] ['deli] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

one	of	the	Moghul	slave	-	kings	of	Delhi	who	lived	in	the	thirteenth	century	.
一	的	这	莫卧儿王朝	奴隶	-	国王	的	德里	WHO	居住地	在	这	第十三	世纪	.

他是十三世纪德里的一位莫卧儿奴隶国王。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['wʊmən] [bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [huː] [hæz; həz] [ruːld] ['deli] .

She	is	the	only	woman	besides	our	own	Queen	Victoria	who	has	ruled	Delhi	.
她	是	这	仅有的	女士	除了	我们的	自己的	女王	维多利亚	WHO	有	裁决	德里	.

除了我们自己的维多利亚女王之外，她是唯一一位统治过德里的女性。

- [hæd; həd] [sʌnz] ['ɔːlsoʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [hiː; hi] [sed] :

Altamish	had	sons	also	;	but	when	he	was	dying	he	said	:
-	有	儿子们	还	;	但	什么时候	他	曾是	垂死	他	说	:

阿尔塔米什也有儿子；但他临终前说：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][noʊ][wʌn] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæn; ðən][maɪ] ['dɔːtər] [rəziːə]
“ You will find no one better fitted to rule the kingdom than my daughter Raziya
“ 你 将要 寻找 不 一 更好的 适配 到 规则 这 王国 比 我的 女儿 拉齐亚
.
:
.

“你找不到比我的女儿拉齐娅更适合统治这个王国的人了。”

” [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz]['nəublz][hæd; həd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði]['kruːəlti][ænd; ənd]
” And after his nobles had suffered for some time the cruelty and
” 和 后 他的 贵族 有 遭受 为了 一些 时间 这 残酷 和
[ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv] - [hæf] - ['brʌðər] ,
injustice of Raziya's half - brother ,
不公正 的 - 一半 - 兄弟 ,

“在贵族们遭受了拉齐娅同父异母的哥哥一段时间的残暴和不公之后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
they began to see that the King was right .
他们 开始 到 看 那 这 国王 曾是 正确的 .

他们开始意识到国王是对的。

[ænd; ənd] [rəziːə] [hɜːr'self] [helpt] [ðem; ðəm] .
And Raziya herself helped them .
和 拉齐亚 她自己 帮助 他们 .

拉齐娅本人也帮助他们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdər][ðæt] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊd; ʃəd]
The King had given order that anyone who had a petition to make should
这 国王 有 给定 命令 那 任何人 WHO 有 一个 请愿 到 制作 应该
[ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [mɑːsk] [ɪn] ['deli] ,
appear at the great Mosque in Delhi ,
出现 在 这 伟大的 清真寺 在 德里 ,

国王下令，凡有请愿之人，皆须前往德里的大清真寺。

[ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌlərd]
on a Friday morning , wearing a coloured
在 一个 星期五 早晨 , 穿着 一个 有色

周五早上，穿着一件彩色衣服

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['gɑːrmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'tɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .
garment , and his petition would be heard forthwith .
服装 , 和 他的 请愿 会 是 听到 立即 .

一件衣服，他的请求将立即得到审理。

[naʊ] , [ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ɔːl][ðə; ði][men] ['wɜːʃɪpə] , [ɪn][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt]
Now , on a Friday morning when all the men worshippers , in their beautiful white
现在 , 在 一个 星期五 早晨 什么时候全部 这 男人 信徒 , 在 他们的 美丽的 白色的
['gɑːrmənts] ,
garments ,
服装 ,

现在，在一个星期五的早晨，当所有男信徒都穿着漂亮的白色长袍做礼拜时，

[hæd; həd] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːsk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːkli] [prer] ,
had assembled at the Mosque for the weekly prayer ,
有 组装 在 这 清真寺 为了 这 每周 祷告 ,

他们聚集在清真寺进行每周例行祈祷，

[rəziːə] [meɪd] [hɜːr'self] [breɪv] [tuː; tə][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [drest] [ɪn][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

Raziya	made	herself	brave	to	go	among	them	dressed	in	a	veil	of	the
拉齐亚	制成	她自己	勇敢的	到	去	之中	他们	穿着	在	一个	面纱	的	这

['prɑːfəts] [griːn] — [ə; eɪ]['fɪgjər] [huːm] [nʌn] [kʊd; kəd] [mɪs] .

Prophet's	green	—	a	figure	whom	none	could	miss	.
先知的	绿色的	—	一个	数字	谁	没有任何	可以	错过	.

拉齐娅鼓起勇气，身着先知穆罕默德的绿色面纱，走进人群——她的身影如此引人注目，没有人会忽略她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'membər] [ðə; ði]['kʌstəm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [dɪ'naɪd]

And	the	people	remembered	the	custom	of	the	good	King	who	had	denied
和	这	人们	记得	这	风俗	的	这	好的	国王	WHO	有	否认

[ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [tuː; tə][noʊ][wʌn] ;

a	hearing	to	no	one	;
一个	听力	到	不	一	;

人们想起了这位仁慈国王的习俗，他从不拒绝任何人的申辩；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : “ [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ɪz][hɜːr'self][tuː; tə] - [deɪ][ə; eɪ] ['begər] .

and	they	said	:	“	The	King's	daughter	is	herself	to	-	day	a	beggar	.
和	他们	说	:	“	这	国王学院	女儿	是	她自己	到	-	天	一个	乞丐	.

他们说：“国王的女儿如今自己却成了乞丐。”

” [soʊ] [ðeɪ] ['lisnd] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər] [rəziːə] [tuː; tə] [spiːk] .

”	So	they	listened	,	making	it	easy	for	Raziya	to	speak	.
”	所以	他们	听着	,	制作	它	简单的	为了	拉齐亚	到	说话	.

“所以他们都听了，这让拉齐亚更容易开口说话。”

[ænd; ənd] [rəziːə] [sed] : “ [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd]

And	Raziya	said	:	“	My	brother	has	killed	his	brother	,	and	now	he	would
和	拉齐亚	说	:	“	我的	兄弟	有	被杀	他的	兄弟	,	和	现在	他	会

[sleɪ] [ˌem 'iː] .

slay	me	.
杀戮	我	.

拉齐亚说：“我的哥哥杀死了他的哥哥，现在他又要杀我。”

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [æz; əz][wʌn][mæn] , ['vaʊd] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

”	And	all	the	people	,	as	one	man	,	vowed	to	help	her	.
”	和	全部	这	人们	,	作为	一	男人	,	发誓	到	帮助	她	.

“所有人都像一个人一样，发誓要帮助她。”

[ænd; ənd] [rəziːə] [wʌz; wəz][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['deli] .

And	Raziya	was	put	upon	the	throne	of	Delhi	.
和	拉齐亚	曾是	放	之上	这	王座	的	德里	.

于是，拉齐娅登上了德里的王位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[rəziːə] [ænd; ənd][ðə; ði]['pez(ə)nt]

Raziya	and	the	Peasant
拉齐亚	和	这	农民

拉齐亚和农夫

[ænd; ənd] [rəziːə] [ruːld] [æz; əz] [fjuː] [men][hæv; həv] [ruːld] [ɪn] ['deli] .

And	Raziya	ruled	as	few	men	have	ruled	in	Delhi	.
和	拉齐亚	裁决	作为	很少	男人	有	裁决	在	德里	.

拉齐娅的统治力在德里历史上极为罕见。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['mɜːrsi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [bəuθ][tuː; tə][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .

She	loved	justice	and	mercy	,	and	she	gave	both	to	her	people	.
她	喜爱	正义	和	怜悯	,	和	她	给予	两个都	到	她	人们	.

她热爱正义和仁慈，并将这两者给予了她的人民。

[ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm][tuː; tə]['bæt(ə)l] , [pɪtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [tent] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['gretɪst]

She	led	them	to	battle	,	pitching	her	own	tent	in	the	place	of	greatest
她	引领	他们	到	战斗	,	投球	她	自己的	帐篷	在	这	地方	的	最

['deɪndʒər] :

danger	:
危险	:

她带领众人投入战斗，自己则在最危险的地方搭起了帐篷：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][waɪz] , [ænd; ənd][ɪn'taɪərli] [fər'getfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊmənz] [self] .

she	was	generous	and	wise	,	and	entirely	forgetful	of	her	woman's	self	.
她	曾是	慷慨的	和	明智的	,	和	完全	健忘	的	她	女性的	自己	.

她慷慨睿智，却完全忘记了自己作为女人的身份。

[ɔːl] [ðɪs] [hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hɪs'tɔːrɪənz][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv]

All	this	her	people	knew	of	her	;	and	all	this	historians	have	said	of
全部	这	她	人们	知道	的	她	;	和	全部	这	历史学家	有	说	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她的人民都知道她的一切；历史学家也对她做出过这样的评价。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[bʌt; bət][wʌn][oʊld][mæn] , [huː] [roʊt] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [teɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gɪfts] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] ,

But	one	old	man	,	who	wrote	the	longest	tale	of	her	gifts	and	virtues	,
但	一	老的	男人	,	WHO	写道	这	最长	故事	的	她	礼物	和	美德	,

但有一位老人，写下了篇幅最长的关于她的天赋和美德的故事，

[telz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪljər] [tuː; tə] [ruːl] ['ɪndiə] : “ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

tells	us	the	reason	of	her	failure	to	rule	India	:	“	She	was	a	great
讲述	我们	这	原因	的	她	失败	到	规则	印度	:	“	她	曾是	一个	伟大的

['mɑːnərk] ;

monarch	;
君主	;

告诉我们她统治印度失败的原因：“她是一位伟大的君主；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ruːld] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

but	she	was	a	woman	,	and	she	ruled	as	a	man	.
但	她	曾是	一个	女士	,	和	她	裁决	作为	一个	男人	.

但她是女人，却像男人一样统治。

” [ðə; ði]['mɑːzləm]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] .

”	The	Moslem	people	of	those	days	could	not	forgive	her	that	.
”	这	穆斯林	人们	的	那些	天	可以	不是	原谅	她	那	.

“当时的穆斯林人民无法原谅她。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

They	could	not	forgive	her	that	,	being	a	woman	,	she	came	before	them
他们	可以	不是	原谅	她	那	,	存在	一个	女士	,	她	来了	前	他们

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [ˌʌn'veɪld] ;

with	face	unveiled	;
和	脸	揭幕	;

他们无法原谅她身为女人，却未蒙面就来到他们面前；

[ðæt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [sək'sesfəli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [æskt]

that	,	being	a	woman	,	she	did	successfully	the	work	of	a	man	,	and	asked
那	,	存在	一个	女士	,	她	做过	成功地	这	工作	的	一个	男人	,	和	问

[noʊ] ['wʊmənz] [rɪ'wɔːrd] .

no	woman's	reward	.
不	女性的	报酬	.

身为女性，她成功地完成了男性的工作，却没有要求任何女性应得的报酬。

[ænd; ənd][soʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以，

[ðoʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ðə; ði]

though	they	took	her	love	and	protection	for	so	long	that	they	forgot	the
尽管	他们	采取	她	爱	和	保护	为了	所以	长的	那	他们	忘了	这

['kruːəlti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] ['reɪnd] [bɪ'fɔːr] ,

cruelty	of	her	brother	who	had	reigned	before	,
残酷	的	她	兄弟	WHO	有	统治	前	,

虽然他们长久以来都给予她爱和保护，以至于忘记了她之前统治的哥哥的残暴。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][end][ænd; ənd] [di'θrəund] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər]

they	turned	against	her	in	the	end	and	dethroned	her	,	and	put	her
他们	转向	反对	她	在	这	结尾	和	被废黜	她	,	和	放	她

[ɪn] ['prɪzn] .

in	prison	.
在	监狱	.

他们最终背叛了她，废黜了她的王位，并将她投入监狱。

[frʌm; frəm] ['prɪzn] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][led][æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] ['kɪŋdəm]

From	prison	later	,	she	escaped	,	and	led	an	army	to	regain	her	kingdom
从	监狱	之后	,	她	逃脱	,	和	引领	一个	军队	到	恢复	她	王国

.

:

.

后来她从监狱中逃脱，并率领军队夺回了她的王国。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ]

And	perhaps	she	might	some	day
和	也许	她	可能	一些	天

或许有一天她会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[hæv; həv] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ðæt] [bɪ'fel] [hɜːr; hər] .

have	won	it	back	,	but	for	a	sad	thing	that	befell	her	.
有	韩元	它	后退	,	但	为了	一个	伤心	事物	那	发生	她	.

她已经赢回了一切，但却因为一件不幸的事情而失去了它。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][weɪdʒd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd][fled][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði]

In	the	battle	which	she	waged	she	was	defeated	,	and	fled	alone	to	the
在	这	战斗	哪个	她	发动	她	曾是	战败	,	和	逃亡	独自的	到	这

['dʒʌŋglz] .

jungles	.
丛林	.

在她参与的战斗中，她战败了，独自逃入了丛林。

['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən][oʊld] ['pez(ə)nt] [æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər]

Passing	**through**	**a**	**field**	**,**	**she**	**saw**	**an**	**old**	**peasant**	**at**	**work**	**,**	**and**	**begged**	**for**
通过	通过	一个	场地	,	她	锯	一个	老的	农民	在	工作	,	和	乞求	为了

[sʌm; səm] [fuːd] ,

some	**food**	**,**
一些	食物	,

她穿过田野时，看到一位老农正在劳作，便上前乞讨一些食物。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] .

for	**she**	**was**	**starving**	**.**
为了	她	曾是	饥饿	.

因为她饿坏了。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [eɪt] ['glædli] ; [ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ]

The	**man**	**gave**	**her**	**a**	**piece**	**of**	**bread**	**,**	**which**	**she**	**ate**	**gladly**	**;**	**and**	**then**	**being**
这	男人	给予	她	一个	片	的	面包	,	哪个	她	吃	乐意	;	和	然后	存在

[wɔːrn] [aʊt] ,

worn	**out**	**,**
磨损	出去	,

那人给了她一块面包，她高兴地吃了起来；然后，她累了，

[ʃiː; ʃi][taɪd][hɜːr; hər] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

she	**tied**	**her**	**horse**	**to**	**a**	**tree**	**and**	**lay**	**down**	**in**	**the**	**field**	**to**	**take**	**a**	**short**
她	系	她	马	到	一个	树	和	躺	向下	在	这	场地	到	拿	一个	短的

[rest] .

rest	**.**
休息	.

她把马拴在树上，然后躺在田野里休息了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [sɔː] [hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

She	**wore**	**the**	**dress**	**of**	**a**	**man**	**;**	**but**	**the**	**peasant**	**saw**	**her**	**jewels**
她	穿着	这	裙子	的	一个	男人	;	但	这	农民	锯	她	珠宝

['gliːmɪŋ] ,

gleaming	**,**
闪闪发光	,

她穿着男装，但农夫却看到了她闪闪发光的珠宝。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slept] [ˌʌnprə'tektɪd] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [spɑːt] .

as	**she**	**slept**	**unprotected**	**in**	**that**	**lonely**	**spot**	**.**
作为	她	睡着了	未受保护	在	那	孤独	点	.

她孤零零地睡在那个僻静的地方，没有任何遮蔽。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

He	**knew**	**that**	**she**	**was**	**a**	**woman**	**;**	**and**	**no**	**more**	**afraid**	**of**	**her**	**,**
他	知道	那	她	曾是	一个	女士	;	和	不	更多的	害怕的	的	她	,

他知道她是女人，因此不再害怕她。

[hiː; hi] [kɪld] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ,

he	**killed**	**her**	**and**	**buried**	**her**	**there**	**,**
他	被杀	她	和	埋葬	她	那里	,

他杀了她，把她埋在那里。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['deli] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ruːld] .

in	**a**	**corner**	**of**	**a**	**field**	**outside**	**the**	**walls**	**of**	**that**	**Delhi**	**which**	**she**	**had**	**ruled**	**.**
在	一个	角落	的	一个	场地	外部	这	墙壁	的	那	德里	哪个	她	有	裁决	.

在她曾统治过的德里城墙外的一片田野角落里。

[soʊ] [rəziːə] [lɔːst][hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]

So	**Raziya**	**lost**	**her**	**kingdom**	**because**	**she**	**was**	**not**	**enough**	**of**	**a**	**woman**
所以	拉齐亚	丢失的	她	王国	因为	她	曾是	不是	足够的	的	一个	女士

所以拉齐娅失去了她的王国，因为她不够像个女人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [lʌv] [ə; eɪ]['wʊmən]['ruːlər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]
to make her people love a woman ruler ; and she died , because she
到 制作 她 人们 爱 一个 女士 统治者 ; 和 她 死亡 , 因为 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] ,
was a woman ,
曾是 一个 女士 ,

她想让人民爱戴一位女统治者；而她却死了，因为她是女人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃn] .
and without protection .
和 没有 保护 .

而且没有防护措施。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['stɔːri][ɪz][toʊld] [hɪr] ,
And her story is told here ,
和 她 故事 是 讲述 这里 ,

她的故事就讲述在这里。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][hɪ'stɔːriən][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ;
for the reason that we know now that the old historian was wrong ;
为了 这 原因 那 我们 知道 现在 那 这 老的 历史学家 曾是 错误的 ;

因为我们现在知道那位老历史学家错了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] [niːd] [nɑːt][feɪl]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ,
and that a woman need not fail even in the great work of a sovereign ,
和 那 一个 女士 需要 不是 失败 甚至 在 这 伟大的 工作 的 一个 主权 ,

即使在君主的伟大事业中，女性也未必会失败。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] .
only because she is a woman .
仅有的 因为 她 是 一个 女士 .

仅仅因为她是女性。

[rəziːə] [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [fɔːr; fər] [sək'ses] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][pʊt][ə'saɪd][hɜːr; hər]
Raziya failed because she thought that for success she must put aside her
拉齐亚 失败的 因为 她 想法 那 为了 成功 她 必须 放 旁边 她
['wʊmənhʊd] .
womanhood .
女性 .

拉齐娅失败的原因是她认为要想成功就必须放弃女性特质。

['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
Our Queen Victoria succeeded .
我们的 女王 维多利亚 成功了 .

我们的维多利亚女王成功了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər]['piːp(ə)l]
And one of the things which we know that she gave to her people
和 一 的 这 事物 哪个 我们 知道 那 她 给予 到 她 人们
[wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] [greɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
was that same great heart of a woman and a mother ,
曾是 那 相同的 伟大的 心 的 一个 女士 和 一个 母亲 ,

我们知道，她留给她的人民的，正是她那颗伟大的女性和母亲之心。

[wɪtʃ] [pʊr] [rəziːə] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [sleɪ] .
which poor Raziya believed that she must slay .
哪个 贫穷的 拉齐亚 相信 那 她 必须 杀戮 .

可怜的拉齐亚认为她必须杀死她。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['beɪbɝ][ðə; ði]['taɪgər]
Baber the Tiger
巴伯 这 老虎

老虎巴伯

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊgəl] [bɔɪ] - [kɪŋ] , [huː] [fɔːt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['bæt(ə)l] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
There was a Moghul boy - king , who fought his first battle when he was
那里 曾是 一个 莫卧儿王朝 男生 - 国王 , WHO 战斗 他的 第一的 战斗 什么时候 他 曾是
[twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
twelve years of age ,
十二 年 的 年龄 ,

莫卧儿王朝曾有一位少年国王，他十二岁时就打了第一场仗。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] [hɪm'self] , “ [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vælər]
and he won it , as he says himself , “ thanks to the distinguished valour
和 他 韩元 它 , 作为 他 说道 他自己 , “ 谢谢 到 这 杰出的 勇气
[ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] ” .
of my young soldiers ” .
的 我的 年轻的 士兵 ” .

正如他自己所说，他“凭借我年轻士兵们的英勇表现”赢得了这场胜利。

[bʌt; bət][laɪk][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪkɪd] ['ʌŋkəlz] , [huː] [meɪd] ['trʌb(ə)l]
But like the boys in fairy tales , he had wicked uncles , who made trouble
但 喜欢 这 男孩们 在 仙女 故事 , 他 有 邪恶 叔叔们 , WHO 制成 麻烦
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
for him ;
为了 他 ;

但就像童话故事里的男孩一样，他也有邪恶的叔叔，他们给他制造了很多麻烦；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ænd; ənd] [lɔːst] [tuː]
and before he was seventeen years old , he had won and lost two
和 前 他 曾是 十七 年 老的 , 他 有 韩元 和 丢失的 二
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kiŋdəmz] .
of his kingdoms .
的 他的 王国 .

在他十七岁之前，他已经夺得又失去了两个王国。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] “ ['beɪbɝ][ðə; ði]['taɪgər] ”
This is the boy whom all the world knows by his nickname of “ Baber the Tiger ”
这 是 这 男生 谁 全部 这 世界 知道 经过 他的 昵称 的 “ 巴伯 这 老虎 ”
.
:
.

这就是全世界都知道的绰号是“老虎巴伯”的男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ]
And the most wonderful thing we know about him is his great spirit , which
和 这 最多 精彩的 事物 我们 知道 关于 他 是 他的 伟大的 精神 , 哪个
['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [səb'duː] .
nothing could subdue .
没有什么 可以 征服 .

而我们所知的关于他最令人钦佩的一点，就是他伟大的精神，没有什么能够征服他。

[sək'ses] [kʊd; kəd][nɑːt] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hæŋ] [hɪz; ɪz]

Success	could	not	spoil	him	,	and	defeat	could	not	make	him	hang	his
成功	可以	不是	剧透	他	,	和	击败	可以	不是	制作	他	悬挂	他的

[hed] .

head	.
头	.

成功无法使他骄傲自满，失败也无法使他垂头丧气。

['ɔːlweɪz] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] .

Always	did	he	find	something	in	which	to	take	pleasure	.
总是	做过	他	寻找	某物	在	哪个	到	拿	乐趣	.

他总能找到让自己快乐的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ə'tempts] [tuː; tə] [teɪk] ['deli] ,

Driven	away	from	one	of	his	early	attempts	to	take	Delhi	,
驱动	离开	从	一	的	他的	早期的	尝试	到	拿	德里	,

在他早期攻占德里的一次尝试中被击退，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ;

he	has	a	race	with	two	of	his	officers	;
他	有	一个	种族	和	二	的	他的	警官	;

他与两名军官赛跑；

[ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [miːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪt] [ɪn]['haɪdɪŋ][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl]

and	he	writes	of	the	first	meal	which	he	ate	in	hiding	as	of	a	royal
和	他	写	的	这	第一的	一顿饭	哪个	他	吃	在	隐藏	作为	的	一个	皇家

['bæŋkwɪt] — “ [sʌtʃ] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] ,

banquet	—	“	such	peace	and	plenty	,
宴会	—	“	这样的	和平	和	很多	,

他写道，他在藏身之处吃的第一顿饭就像是皇家宴会——“如此和平富足，

[naɪs][fæt] [miːt] , [bred] [ʌv; əv][faɪn]['flaʊər] [wel] [beɪkt] , [swiːt] ['mɛlənz] , ['eksələnt] [greɪps] ” .

nice	fat	meat	,	bread	of	fine	flour	well	baked	,	sweet	melons	,	excellent	grapes	”	.
好的	胖的	肉	,	面包	的	美好的	面粉	出色地	烘焙	,	甜的	甜瓜	,	出色的	葡萄	”	.

肥美的肉，用上等面粉烤制的面包，香甜的瓜果，上等的葡萄。

[ə'gen] : “ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [di'fiːts] ,

Again	:	“	I	could	not	,	on	account	of	one	or	two	defeats	,
再次	:	“	我	可以	不是	,	在	帐户	的	一	或者	二	失败	,

再次：“由于一两次失败，我无法……”

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] ['aɪdli] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ” , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ;

sit	down	and	look	idly	around	me	”	,	he	tells	us	;
坐	向下	和	看	闲散地	大约	我	”	,	他	讲述	我们	;

“坐下来，随意地环顾四周，”他告诉我们；

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .

and	we	find	him	getting	to	work	again	immediately	.
和	我们	寻找	他	获得	到	工作	再次	立即地	.

我们发现他立刻又开始工作了。

['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Many	years	of	wandering	were	before	him	.
许多	年	的	漫游	是	前	他	.

他将面临多年的漂泊。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [tents] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['fɔːləuəz] .

He	had	only	two	tents	and	less	than	three	hundred	followers	.
他	有	仅有的	二	帐篷	和	较少的	比	三	百	追随者	.

他只有两顶帐篷和不到三百名追随者。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ber] [θɜːrst][ænd; ənd]['hʌŋgər] , [peɪn][ænd; ənd]['pɑːvərti] ;

They	had	to	bear	thirst	and	hunger	,	pain	and	poverty	;
他们	有	到	熊	口渴	和	饥饿	,	疼痛	和	贫困	;

他们忍受着饥渴、痛苦和贫困;

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɔɪəs]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] - [bɔɪ] ['kærid] [ðem; ðəm] [θruː] [ɔːl] .

but	the	joyous	spirit	of	the	Tiger	-	boy	carried	them	through	all	.
但	这	欢乐	精神	的	这	老虎	-	男生	携带	他们	通过	全部	.

但虎童的快乐精神带领他们度过了一切难关。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['θɔːtflnəs] [wɜːr; wər][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ]

And	his	tenderness	and	love	and	thoughtfulness	were	as	his	courage
和	他的	压痛	和	爱	和	深思熟虑	是	作为	他的	勇气

[ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] .

and	good	cheer	.
和	好的	欢呼	.

他的温柔、爱心和体贴，与他的勇气和乐观一样令人钦佩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] ; [ænd; ənd]

He	gave	his	own	tent	to	his	mother	,	who	shared	his	wanderings	;	and
他	给予	他的	自己的	帐篷	到	他的	母亲	,	WHO	共享	他的	漫游	;	和

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

他把自己的帐篷给了陪伴他四处漂泊的母亲；而对于她，

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , [hiː; hi] ['gæðərd] ['braɪtnəs] [frʌm; frəm] ['evri] [smɔːlɪst] [θɪŋ] —

as	for	his	followers	,	he	gathered	brightness	from	every	smallest	thing	—
作为	为了	他的	追随者	,	他	聚集	亮度	从	每一个	最小	事物	—

[frʌm; frəm][t'juːlɪps][ænd; ənd]['graːsiz] ,

from	tulips	and	grasses	,
从	郁金香	和	草	,

至于他的追随者，他从每一件最小的事物中汲取光芒——从郁金香和青草中，

[frʌm; frəm] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd]['ɪnsekts] .

from	animals	and	birds	and	insects	.
从	动物	和	鸟类	和	昆虫	.

来自动物、鸟类和昆虫。

['kɑːbəl; kə'buːl] [fel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ; [ænd; ənd] [hɪr] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz]

Kabul	fell	to	him	when	he	was	eighteen	;	and	here	for	ten	years
喀布尔	跌倒	到	他	什么时候	他	曾是	十八	;	和	这里	为了	十	年

[hiː; hi] [lɪvd] ['piːsfəli] ,

he	lived	peacefully	,
他	居住地	和平地	,

他十八岁时攻占了喀布尔；此后他在这里平静地生活了十年。

['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] , [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

caring	for	his	mother	and	grandmother	,	his	aunts	and	sisters	,
关怀	为了	他的	母亲	和	祖母	,	他的	姑姑们	和	姐妹	,

他照顾他的母亲、祖母、姑姑和姐妹们，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	all	his	people	who	had	been	faithful	to	him	.
和	全部	他的	人们	WHO	有	到过	忠实	到	他	.

以及所有忠于他的人民。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] “ ['mɑːhəm] ” — “ [maɪ] [muːn] ” — [ʌv; əv]

Here	also	he	married	the	lady	whom	he	called	“	Maham	”	—	“	my	Moon	”	—	of
这里	还	他	已婚	这	女士	谁	他	称为	“	玛哈姆	”	—	“	我的	月亮	”	—	的

[huːm] [wiː; wi] [noʊ] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] - [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

whom	we	know	only	because	of	Baber's	great	love	for	her	.
谁	我们	知道	仅有的	因为	的	-	伟大的	爱	为了	她	.

在这里，他还娶了一位名叫“玛哈姆”（意为“我的月亮”）的女士为妻——我们之所以知道她，仅仅是因为巴伯对她深沉的爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [muːn] - ['leɪdi] ” [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ˌhjuː'maɪən] .

It	was	the	“	Moon	-	Lady	”	who	was	the	mother	of	Humayun	.
它	曾是	这	“	月亮	-	女士	”	WHO	曾是	这	母亲	的	胡马雍	.

她是“月亮女神”，也就是胡马雍的母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði][lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['beɪbɝ] ;

But	the	land	beyond	the	hills	was	calling	Baber	;
但	这	土地	超过	这	丘陵	曾是	呼叫	巴伯	;

但山那边的土地在召唤巴伯；

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ][wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['deli] .

and	soon	there	came	a	chance	to	try	once	more	for	the	throne	of	Delhi	.
和	很快	那里	来了	一个	机会	到	尝试	一次	更多的	为了	这	王座	的	德里	.

不久之后，他又一次有机会争夺德里王位。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ˌhindu'stɑːn; -'stæn][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ]

The	people	of	Hindustan	were	fighting
这	人们	的	印度斯坦	是	斗争

印度斯坦人民正在战斗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [æskt] - [help] .

among	themselves	,	and	asked	Baber's	help	.
之中	他们自己	,	和	问	-	帮助	.

他们私下里向巴伯寻求帮助。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ðæt] ['beɪbɝ] [wʌn] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] - [nɪr] ['deli] ,

Of	the	great	battle	that	Baber	won	on	the	field	of	Paniput	near	Delhi	,
的	这	伟大的	战斗	那	巴伯	韩元	在	这	场地	的	-	靠近	德里	,

巴伯在德里附近的帕尼普特战场上赢得的那场伟大的战役，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['stɔːriz] .

there	are	many	stories	.
那里	是	许多	故事	.

有很多故事。

-	[vaʊ]
Baber's	Vow
-	发誓

巴伯的誓言

“ ['bæt(ə)l][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [prerz] ” ;

“	Battle	was	joined	at	the	time	of	early	morning	prayers	”	;
“	战斗	曾是	加入	在	这	时间	的	早期的	早晨	祈祷	”	;

“战斗在清晨祈祷时打响”；

[ænd; ənd][baɪ][ˌmɪd'deɪ]['beɪbɝ][ðə; ði]['taɪgər][wʌz; wəz][lɔːrd][ʌv; əv] ['deli] [ænd; ənd]['ɑːgrə] .

and	by	midday	Baber	the	Tiger	was	lord	of	Delhi	and	Agra	.
和	经过	正午	巴伯	这	老虎	曾是	主	的	德里	和	阿格拉	.

到中午时分，虎王巴伯已成为德里和阿格拉的统治者。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['wʌndərf(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [hiː; hi][sent]['æftər] [ðɪs] ['vɪktəri] ,

There	are	wonderful	tales	of	the	presents	which	he	sent	after	this	victory	,
那里	是	精彩的	故事	的	这	礼物	哪个	他	发送	后	这	胜利	,

关于他战胜敌人后赠送的礼物，有很多精彩的故事。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɪn]['kɑːbəl; kə'buːl] — [fə'getiŋ] [noʊ][wʌn] .

to	his	family	and	people	in	Kabul	—	forgetting	no	one	.
到	他的	家庭	和	人们	在	喀布尔	—	遗忘	不	一	.

致他在喀布尔的家人和人民——没有忘记任何人。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['nɜːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][zeˈnɑːnə] , ['ɑːfəsərz] , [klɑːks] , ['treɪdərz] , ['iːv(ə)n] “ [ɔːl] [huː] [preɪ]

Ladies	and	nurses	of	the	zenana	,	officers	,	clerks	,	traders	,	even	“	all	who	pray
女士们	和	护士	的	这	闺房	,	警官	,	职员	,	交易员	,	甚至	“	全部	WHO	祈祷

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ” ,

for	me	”	,
为了	我	”	,

后宫的妇人和护士、官员、职员、商人，甚至“所有为我祈祷的人”，

[wɜːr; wər] [rɪ'membər] ; [ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɪst] ,

were	remembered	;	and	so	great	was	the	list	,
是	记得	;	和	所以	伟大的	曾是	这	列表	,

人们都记得；而且名单如此之长，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] .

that	it	was	three	days	before	the	presents	were	divided	.
那	它	曾是	三	天	前	这	礼物	是	分割	.

三天后才把礼物分好。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][zeˈnɑːnə]

To	his	daughters	and	aunts	and	the	princesses	of	the	zenana
到	他的	女儿们	和	姑姑们	和	这	公主们	的	这	闺房

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][goʊld] [pleɪts] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒɛmz] ,

were	given	gold	plates	full	of	gems	,
是	给定	金子	盘子	满的	的	宝石	,

他的女儿、姑姑和后宫的公主们都获赠了镶满宝石的金盘。

[treɪz] [ʌv; əv] [kɔɪnz] ,

trays	of	coins	,
托盘	的	硬币	,

一盘盘硬币，

[ænd; ənd][naɪn] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [stʌf] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['leɪdi][baɪ]['beɪbɝ][hɪm'self] — “

and	nine	different	kinds	of	stuff	chosen	for	each	lady	by	Baber	himself	—	“
和	九	不同的	种类	的	东西	选定	为了	每个	女士	经过	巴伯	他自己	—	“

[ˌʌp'lɪftɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][praɪd] ” ,

uplifting	us	with	pride	”	,
令人振奋	我们	和	自豪	”	,

还有巴伯亲自为每位女士挑选的九种不同的物品——“让我们感到自豪”。

[sez] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

says	his	daughter	.
说道	他的	女儿	.

他女儿说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[hɪz; ɪz][læst] [greɪt] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði]['ra:dʒpu:t] ;

His	last	great	campaign	was	against	the	Rajputs	;
他的	最后的	伟大的	活动	曾是	反对	这	拉杰普特人	;

他最后一场重大战役是与拉杰普特人的战争;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:riər] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] -

and	that	was	a	fight	worthy	of	the	warrior	who	was	now	about	forty	-
和	那	曾是	一个	斗争	值得	的	这	战士	WHO	曾是	现在	关于	四十	-

[fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

four	years	of	age	,
四	年	的	年龄	,

那是一场配得上这位当时大约四十四岁的勇士的战斗。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['faɪtɪŋ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [twelv] .

and	who	had	begun	fighting	when	he	was	twelve	.
和	WHO	有	开始	斗争	什么时候	他	曾是	十二	.

他从十二岁就开始打架。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [faɪt] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] “ [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pentəns] ” .

It	was	before	this	fight	that	he	made	“	the	Great	Repentance	”	.
它	曾是	前	这	斗争	那	他	制成	“	这	伟大的	悔改	”	.

正是在这场战斗之前，他做出了“伟大的忏悔”。

[wen] ['beɪbɝ][wʌz; wəz][ɪn]['kɑ:bəl; kə'bu:l][hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [drɪŋk] [waɪn] ,

When	Baber	was	in	Kabul	he	had	learnt	to	drink	wine	,
什么时候	巴伯	曾是	在	喀布尔	他	有	学会了	到	喝	葡萄酒	,

巴伯在喀布尔的时候学会了喝酒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:nd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] .

and	had	grown	to	be	fond	of	this	indulgence	.
和	有	生长	到	是	喜爱	的	这	放纵	.

并且渐渐喜欢上了这种放纵。

['wɔ:kɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['aʊtˌpəʊsts] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ra:dʒpu:t]['bæt(ə)l] ,

Walking	round	his	outposts	,	however	,	before	the	Rajput	battle	,
步行	圆形的	他的	前哨站	,	然而	,	前	这	拉杰普特人	战斗	,

然而，在拉杰普特战役之前，他绕着自己的前哨站走了一圈。

[ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə]['beɪbɝ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [mend] [hɪz; ɪz][laɪf] [naʊ] [ɪn]

the	thought	came	to	Baber	that	it	would	be	good	to	mend	his	life	now	in
这	想法	来了	到	巴伯	那	它	会	是	好的	到	修补	他的	生活	现在	在

[ðɪs] ['mætər] ,

this	matter	,
这	事情	,

巴伯突然想到，现在最好在这件事上弥补自己的过错。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn] ['penɪtəns] [tu:; tə][gɑ:d] .

so	that	he	might	have	something	to	give	in	penitence	to	God	.
所以	那	他	可能	有	某物	到	给	在	忏悔	到	上帝	.

这样他就可以向上帝忏悔了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sent] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['gɑ:blət] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['stʌdɪd]

And	he	sent	immediately	for	his	great	goblets	of	gold	and	silver	studded
和	他	发送	立即地	为了	他的	伟大的	高脚杯	的	金子	和	银	带钉的

[wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] ;

with	precious	stones	;
和	宝贵的	石头	;

他立刻派人去取他那镶满宝石的金银大杯;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm]['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd]

and	there	on	the	battle	-	field	he	had	them	broken	to	pieces	and
和	那里	在	这	战斗	-	场地	他	有	他们	破碎的	到	件	和

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

given	to	the	poor	,
给定	到	这	贫穷的	,

于是，他在战场上下令将它们砸碎，分给穷人。

['vaʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [drɪŋk] [waɪn] [ə'gen] .

vowing	that	he	would	never	drink	wine	again	.
发誓	那	他	会	绝不	喝	葡萄酒	再次	.

他发誓再也不喝酒了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nəublz][dɪd]['laɪkwaɪz] ,

That	night	and	the	next	,	three	hundred	of	his	nobles	did	likewise	,
那	夜晚	和	这	下一个	,	三	百	的	他的	贵族	做过	同样地	,

当晚及次日，他的三百名贵族也效仿了这一做法。

['pɔːrɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

pouring	upon	the	ground	the	wine	which	they	had	brought	with	them	.
浇注	之上	这	地面	这	葡萄酒	哪个	他们	有	带来	和	他们	.

他们将带来的酒倒在了地上。

[soʊ] , “ ['hævɪŋ] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['penɪtəns] ” , [dɪd] [ðeɪ] [dʒɔɪn]['bæt(ə)l] .

So	,	“	having	knocked	on	the	door	of	Penitence	”	,	did	they	join	battle	.
所以	,	“	拥有	敲门	在	这	门	的	忏悔	”	,	做过	他们	加入	战斗	.

于是，“敲响了忏悔之门”，他们便投入了战斗。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [ðerz] .

And	once	more	victory	was	theirs	.
和	一次	更多的	胜利	曾是	他们的	.

他们再次取得了胜利。

[ðə; ði][læst] [teɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊks] [tel] [ʌv; əv]['beɪbɚ][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	last	tale	which	the	books	tell	of	Baber	is	beautiful	.
这	最后的	故事	哪个	这	图书	告诉	的	巴伯	是	美丽的	.

书中讲述的巴伯的最后一个故事很美。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌhjuː'maɪən] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [muːn] - ['leɪdi] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]

He	loved	Humayun	,	the	son	of	his	Moon	-	Lady	,	as	we	know	,	with	all
他	喜爱	胡马雍	,	这	儿子	的	他的	月亮	-	女士	,	作为	我们	知道	,	和	全部

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	heart	.
他的	心	.

据我们所知，他全心全意地爱着他的月亮女神的儿子胡马雍。

[ænd; ənd][ˌhjuː'maɪən][wʌz; wəz] [ɪl] .

And	Humayun	was	ill	.
和	胡马雍	曾是	患病的	.

胡马雍当时病了。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktɚz][kʊd; kəd][duː] , [wʌz; wəz] [dʌn] ; [bʌt; bət][ˌhjuː'maɪən][wʌz; wəz] [sɪk]

Everything	that	the	doctors	could	do	,	was	done	;	but	Humayun	was	sick
一切	那	这	医生	可以	做	,	曾是	完毕	;	但	胡马雍	曾是	生病的

['ʌntəˌʌntu] [deθ] .

unto	death	.
到	死亡	.

医生们能做的都做了，但胡马雍还是病重垂危。

[ðen] [ə; eɪ]['hoʊli][mæn] [sed] [tuː; tə]['beɪbɝ] :
Then a holy man said to Baber :
然后 一个 圣 男人 说 到 巴伯 :

这时，一位圣人对巴伯说：

“ [ɪf] [sʌm; səm] ['preʃəs] [θɪŋ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][gɑːd][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌhjuː'maɪən] , [gɑːd]
“ If some precious thing were given to God in exchange for Humayun , God
“ 如果 一些 宝贵的 事物 是 给定 到 上帝 在 交换 为了 胡马雍 , 上帝
[maɪt] [let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] .
might let him live .
可能 让 他 居住 .

“如果有人用一些珍贵的东西来换取胡马雍的性命，上帝或许会让他活下去。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli][mæn] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] , [wɪtʃ] ['beɪbɝ][hæd; həd][gɑːt][frʌm; frəm]
” And the holy man talked of the Kohinor , which Baber had got from
” 和 这 圣 男人 谈话 的 这 科希诺尔 , 哪个 巴伯 有 得到 从
['gwɑːliɔː] ,
Gwalior ,
瓜廖尔 ,

“那位圣人谈到了巴贝尔从瓜廖尔得到的科希诺尔，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] - ['empərər] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .
and which is now in the crown of our King - Emperor of Britain .
和 哪个 是 现在 在 这 王冠 的 我们的 国王 - 皇帝 的 英国 .

现在它佩戴在我们大不列颠国王兼皇帝的王冠上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[bʌt; bət]['beɪbɝ] , [huː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [wiː; wi] [noʊ] [hæd; həd] [lʌvd] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] , [sed] :
But Baber , who more than anyone we know had loved being alive , said :
但 巴伯 , WHO 更多的 比 任何人 我们 知道 有 喜爱 存在 活 , 说 :

但巴伯，一个比我们认识的任何人都更热爱生命的人，说道：

“ [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] .
“ No , that is not the most precious thing I have to give .
“ 不 , 那 是 不是 这 最多 宝贵的 事物 我 有 到 给 .

“不，那不是我能给予的最珍贵的东西。”

[ðer; ðər][ɪz][maɪ][laɪf] .
There is my life .
那里 是 我的 生活 .

这就是我的生活。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ˌhjuː'maɪənz] [bed] , ['seɪɪŋ] : “ [oʊ] , [gɑːd] !
” And he walked three times round Humayun's bed , saying : “ Oh , God !
” 和 他 步行 三 时代 圆形的 胡马雍的 床 , 说 : “ 哦 , 上帝 !

“他绕着胡马雍的床走了三圈，说道：‘哦，上帝！

[ɪf] [ə; eɪ][laɪf] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] , [aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em]['beɪbɝ] ,
if a life may be given for a life , I , who am Baber ,
如果 一个 生活 可能 是 给定 为了 一个 生活 , 我 , WHO 是 巴伯 ,

如果生命可以以命偿命，我，巴伯，

[aɪ] [gɪv] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ˌhjuː'maɪən] .
I give my life and my being for Humayun .
我 给 我的 生活 和 我的 存在 为了 胡马雍 .

我愿为胡马雍献出我的生命和一切。

" [ænd; ənd][hi:; hi][went] [ə'weɪ][ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd]['fæstɪd] , ['seɪɪŋ] ['meni] [taɪmz] : " [aɪ]

"	And	he	went	away	and	prayed	and	fasted	,	saying	many	times	:	"	I
"	和	他	去	离开	和	祈祷	和	禁食	,	说	许多	时代	:	"	我

[hæv; həv] [bɔ:rn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

have	borne	it	away	.
有	出生	它	离开	.

于是他离开去，祷告禁食，多次说："我已经把它背负了。"

[aɪ][hæv; həv] [pri'veild] .

I	have	prevailed	.
我	有	最终获胜	.

我胜利了。

" [ðæt] [naɪt] ['beɪbɝ] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd][ˌhju:'maɪən][bɪ'gæn][tu:; tə][get] ['betər] .

"	That	night	Baber	fell	ill	,	and	Humayun	began	to	get	better	.
"	那	夜晚	巴伯	跌倒	患病的	,	和	胡马雍	开始	到	得到	更好的	.

"那天晚上，巴伯病倒了，胡马雍的病情开始好转。"

[ðen] ['beɪbɝ] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]['nəublz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sɜ:rv] [ˌhju:'maɪən]

Then	Baber	called	his	nobles	together	,	and	charged	them	to	serve	Humayun
然后	巴伯	称为	他的	贵族	一起	,	和	带电	他们	到	服务	胡马雍

['feɪθfəli] ,

faithfully	,
忠实	,

于是巴伯召集贵族，嘱咐他们要忠心耿耿地侍奉胡马雍。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hɪm'self] [wʊd] [ru:l] [noʊ] [mɔ:r] .

for	he	himself	would	rule	no	more	.
为了	他	他自己	会	规则	不	更多的	.

因为他自己将不再统治。

[ænd; ənd] [θri:] [deɪz] ['leɪtər][hi:; hi][dɪd] [ɪn'di:d] [pæs] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

And	three	days	later	he	did	indeed	pass	out	from	the	life	which	he	had
和	三	天	之后	他	做过	的确	经过	出去	从	这	生活	哪个	他	有

[lʌvd] [soʊ] [wel] ,

loved	so	well	,
喜爱	所以	出色地	,

三天后，他果然离开了人世，结束了他深爱的生命。

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [soʊ] ['lʌvɪŋli] .

and	had	laid	down	so	lovingly	.
和	有	铺设	向下	所以	深情地	.

他们如此温柔地躺下了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ðə; ði]['wɔ:tər] - ['kæriər] [kleɪmz] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd]

The	Water	-	carrier	claims	his	reward
这	水	-	载体	索赔	他的	报酬

挑水人领取了他的报酬。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd]

The	King	who	kept	his	Word
这	国王	WHO	保留	他的	单词

信守诺言的国王

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['stɔːri][toʊld][ʌv; əv][ˌhjuː'maɪən] , [ðə; ði] [muːn] - ['leɪdiːz] [sʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ]

There	is	one	story	told	of	Humayun	,	the	Moon	-	Lady's	son	,	which	is	worth
那里	是	一	故事	讲述	的	胡马雍	,	这	月亮	-	女士的	儿子	,	哪个	是	值得

[rɪ'membərɪŋ] .

remembering	.
记住	.

关于月亮女神之子胡马雍，有一个值得铭记的故事。

[ʃer] [kɑːn] , [ðə; ði] ['æfgæn] , [tɜːrnd] ['treɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][flai]

Sher	Khan	,	the	Afghan	,	turned	traitor	,	and	the	King	was	compelled	to	fly
雪儿	可汗	,	这	阿富汗	,	转向	叛徒	,	和	这	国王	曾是	被迫	到	飞

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

for	his	life	.
为了	他的	生活	.

阿富汗人谢尔汗叛变，国王被迫逃亡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

But	there	was	no
但	那里	曾是	不

但没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ɪ'skeɪp] [ɪk'sept] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] [flʌd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][mɪd] -

escape	except	across	a	river	in	flood	;	and	his	horse	sank	exhausted	in	mid	-
逃脱	除了	穿过	一个	河	在	洪水	;	和	他的	马	沉没	筋疲力尽的	在	中	-

[striːm] .

stream	.
溪流	.

逃生之路只有渡过洪水泛滥的河流；而他的马则因精疲力竭而沉入河中。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['kæriər][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] [sɔː]

Then	the	King	would	have	died	;	but	a	water	-	carrier	on	the	opposite	bank	saw
然后	这	国王	会	有	死亡	;	但	一个	水	-	载体	在	这	对面的	银行	锯

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['trʌb(ə)l] ,

the	King's	trouble	,
这	国王学院	麻烦	,

那样一来，国王就会丧命；但对岸的一位挑水工看到了国王的困境。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] - [bægz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌhjuː'maɪən] ['floʊtɪd] ['seɪfli] [tuː; tə]

and	brought	him	his	own	skin	-	bags	,	on	which	Humayun	floated	safely	to
和	带来	他	他的	自己的	皮肤	-	包	,	在	哪个	胡马雍	漂浮	安全	到

[lænd] .

land	.
土地	.

他们给他带来了他自己的皮袋，胡马雍靠着皮袋安全地漂到了岸上。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]

“	I	have	nothing	to	give	thee	now	,	”	said	the	King	;	“	but	come	to	me	in
“	我	有	没有什么	到	给	你	现在	,	”	说	这	国王	;	“	但	来	到	我	在

['ɑːgrə] ,

Agra	,
阿格拉	,

“我现在没有什么可以给你的，”国王说，“但你到阿格拉来见我吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [ðaʊ] [ʃælt] [sɪt][ɑːn][maɪ] [θroʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .

and	if	I	live	thou	shalt	sit	on	my	throne	for	a	whole	day	.
和	如果	我	居住	你	应	坐	在	我的	王座	为了	一个	所有的	天	.

我若活着，你必坐在我的宝座上一天。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][gɑːt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] - ['kæriər]

"	The	King	did	live	,	and	got	back	his	kingdom	;	and	the	water	-	carrier
"	这	国王	做过	居住	,	和	得到	后退	他的	王国	;	和	这	水	-	载体

[keɪm] [tuː; tə][kleɪm][hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd] .

came	to	claim	his	reward	.
来了	到	宣称	他的	报酬	.

"国王活了下来，夺回了他的王国；挑水工也来领取了他的奖赏。"

[ˌhjuː'maɪən] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Humayun	kept	his	word	,	like	the	King	that	he	was	.
胡马雍	保留	他的	单词	,	喜欢	这	国王	那	他	曾是	.

胡马雍不愧是位君王，信守诺言。

[fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [deɪ] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['kæriər] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ;

For	one	whole	day	the	water	-	carrier	sat	on	the	throne	;
为了	一	所有的	天	这	水	-	载体	卫星	在	这	王座	;

挑水工整整一天都坐在宝座上；

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [laɪf][wʌz; wəz][kʌt]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ænd; ənd]

and	the	skin	that	had	saved	the	King's	life	was	cut	into	little	pieces	and
和	这	皮肤	那	有	已保存	这	国王学院	生活	曾是	切	进入	小的	件	和

[stæmpt] ['ɪntuː] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mɪnt] .

stamped	into	money	by	the	Royal	Mint	.
盖章	进入	钱	经过	这	皇家	薄荷	.

救了国王性命的那张人皮被切成小块，由皇家铸币局铸造成钱币。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

['neɪlə]

Naila
奈拉

奈拉

- - [ʌd] - [dɪn] - , [ðə; ði]['moʊgəl] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Ghyas	-	ud	-	din	Tughlak	,	the	Moghul	,	had	heard	of	the	beauty	of	the
-	-	ud	-	din	-	,	这	莫卧儿王朝	,	有	听到	的	这	美丽	的	这

['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]['rænə] - [mæl] - ['bɑːti, 'bɑːˌtiː] ,

daughters	of	Rana	-	Mal	-	Bhatti	,
女儿们	的	拉纳	-	马尔	-	巴蒂	,

莫卧儿皇帝吉亚斯丁·图格拉克听说过拉纳·马尔·巴蒂的女儿们的美貌，

[ðə; ði]['raːdʒpuːt] : [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ə; eɪ]['raːdʒpuːt] ['prɪnses] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	Rajput	:	and	he	wished	a	Rajput	princess	for	the	wife	of	his
这	拉杰普特人	:	和	他	希望	一个	拉杰普特人	公主	为了	这	妻子	的	他的

['brʌðər] [rə'dʒæb] .

brother	Rajab	.
兄弟	拉贾布	.

拉杰普特人：他希望娶一位拉杰普特公主为他兄弟拉贾布的妻子。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][sent][tuː; tə][æsk] [ðɪs] ,

But	when	he	sent	to	ask	this	,
但	什么时候	他	发送	到	问	这	,

但当他派人去询问此事时，

['rænə][mæl] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɔːti] ['ænsər] — “ [noʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [kʊd; kəd][wed]
Rana Mal made a haughty answer — “ No daughter of the Moon could wed
拉纳 马尔 制成 一个 傲慢 回答 — “ 不 女儿 的 这 月亮 可以 结婚
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sleiə] [ʌv; əv] [kaʊz] .
with a slayer of cows .
和 一个 杀手 的 牛 .

拉娜·玛尔傲慢地回答道：“月亮的女儿绝不会嫁给一个屠牛的人。”

” [ðen] - [di'mɑːndid] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɪn] [kæʃ] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['jɪrz] ['trɪbjuːt][tuː; tə]
” Then Tughlak demanded at once , and in cash , a whole year's tribute to
” 然后 - 要求 在 一次 , 和 在 现金 , 一个 所有的 年 贡 到
[biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['deli] .
be paid to Delhi .
是 有薪酬的 到 德里 .

“然后图格拉克立即要求以现金形式向德里支付一整年的贡赋。”

[ænd; ənd]['rænə][mæl][wʌz; wəz][sæd] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [strɪpt] [ðəm'selvz] [ber] , [ˌaɪ 'tiː]
And Rana Mal was sad , for though the people stripped themselves bare , it
和 拉纳 马尔 曾是 伤心 , 为了 尽管 这 人们 脱衣舞 他们自己 裸 , 它
[wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] .
would not be easy .
会 不是 是 简单的 .

拉纳·马尔感到悲伤，因为即使人们脱光了衣服，生活也不会轻松。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] ['kraɪɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['rænə]['mælz][oʊld]
And the sound of the people's crying reached the ears of Rana Mal's old
和 这 声音 的 这 人们的 哭泣 达到 这 耳朵 的 拉纳 马尔的 老的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

人们的哭喊声传到了拉纳·马尔老母亲的耳朵里。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌnz] [haʊs] ['wiːpɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'baʊnd] [her] , [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər]
who came to her son's house weeping , with unbound hair , to plead for
WHO 来了 到 她 儿子的 房子 哭泣 , 和 无界 头发 , 到 恳求 为了
[ðə; ði]['piːp(ə)l] .
the people .
这 人们 .

她披散着头发，哭着来到儿子家，为人民求情。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['neɪlə] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv]['rænə]
And as she came Naila , the most beautiful of Rana
和 作为 她 来了 奈拉 , 这 最多 美丽的 的 拉纳

她来了，奈拉，拉纳最美丽的女人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['mælz] ['dɔtɜ-z] , [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ræn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Mal's daughters , saw her and ran to open the door to her .
马尔的 女儿们 , 锯 她 和 跑 到 打开 这 门 到 她 .

玛尔的女儿们看见她，跑去给她开门。

“ [waɪ] [wiːps] [maɪ] ['grænmʌðər] ? ” [æskt] ['neɪlə] .
“ Why weeps my grandmother ? ” asked Naila .
“ 为什么 哭泣 我的 祖母 ? ” 问 奈拉 .

“奶奶为什么哭泣？”奈拉问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
“ **Because** **of** **you** **,** ” **said** **the** **old** **woman** **.**
“ 因为 的 你 , ” 说 这 老的 女士 .

“都是因为你，”老妇人说。

“ [ðə; ði] [tɜːrk] [ɪz]['tæksɪŋ]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ,
“ **The** **Turk** **is** **taxing** **our** **people** **,**
“ 这 土耳其人 是 征税 我们的 人们 ,

“土耳其人正在向我们的人民征税，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːrk] [æz; əz][hiː; hi][dɪˈzaɪɚz]
because **your** **father** **will** **not** **give** **you** **in** **marriage** **to** **the** **Turk** **as** **he** **desires**
因为 你的 父亲 将要 不是 给 你 在 婚姻 到 这 土耳其人 作为 他 欲望
. ”
: **”**
. ”

因为你父亲不会像他希望的那样把你嫁给那个土耳其人。”

“ [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːrk] [wɪl] [seɪv] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] , ” [sed] ['neɪlə] ,
“ **If** **to** **give** **me** **to** **the** **Turk** **will** **save** **our** **people** **,** ” **said** **Naila** **,**
“ 如果 到 给 我 到 这 土耳其人 将要 节省 我们的 人们 , ” 说 奈拉 ,

“如果把我交给土耳其人就能拯救我们的人民，”奈拉说道。

“ [send] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] , ['grænmʌðər] .
“ **send** **me** **at** **once** **,** **grandmother** **.**
“ 发送 我 在 一次 , 祖母 .

奶奶，请立刻派我过去。

[θɪŋk] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːbər] ['tɝːks] [hæv; həv] ['kærid] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
Think **only** **that** **the** **robber** **Turks** **have** **carried** **off** **one** **of** **your** **jewels** **.**
思考 仅有的 那 这 强盗 土耳其人 有 携带 离开 一 的 你的 珠宝 .

你就想想，那些土耳其强盗抢走了你的一件珠宝吧。

” [soʊ][dɪd] ['neɪlə] [gɪv] [hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌntri] .
” **So** **did** **Naila** **give** **herself** **for** **her** **country** **.**
” 所以 做过 奈拉 给 她自己 为了 她 国家 .

“奈拉也为她的国家献出了自己的生命。”

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hɜːr; hər]['oʊnli][sʌn][fɪ'roʊz] [ʃɑː] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .
And **afterwards** **her** **only** **son** **Firoz** **Shah** **served** **his** **people** **in** **the** **same** **spirit** **.**
和 然后 她 仅有的 儿子 菲罗兹 沙阿 服务 他的 人们 在 这 相同的 精神 .

之后，她的独子菲罗兹·沙阿也秉承着同样的精神为人民服务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] .
He **was** **loved** **by** **them** **all** **.**
他 曾是 喜爱 经过 他们 全部 .

他深受大家喜爱。

['kruːəlti] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]['kaɪndnəs] , ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] ,
Cruelty **gave** **place** **to** **kindness** **,** **taking** **to** **giving** **,**
残酷 给予 地方 到 仁慈 , 采取 到 给予 ,

残忍让位于善良，变得乐于付出。

['heɪtɪŋ] [tuː; tə] ['lʌvɪŋ] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [ænd; ənd]
hating **to** **loving** **—** **and** **for** **thirty** **-** **seven** **years** **there** **was** **peace** **and**
憎恨 到 爱 — 和 为了 三十 - 七 年 那里 曾是 和平 和
[prɑːˈsperəti][ænd; ənd] [ˌgʊdˈwɪl] [ɪn] ['deli] .
prosperity **and** **goodwill** **in** **Delhi** **.**
繁荣 和 善意 在 德里 .

从仇恨到爱——德里迎来了三十七年的和平、繁荣和友善。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ðə; ði]['loʊtəs] - ['leɪdi]
The Lotus - Lady
这 莲花 - 女士

莲花女士

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['eɪlə] - [ʌd] - [dɪn] , [ðə; ði]['mɑːzləm] , [ruːld] [æt; ət] ['deli] ,
In the days when Ala - ud - din , the Moslem , ruled at Delhi ,
在 这 天 什么时候 翼 - ud - din , 这 穆斯林 , 裁决 在 德里 ,

在穆斯林阿拉乌丁统治德里的时期，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɑːk] - ['fɔːrtrəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌrɑːdʒpj'tɑːnə] ,
the beautiful rock - fortress Chittore was the capital of Rajputana ,
这 美丽的 岩石 - 堡垒 奇托尔 曾是 这 首都 的 拉杰普塔纳 ,

美丽的岩石堡垒奇托尔曾是拉杰普塔纳王国的首都。

[ænd; ənd] [breɪv] [prɪns] - [wʌz; wəz]['riːdʒənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ðə; ði]['beɪbi] - [kɪŋ] .
and brave Prince Bhimsi was regent for his nephew the Baby - King .
和 勇敢的 王子 - 曾是 摄政 为了 他的 侄子 这 婴儿 - 国王 .

勇敢的王子比姆西担任他侄子小国王的摄政王。

[naʊ] - [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , [ðə; ði]['loʊtəs] - ['leɪdi] ,
Now Bhimsi had a most beautiful wife , the Lotus - Lady ,
现在 - 有 一个 最多 美丽的 妻子 , 这 莲花 - 女士 ,

比姆西有一个非常美丽的妻子，名叫莲花夫人。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [huːz] ['bjuːti] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [ɔːl]['oʊvər]['ɪndiə] .
the fame of whose beauty had gone forth all over India .
这 名声 的 谁 美丽 有 已消失 前进 全部 超过 印度 .

她的美貌名声传遍了整个印度。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [men] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [rɔːŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [snætʃ] [ə'weɪ]
And in the old days men thought it not wrong to try and snatch away
和 在 这 老的 天 男人 想法 它 不是 错误的 到 尝试 和 抢夺 离开
[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pə'zes] — [biː; bi] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
from others anything which they wished to possess — be this thing what it
从 其他的 任何事物 哪个 他们 希望 到 具有 — 是 这 事物 什么 它
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

在过去，人们认为从别人那里夺取自己想要的任何东西——无论是什么东西——都不是错的。

[rɪtʃ] ['sɪti] [ɔːr] ['lʌvli] ['leɪdi][ɔːr] ['praɪsləs] ['dʒuːəl] .
rich city or lovely lady or priceless jewel .
富有的 城市 或者 迷人的 女士 或者 无价 宝石 .

富饶的城市、美丽的女士或无价的珠宝。

[soʊ]['eɪlə] - [ʌd] - [dɪn][weɪdʒd][wɔːr][ɑːn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['kæptʃər][ðə; ði] ['lʌvli] ['loʊtəs] - ['leɪdi] .
So Ala - ud - din waged war on Chittore in order to capture the lovely Lotus - Lady .
所以 翼 - ud - din 发动 战争 在 奇托尔 在 命令 到 捕获 这 迷人的 莲花 - 女士 .

于是阿拉乌丁向奇托尔发动战争，企图掳走美丽的莲花女神。

[bʌt; bət][ðə; ði]['raːdʒpuːt] ['wɒrɪrz] [læft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][skɔːrn] , [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd]
But the Rajput warriors laughed him to scorn , and defeated
但 这 拉杰普特人 战士 笑了 他 到 轻蔑 , 和 战败

但拉杰普特武士们对他嗤之以鼻，并击败了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他，

[ænd; ənd] [kept] [seɪf] [ðer; ðər] ['bjuːtiəs] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊtəs] .
and kept safe their beauteous Lady of the Lotus .
和 保留 安全的 他们的 美丽的 女士 的 这 莲花 .

他们保护了他们美丽的莲花女神。

[ðen] ['eɪlə] - [ʌd] - [dɪn] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]
Then Ala - ud - din pretended to be very much ashamed that he had ever
然后 翼 - ud - din 假装 到 是 非常 很多 羞愧 那 他 有 曾经
['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [prɪns] - [wʊd] [let][ðə; ði] ['prɪnses] [biː; bi]['teɪkən] ['kæptɪv] [baɪ][æn; ən]
even imagined that Prince Bhimsi would let the Princess be taken captive by an
甚至 想象 那 王子 - 会 让 这 公主 是 已采取 俘虏 经过 一个
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

然后阿拉乌丁假装非常羞愧，因为他竟然想象过比姆西王子会让公主被敌人俘虏。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ænd; ənd][hæv; həv] [fɔːt] [hɑːrd] ,
“ But , ” he added , “ I have come a long way and have fought hard ,
“ 但 , ” 他 额外 , “ 我 有 来 一个 长的 方式 和 有 战斗 难的 ,

“但是，”他补充道，“我一路走来，付出了巨大的努力。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔŋkəd] .
and you have conquered .
和 你 有 征服 .

你已经征服了。

['ðerfɔːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] , [let][ˌem 'iː] [lʊk] , [aɪ] [preɪ] ,
Therefore before I go , let me look , I pray ,
所以 前 我 去 , 让 我 看 , 我 祈祷 ,

因此，在我离开之前，请允许我看一眼，我祈求。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] .
but for one minute on the beauty of which I have heard so much .
但 为了 一 分钟 在 这 美丽 的 哪个 我 有 听到 所以 很多 .

但就让我花一分钟时间，好好欣赏一下我听闻已久的它的美妙之处吧。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['leɪdi] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] - [speɪs] , [nɑːt]
“ Let me see the face of the Princess Lady , just for a breathing - space , not
“ 让 我 看 这 脸 的 这 公主 女士 , 只是 为了 一个 呼吸 - 空间 , 不是
['oʊpənli] ,
openly ,
公然 ,

“让我看看公主夫人的脸，就一会儿，不用公开。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] — [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][maɪ][soʊl][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli]
but in a mirror — so that I may have in my soul a vision of the Perfectly
但 在 一个 镜子 — 所以 那 我 可能 有 在 我的 灵魂 一个 想象 的 这 完美
['bjuːtɪf(ə)l] ,
Beautiful ,
美丽的 ,

但在镜子里——这样我的灵魂就能看到完美之美，

[tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ðæt] [rɪˈmeɪn] .

to	help	me	in	the	days	that	remain	.
到	帮助	我	在	这	天	那	保持	.

帮助我度过余生。

" [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈnoʊb(ə)l] [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz]

"	And	Bhimsi	was	so	noble	a	knight	that	he	was	moved	by	these	words
"	和	-	曾是	所以	高贵	一个	骑士	那	他	曾是	已搬	经过	这些	字

[tuː; tə] [grænt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər] .

to	grant	his	enemy	his	desire	.
到	授予	他的	敌人	他的	欲望	.

"而比姆西是一位如此高尚的骑士，他被这些话所感动，满足了敌人的愿望。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ˈeɪlə] - [ʌd] - [dɪn] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈgreɪtf(ə)l] ,

Ala	-	ud	-	din	pretended	to	be	very	grateful	,
翼	-	ud	-	din	假装	到	是	非常	感激的	,

阿拉丁假装非常感激，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrtiəs] [naɪt] - [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [huːm] [hiː; hi]

and	the	courteous	knight	Bhimsi	was	sorry	for	the	enemy	whom	he
和	这	有礼貌	骑士	-	曾是	对不起	为了	这	敌人	谁	他

[hæd; həd] [dɪˈfiːtɪd] .

had	defeated	.
有	战败	.

彬彬有礼的骑士比姆西对被他击败的敌人感到惋惜。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ] [ˈnaɪtli] [ˈkəːtisiz] [ænd; ənd]

Thinking	him	to	be	also	a	knight	and	bound	by	knightly	courtesies	and
思维	他	到	是	还	一个	骑士	和	边界	经过	骑士精神	礼貌	和

['ɑːnər] ,

honour	,
荣誉	,

认为他也是一名骑士，受骑士礼仪和荣誉的约束，

[hiː; hi] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] , [tuː; tə] [set] [hɪm; ɪm] [ɑːn]

he	accompanied	him	alone	outside	the	gates	of	the	city	,	to	set	him	on
他	伴随	他	独自的	外部	这	大门	的	这	城市	,	到	放	他	在

[hɪz; ɪz] [wei] .

his	way	.
他的	方式	.

他独自陪同他来到城门外，送他上路。

[bʌt; bət] [wen] [ˈeɪlə] - [ʌd] - [dɪn] [gɑːt] - [əˈloʊn] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] ,

But	when	Ala	-	ud	-	din	got	Bhimsi	alone	and	at	his	mercy	,
但	什么时候	翼	-	ud	-	din	得到	-	独自的	和	在	他的	怜悯	,

但当阿拉乌丁将比姆西单独留下并任其摆布时，

[hiː; hi] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ˈkæptɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kæmp] .

he	carried	him	captive	to	his	own	camp	.
他	携带	他	俘虏	到	他的	自己的	营	.

他把俘虏带回了自己的营地。

['oʊnli][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊtəs] - ['leɪdi] [hɜːr'self] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [wʊd] [hiː; hi] [rɪ'liːs]

Only	in	exchange	for	the	Lotus	-	Lady	herself	,	he	declared	,	would	he	release
仅有的	在	交换	为了	这	莲花	-	女士	她自己	,	他	声明	,	会	他	发布

[ðə; ði]['raːdʒpuːt] [prɪns] - ['riːdʒənt] .

the	Rajput	Prince	-	Regent	.
这	拉杰普特人	王子	-	摄政	.

他宣称，只有用莲花女神本人交换，他才会释放拉杰普特摄政王。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses]

Then	all	the	knights	and	warriors	of	Chittore	took	counsel	with	the	Princess
然后	全部	这	骑士	和	战士	的	奇托尔	采取	法律顾问	和	这	公主

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

as	to	what	should	be	done	.
作为	到	什么	应该	是	完毕	.

于是，奇托雷的所有骑士和武士都向公主商议该如何处置此事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['loʊtəs] - ['leɪdi] [wʌz; wəz] [breɪv] : [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər][lɔːrd] ['veri] ['dɪrli] .

And	the	Lotus	-	Lady	was	brave	:	for	she	loved	her	lord	very	dearly	.
和	这	莲花	-	女士	曾是	勇敢的	:	为了	她	喜爱	她	主	非常	亲爱的	.

莲花夫人很勇敢，因为她深爱着她的主人。

[soʊ][ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['nəublz] ,

So	in	concert	with	her	nobles	,
所以	在	音乐会	和	她	贵族	,

于是，她与贵族们一起，

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wɜːrd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə]['eɪlə] - [ʌd] - [dɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

she	arranged	that	word	should	be	sent	to	Ala	-	ud	-	din	that	she	was	coming	,
她	安排	那	单词	应该	是	发送	到	翼	-	ud	-	din	那	她	曾是	未来	,

[æz; əz][hiː; hi]

as	he
作为	他

她安排人通知阿拉乌丁她即将到来，因为他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[kə'mɑːndid] , [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər][lɔːrd] : [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kreivd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd] ,

commanded	,	to	release	her	lord	:	but	that	she	craved	a	few	minutes	'	speech	of	her	lord	,
命令	,	到	发布	她	主	:	但	那	她	渴望	一个	很少	分钟	-	演讲	的	她	主	,

她命令释放她的主人，但她渴望听她的主人说几分钟话。

[bɪ'fɔːr] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] .

before	parting	with	him	for	ever	.
前	离别	和	他	为了	曾经	.

在与他永远分别之前。

[ænd; ənd]['eɪlə] - [ʌd] - [dɪn] ['græntɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] .

And	Ala	-	ud	-	din	granted	her	request	.
和	翼	-	ud	-	din	的确	她	要求	.

阿拉乌丁满足了她的请求。

[ðə; ði]['loʊtəs] - ['leɪdi] [æt; ət][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [tent]

The	Lotus	-	Lady	at	the	prisoner's	tent
这	莲花	-	女士	在	这	囚犯的	帐篷

囚犯帐篷里的莲花女

[soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [set] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pæ'lənkiːn]

So	,	for	the	camp	of	the	enemy	set	forth	a	great	procession	of	palanquins
所以	,	为了	这	营	的	这	敌人	放	前进	一个	伟大的	游行	的	轿子

[ænd; ənd] [meɪs] - ['berərz] ;

and	mace	-	bearers	;
和	锤	-	持有者	;

于是，敌营派出庞大的轿辇和权杖队；

[ænd; ənd]['eɪlə] - [ʌd] - [dɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] ,

and	Ala	-	ud	-	din	was	not	afraid	,
和	翼	-	ud	-	din	曾是	不是	害怕的	,

阿拉乌丁并不害怕。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['leɪdi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ə'brɔːd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] -

for	he	knew	that	so	great	a	lady	might	not	be	abroad	without	her	waiting	-
为了	他	知道	那	所以	伟大的	一个	女士	可能	不是	是	国外	没有	她	等待	-

['wɪmɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mistrisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊbz] ,

women	and	her	mistresses	of	the	robes	,
女性	和	她	情妇们	的	这	长袍	,

因为他知道，如此尊贵的女士出门在外，绝不会没有她的侍女和衣袍女管家陪伴。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪs] - ['berərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [dɪd][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] — [wʌn] [sleɪv]

and	her	mace	-	bearers	and	the	slaves	who	did	her	bidding	—	one	slave
和	她	锤	-	持有者	和	这	奴隶	WHO	做过	她	投标	—	一	奴隶

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['seprət] ['lɪt(ə)l]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvli] ['pɜːrs(ə)n] .

for	each	separate	little	duty	of	the	care	of	her	lovely	person	.
为了	每个	分离	小的	责任	的	这	关心	的	她	迷人的	人	.

还有她的权杖侍卫和听命于她的奴隶——每个奴隶负责照顾她这位可爱身躯的一项小任务。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['loʊtəs] - ['leɪdi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [tent] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd] ;

And	now	the	Lotus	-	Lady	was	at	the	prisoner's	tent	of	her	lord	;
和	现在	这	莲花	-	女士	曾是	在	这	囚犯的	帐篷	的	她	主	;

而此时，莲花夫人正身处她主人的囚禁帐篷中；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪd][hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] ,

and	now	she	had	bid	him	farewell	,
和	现在	她	有	出价	他	告别	,

现在她已经向他告别了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [pæ'lənkiːn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrdz] .

and	the	long	line	of	palanquins	had	turned	once	more	towards	Chittore	.
和	这	长的	线	的	轿子	有	转向	一次	更多的	向	奇托尔	.

长长的轿子队伍再次转向奇托雷方向。

[ænd; ənd]['eɪlə] - [ʌd] - [dɪn] [sed] : “ [hɑː] ! [naʊ] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][bəuθ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

And	Ala	-	ud	-	din	said	:	“	Ha	!	now	will	I	have	both	the	Prince	and	his
和	翼	-	ud	-	din	说	:	“	哈	!	现在	将要	我	有	两个都	这	王子	和	他的

[braɪd] !

bride	!
新娘	!

阿拉乌丁说：“哈！现在我既能得到王子，又能得到他的新娘了！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	71	]
”	[	页	-	]

“[第 71 页]

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [pæ'lənkiːn] [tuː; tə][stɑːp] ,

and	he	ordered	the	palanquins	to	stop	,
和	他	订购	这	轿子	到	停止	,

他命令轿子停下。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['iːzi] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
thinking **to** **make** **an** **easy** **capture** **of** **the** **prisoner** **whom** **he** **had** **just**
思维 到 制作 一个 简单的 捕获 的 这 囚犯 谁 他 有 只是
[iks'tʃeindʒd] ,
exchanged **,**
交换 ,

他想着可以轻易抓获刚刚交换回来的囚犯。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pæ'lənkiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] - [foʊk] .
among **the** **palanquins** **of** **the** **women** **-** **folk** **.**
之中 这 轿子 的 这 女性 - 民间 .

在妇女们的轿子中间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər]['eɪlə] - [ʌd] - [dɪn] ,
But **the** **warriors** **of** **Chittore** **had** **prepared** **a** **surprise** **for** **Ala** **-** **ud** **-** **din** **,**
但 这 战士 的 奇托尔 有 准备 一个 惊喜 为了 翼 - ud - din ,
[ðə; ði] ['treɪtər] .
the **traitor** **.**
这 叛徒 .

但奇托雷的勇士们为叛徒阿拉乌丁准备了一个惊喜。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['evri] [pæ'lənkiːn] ['striːmd] [ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv] - ['raːdʒpuːt] [naɪts] —
Forth **from** **every** **palanquin** **streamed** **the** **bravest** **of** **Chittore's** **Rajput** **knights** **—**
第四 从 每一个 轿子 流媒体 这 最勇敢的 的 - 拉杰普特人 骑士 —
[ðə; ði] ['veri] [pæ'lənkiːn] - ['berərz] [wɜːr; wər] ['wɒrɪrz] :
the **very** **palanquin** **-** **bearers** **were** **warriors** **:**
这 非常 轿子 - 持有者 是 战士 :

从每顶轿子里都走出奇托尔最勇敢的拉杰普特骑士——就连抬轿子的人本身也是战士:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd]['ruːtɪd; raʊtɪd]['eɪlə] - [ʌd] - [dɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][həusts] ,
and **they** **fought** **and** **routed** **Ala** **-** **ud** **-** **din** **and** **his** **hosts** **,**
和 他们 战斗 和 路由 翼 - ud - din 和 他的 主持人 ,

他们奋起反抗，击溃了阿拉乌丁及其军队。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðer; ðər] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and **carried** **their** **Prince** **and** **his** **lady** **safely** **to** **the** **palace** **of** **their**
和 携带 他们的 王子 和 他的 女士 安全 到 这 宫殿 的 他们的
['fɔːrtrəs] [hoʊm] .
fortress **home** **.**
堡垒 家 .

并将他们的王子和夫人安全地送回了他们堡垒般的家园宫殿。

[ænd; ənd]['eɪlə] - [ʌd] - [dɪn][fled][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] ['deli] .
And **Ala** **-** **ud** **-** **din** **fled** **in** **haste** **to** **Delhi** **.**
和 翼 - ud - din 逃亡 在 匆忙 到 德里 .

阿拉乌丁仓皇逃往德里。

[bʌt; bət]['eɪlə] - [ʌd] - [dɪn]['nevər][fər'gɑːt] [ðɪs] ['sekənd] [dɪs'greɪs] .
But **Ala** **-** **ud** **-** **din** **never** **forgot** **this** **second** **disgrace** **.**
但 翼 - ud - din 绝不 忘了 这 第二 耻辱 .

但阿拉乌丁始终没有忘记这第二次耻辱。

[nɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [kʊd; kəd][hiː; hi][fər'get][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊtəs] - ['leɪdi] .
Nor **,** **it** **is** **said** **,** **could** **he** **forget** **the** **face** **of** **the** **Lotus** **-** **Lady** **.**
也不 , 它 是 说 , 可以 他 忘记 这 脸 的 这 莲花 - 女士 .

据说，他也无法忘记莲花女神的容貌。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd][mæn] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][noʊ] [naɪt] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn] [ðæt]

He	must	have	been	a	bad	man	indeed	,	and	no	knight	at	all	,	in	that
他	必须	有	到过	一个	坏的	男人	的确	,	和	不	骑士	在	全部	,	在	那

['iːv(ə)n]

even
甚至

他肯定是个十足的坏人，根本算不上什么骑士，即便如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['paʊər][tuː; tə][kɪl][ɪn][hɪm; ɪm][ðæt] [wɪtʃ]

the	vision	of	Perfect	Beauty	had	not	the	power	to	kill	in	him	that	which
这	想象	的	完美的	美丽	有	不是	这	力量	到	杀	在	他	那	哪个

[wʌz; wəz] [beɪs] [ænd; ənd][self] - ['siːkɪŋ] .

was	base	and	self	-	seeking	.
曾是	根据	和	自己	-	寻求	.

完美之美的愿景并没有能力消灭他心中卑劣自私的念头。

[soʊ] [jet] [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi]['sællaɪd] [fɔːrθ] [ə'genst] [lɔːŋ] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ,

So	yet	once	more	,	he	sallied	forth	against	Chittore	long	years	afterwards	,
所以	然而	一次	更多的	,	他	突袭	前进	反对	奇托尔	长的	年	然后	,

多年以后，他又一次向奇托雷发动了进攻。

[wen] [ðə; ði]['beɪbi] - [kɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [groʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [twelv] [breɪv] [sʌnz] ,

when	the	Baby	-	King	was	full	grown	,	and	with	his	twelve	brave	sons	,
什么时候	这	婴儿	-	国王	曾是	满的	生长	,	和	和	他的	十二	勇敢的	儿子们	,

[ænd; ənd] - ,

and	Bhimsi	,
和	-	,

当小国王长大成人，带着他的十二个勇敢的儿子，以及比姆西，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [breɪv] ['raːdʒpuːt]['prɪnsəz] , [kept] ['feɪθf(ə)l] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

and	the	other	brave	Rajput	princes	,	kept	faithful	guard	over	the	honour	of
和	这	其他	勇敢的	拉杰普特人	王子们	,	保留	忠实	警卫	超过	这	荣誉	的

['naɪthʊd] [ɪn][ˌrɑːdʒpj'tɑːnə] .

knighthood	in	Rajputana	.
骑士爵位	在	拉杰普塔纳	.

以及其他勇敢的拉杰普特王子，忠实地守护着拉杰普塔纳的骑士荣誉。

[ænd; ənd]['eɪlə] - [ʌd] - [dɪn] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['maɪti] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [greɪt] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][wɔːr]

And	Ala	-	ud	-	din	took	with	him	mighty	armies	and	great	engines	of	war
和	翼	-	ud	-	din	采取	和	他	强大的	军队	和	伟大的	发动机	的	战争

,

,

,

阿拉乌丁率领着强大的军队和强大的战争机器出征。

[ænd; ənd][baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['dedli] ['wɛpənz] [hiː; hi] [bɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [breɪv]

and	by	sheer	force	of	numbers	and	deadly	weapons	he	bore	down	the	brave
和	经过	透明	力量	的	数字	和	致命	武器	他	钻孔	向下	这	勇敢的

['lɪt(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv] [naɪts] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪti] .

little	body	of	knights	fighting	on	the	walls	of	their	beloved	city	.
小的	身体	的	骑士	斗争	在	这	墙壁	的	他们的	心爱	城市	.

他凭借人数优势和致命武器，击溃了在他们挚爱的城市城墙上战斗的勇敢的小骑士们。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [naɪts] [sæt][ɪn]['kaʊns(ə)l] .

Then	again	the	knights	sat	in	council	.
然后	再次	这	骑士	卫星	在	理事会	.

然后，骑士们再次召开会议。

“ ['aʊər; ɑ:r] [wi:k] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [wʌnz][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] , ” [ðeɪ] [sed] ,
“ **Our** **weak** **and** **defenceless** **ones** **shall** **not** **,** ” **they** **said** **,**
“ 我们的 虚弱的 和 毫无防备 一个 将 不是 , ” 他们 说 ,

他们说：“我们那些弱小无助的人不会……”

“ [fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kaʊərd] ['enəmi] .
“ **fall** **into** **the** **hands** **of** **a** **coward** **enemy** **.**
“ 落下 进入 这 双手 的 一个 懦夫 敌人 .

“落入懦弱的敌人手中。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [vɔ:lts] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ]['sɪti] , [wer]
” **And** **they** **took** **their** **women** **down** **into** **the** **vaults** **beneath** **the** **city** **,** **where**
” 和 他们 采取 他们的 女性 向下 进入 这 金库 下面 这 城市 , 在哪里

“他们带着妇女们下到城下的地窖里，在那里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **73** **]**
[页 -]

[第73页]

[ðə; ðɪ]['ra:dʒpu:t]['wʊmən][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][goʊ] [θru:] ['faɪər][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][lɔ:rd] [hu:]
the **Rajput** **woman** **was** **wont** **to** **go** **through** **fire** **to** **meet** **her** **lord** **who**
这 拉杰普特人 女士 曾是 惯于 到 去 通过 火 到 见面 她 主 WHO
[hæd; həd][daɪd][ɪn]['bæt(ə)l] .
had **died** **in** **battle** **.**
有 死亡 在 战斗 .

这位拉杰普特女子常常冒着烈火去见在战场上阵亡的丈夫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [wʊd] [ænd; ənd]['faɪər][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs] .
And **they** **left** **them** **enough** **wood** **and** **fire** **for** **the** **sacrifice** **.**
和 他们 左边 他们 足够的 木头 和 火 为了 这 牺牲 .

他们还给他们留下了足够的木柴和火种用于祭祀。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wɔ:r] [ðer; ðər][moʊst]['bju:tɪf(ə)l]['gɑ:rmənts] , [tu:; tə][wɔ:k] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
And **the** **women** **wore** **their** **most** **beautiful** **garments** **,** **to** **walk** **down** **to** **the**
和 这 女性 穿着 他们的 最多 美丽的 服装 , 到 走 向下 到 这
[vɔ:lts] ,
vaults **,**
金库 ,

女人们穿着最漂亮的衣服，走向地窖。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [led][baɪ][ðə; ðɪ] [kwi:n] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [ðə; ðɪ]['loʊtəs] -
a **long** **line** **of** **beauty** **and** **courage** **led** **by** **the** **queen** **of** **beauty** **,** **the** **Lotus** **-**
一个 长的 线 的 美丽 和 勇气 引领 经过 这 女王 的 美丽 , 这 莲花 -
['leɪdi][hɜ:r'self] .
Lady **herself** **.**
女士 她自己 .

由美人莲花女神亲自带领的，是美丽与勇气并存的悠久血脉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] .
And **now** **it** **was** **the** **turn** **of** **the** **men** **.**
和 现在 它 曾是 这 转动 的 这 男人 .

现在轮到男人们了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [naɪts] [ɔ:l] [stroʊv] [æz; əz][tu:; tə]
And **the** **King** **and** **his** **sons** **and** **his** **brave** **knights** **all** **strove** **as** **to**
和 这 国王 和 他的 儿子们 和 他的 勇敢的 骑士 全部 努力 作为 到
[hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fɜ:rst][tu:; tə] [mi:t] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][ðə; ðɪ] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪts] .
who **should** **be** **first** **to** **meet** **single** **-** **handed** **the** **enemy** **at** **the** **gates** **.**
WHO 应该 是 第一的 到 见面 单身的 - 递交 这 敌人 在 这 大门 .

国王、他的儿子们和他勇敢的骑士们都争先恐后地要独自一人在城门前迎击敌人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæst][lɑːts] : [ænd; ənd][went][wʌn][baɪ][wʌn][klæd][ɪn][ðə; ði]['raːdʒpuːt]['sæfrən][roʊb][ʌv; əv]

And	they	cast	lots	:	and	went	one	by	one	clad	in	the	Rajput	saffron	robe	of
和	他们	投掷	很多	:	和	去	一	经过	一	覆膜	在	这	拉杰普特人	藏红花	长袍	的

['kɑːŋkwest] :

conquest	:
征服	:

他们抽签决定，然后一个接一个地身着拉杰普特人象征征服的藏红色长袍入场：

[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [iːtʃ] [hjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] ,

and	single	-	handed	each	hewed	his	way	through	the	gates	,
和	单身的	-	递交	每个	砍伐	他的	方式	通过	这	大门	,

他们各自单枪匹马地凿开了城门。

['struːɪŋ] [ðə; ði][moʊt][ænd; ənd][ˌaʊt'wɜːrks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] .

strewing	the	moat	and	outworks	with	the	bodies	of	the	slain	.
散落	这	护城河	和	外围工地	和	这	身体	的	这	被杀	.

护城河和外围工事里到处都是死者的尸体。

[bʌt; bət] - , [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] ['siːkrətli] [bɪ'fɔːrhænd] [tuː; tə][ə; eɪ]

But	Ayeshi	,	his	beloved	son	,	had	the	King	sent	secretly	beforehand	to	a
但	-	,	他的	心爱	儿子	,	有	这	国王	发送	偷偷	预先	到	一个

但他的爱子阿耶什事先秘密地派国王前往.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [maɪt] [stɪl] [kən'tɪnjuː] .

place	of	safety	,	that	the	race	of	warriors	might	still	continue	.
地方	的	安全	,	那	这	种族	的	战士	可能	仍然	继续	.

一个安全的避难所，让战士的种族得以延续。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [fel] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['raːdʒpuːt][hæd; həd][left][ðə; ði]['sɪti] ,

And	when	night	fell	,	the	last	of	the	Rajputs	had	left	the	city	,
和	什么时候	夜晚	跌倒	,	这	最后的	的	这	拉杰普特人	有	左边	这	城市	,

夜幕降临时，最后一批拉杰普特人也离开了这座城市。

['hævɪŋ] [leɪd] , [iːtʃ] [mæn] , [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [naɪt] [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]

having	laid	,	each	man	,	at	the	feet	of	the	true	knight	and	champion	of
拥有	铺设	,	每个	男人	,	在	这	脚	的	这	真的	骑士	和	冠军	的

[ðə; ði] [dɪ'fensləs] ,

the	defenceless	,
这	毫无防备	,

每个人都跪倒在真正的骑士和弱者捍卫者的脚下，

[ə; eɪ] [fʊl] [ʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'naɪtli] [wʌnz] .

a	full	sheaf	of	the	unknightly	ones	.
一个	满的	捆	的	这	不骑士精神	一个	.

满满一捆不配当骑士的人。

[ænd; ənd]['eɪlə] - [ʌd] - [dɪn] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] ['kerfəli] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

And	Ala	-	ud	-	din	came	walking	carefully	across	this	carpet	of	the	dead	,
和	翼	-	ud	-	din	来了	步行	小心	穿过	这	地毯	的	这	死的	,

阿拉乌丁小心翼翼地走过这片死者铺就的地毯。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər][waɪd] .

into	a	fortress	of	which	the	gates	were	wide	.
进入	一个	堡垒	的	哪个	这	大门	是	宽的	.

进入一座大门宽阔的堡垒。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][nɔːr]['wʊmən][nɔːr][tʃaɪld][faʊnd][hiː; hi] ['eniwer] [ɪn] .

But	no	man	nor	woman	nor	child	found	he	anywhere	in	Chittore	.
但	不	男人	也不	女士	也不	孩子	成立	他	任何地方	在	奇托尔	.

但在奇托尔，无论是男人、女人还是孩子，都没有找到他。

[ɔːl][wʌz; wəz] ['emptinəs] — ['pæləs][ænd; ənd][hʌt] , [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] - [gɑːt] , [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l]

All	was	emptiness	—	palace	and	hut	,	and	bathing	-	ghat	,	and	council
全部	曾是	空虚	—	宫殿	和	小屋	,	和	洗澡	-	河坛	,	和	理事会

['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ['gɑːrdn][ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] - ['lætɪst] [ruːf] — ['empti] , [ɔːl] ['empti] .

chamber	,	and	garden	and	marble	-	latticed	roof	—	empty	,	all	empty	.
房间	,	和	花园	和	大理石	-	晶格状	屋顶	—	空的	,	全部	空的	.

一切都是空的——宫殿、茅屋、沐浴台、议事厅、花园、大理石格子屋顶——空空荡荡，全都空无一物。

[ðen] [æt; ət][læst][dɪd][hiː; hi]['riːəlaɪz][ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz][nɑːt]['vɪktəri]

Then	at	last	did	he	realize	that	what	was	in	his	hands	was	not	victory
然后	在	最后的	做过	他	意识到	那	什么	曾是	在	他的	双手	曾是	不是	胜利

[bʌt; bət] [dɪ'fiːt] ;

but	defeat	;
但	击败	;

最后他才意识到，自己手中握着的不是胜利，而是失败；

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['wɜːrði] , [meɪ][nɑːt]

and	that	the	beauty	and	goodness	of	which	we	are	not	worthy	,	may	not
和	那	这	美丽	和	善良	的	哪个	我们	是	不是	值得	,	可能	不是

,

,

,

而我们配不上的美丽和善良，或许永远不会到来。

[ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɔːr][ðə; ði][nekst] , [biː; bi]['teɪkən][baɪ]['vaɪələns] .

in	this	life	or	the	next	,	be	taken	by	violence	.
在	这	生活	或者	这	下一个	,	是	已采取	经过	暴力	.

今生或来世，死于暴力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ðə; ði]['pɜːrfɪkt][hoʊst]

The	Perfect	Host
这	完美的	主持人

完美主人

- ['rænə][ʌv; əv]['mɑːrwɑːr][hæd; həd] [θriː] [sʌnz] — ['sæŋ^ə] , [priːθi]['rɑːdʒ] , [ænd; ənd] - .

Rasmal	Rana	of	Marwar	had	three	sons	—	Sanga	,	Prithi	Raj	,	and	Jismal	.
-	拉纳	的	马尔瓦尔	有	三	儿子们	—	桑加	,	普里蒂	拉杰	,	和	-	.

马尔瓦尔的拉斯马尔·拉纳 (Rasmal Rana) 有三个儿子：桑加 (Sanga)、普里蒂·拉吉 (Prithi Raj) 和吉斯马尔 (Jismal)。

[ænd; ənd] [priːθi]['rɑːdʒ][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] ,

And	Prithi	Raj	was	ambitious	,
和	普里蒂	拉杰	曾是	雄心勃勃	,

普里提·拉杰雄心勃勃，

[ænd; ənd] [wʊd] [boʊst] [ðæt] [feɪt] [ment] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv]['mɑːrwɑːr] .

and	would	boast	that	Fate	meant	him	to	lead	the	sons	of	Marwar	.
和	会	夸	那	命运	意思是	他	到	带领	这	儿子们	的	马尔瓦尔	.

他会吹嘘说，命运注定他要领导马尔瓦尔的儿子们。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [boʊstɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [waɪz][hɪz; ɪz]['eldɪst] ['brʌðər]['sæŋ^ə][sed] :

One	day	when	he	was	boasting	on	this	wise	his	eldest	brother	Sanga	said	:
一	天	什么时候	他	曾是	吹嘘	在	这	明智的	他的	长子	兄弟	桑加	说	:

有一天，当他正吹嘘自己的智慧时，他的大哥桑加说道：

“ [let] [ðə; ði][gɔdz] [dɪ'saɪd] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , ['brʌðər] .
“ Let the gods decide between us , brother .
“ 让 这 神 决定 之间 我们 , 兄弟 .

“让神明来决定我们之间的命运吧，兄弟。”

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['eldɪst] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:; tə][maɪ] ['bɜ:rθraɪt] , [ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
Although I am the eldest , you are welcome to my birthright , if so it is
虽然 我 是 这 长子 , 你 是 欢迎 到 我的 与生俱来的权利 , 如果 所以 它 是
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

虽然我是长子，但如果律法如此规定，你也有权继承我的遗产。

[æt; ət][ðə; ði] ['taɪgɝz] [maʊnt] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['pri:stəs] [hu:] [si:z] [ðə; ði]['fju:tʃər] .
At the Tiger's Mount lives the priestess who sees the future .
在 这 老虎的 山 生活 这 女祭司 WHO 看到 这 未来 .

虎山上住着一位能预知未来的女祭司。

[let] [ˌju: 'es][æsk][hɜ:r; hər] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taʊnz] [ʌv; əv]['mɑ:rwɑ:r] [wen]
Let us ask her who is to lead the ten thousand towns of Marwar when
让 我们 问 她 WHO 是 到 带领 这 十 千 城镇 的 马尔瓦尔 什么时候
['aʊər; ɑ:r]['fɑ:ðər][ɪz] [ded] .
our father is dead .
我们的 父亲 是 死的 .

让我们问问她，当我们的父亲去世后，谁来领导马尔瓦尔的万座城镇。

” [soʊ] [ðeɪ] [roʊd][ɑ:n] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪgɝz] [maʊnt] .
” So they rode on together to the Tiger's Mount .
” 所以 他们 骑 在 一起 到 这 老虎的 山 .

于是他们一起骑马前往老虎山。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['pri:stəs] .
The cave was empty , and they sat down to await the priestess .
这 洞穴 曾是 空的 , 和 他们 卫星 向下 到 等待 这 女祭司 .

山洞里空无一人，他们坐下来等待女祭司。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['fɜ:rnɪʃt] — [ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ] ['pænθɝz] [skɪn] , [ə; eɪ] ['bɛgərz] [boʊl]
The cave was simply furnished — a bed , a panther's skin , a beggar's bowl
这 洞穴 曾是 简单地 提供 — 一个 床 , 一个 黑豹的 皮肤 , 一个 乞丐的 碗
[ʌv; əv]['wɔ:tər] .
of water .
的 水 .

山洞里的陈设十分简陋——一张床、一张豹皮、一碗乞丐用的水。

[pri:θi] ['rɑ:dʒ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bed] , [bʌt; bət]['sæŋ^ə] [sɔ:t] [ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] .
Prithi Raj made for the bed , but Sanga sought the hearth - rug .
普里蒂 拉杰 制成 为了 这 床 , 但 桑加 寻求 这 炉 - 小地毯 .

普里蒂·拉杰走向床边，但桑加却想睡在壁炉地毯上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:stəs] ['entərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['sæŋ^ə] .
And the priestess entered and looked at Sanga .
和 这 女祭司 进入 和 看起来 在 桑加 .

女祭司走了进来，看向桑加。

“ [ɪn]['oʊldən] [taɪmz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði] ['pænθɝz] [skɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv]['prɪnsəz] .
“ In olden times , ” she said , “ the panther's skin was the seat of princes .
“ 在 古老的 时代 , ” 她 说 , “ 这 黑豹的 皮肤 曾是 这 座位 的 王子们 .

“在古代，”她说，“豹皮是王子的宝座。”

[æz; əz] [naʊ] [juː; jʊ][sɪt][ɑːn] [ðɪs] [skɪn] ,
As **now** **you** **sit** **on** **this** **skin** **,**
作为 现在 你 坐 在 这 皮肤 ,

现在你坐在这层皮肤上，

[soʊ][wʌn] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['mɑːrwɑːr] .
so **one** **day** **shall** **you** **sit** **on** **the** **throne** **of** **Marwar** **.**
所以 一 天 将 你 坐 在 这 王座 的 马尔瓦尔 .

所以总有一天你会坐上马尔瓦尔的王位。

" [æt; ət] [ðɪs] [priːθi] ['rɑːdʒ] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][sleɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
" **At** **this** **Prithi** **Raj** **drew** **his** **sword** **and** **would** **have** **slain** **his** **brother** **,**
" 在 这 普里蒂 拉杰 画 他的 剑 和 会 有 被杀 他的 兄弟 ,

"这时，普里提·拉杰拔出剑，想要杀死他的兄弟。"

[bʌt; bət][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] [stept] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd]['sæŋ^ə] [ɪ'skeɪpt] .
but **their** **uncle** **stepped** **between** **,** **and** **Sanga** **escaped** **.**
但 他们的 叔叔 步 之间 , 和 桑加 逃脱 .

但是他们的叔叔出面阻止，桑加得以逃脱。

[hiː; hi][roʊd][hɑːrd] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] [sɔːrd] - [θrʌsts] , [fɔːr; fər] - , [hɪz; ɪz]
He **rode** **hard** **,** **his** **horse** **bleeding** **from** **sword** **-** **thrusts** **,** **for** **Jismal** **,** **his**
他 骑 难的 , 他的 马 出血 从 剑 - 推力 , 为了 - , 他的
['jʌŋgər] ['brʌðər] ,
younger **brother** **,**
年轻 兄弟 ,

他奋力策马，马匹被剑刺得鲜血淋漓，为了他的弟弟吉斯玛尔。

[wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ɪn'geɪdʒd] [priːθi] ['rɑːdʒ] .
was **after** **him** **,** **while** **the** **uncle** **engaged** **Prithi** **Raj** **.**
曾是 后 他 , 尽管 这 叔叔 已订婚的 普里蒂 拉杰 .

叔叔在追捕他，而普里提·拉杰则与他交往。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊli]['sæŋktʃueri] .
A **long** **way** **from** **the** **mount** **he** **came** **upon** **a** **very** **holy** **sanctuary** **.**
一个 长的 方式 从 这 山 他 来了 之上 一个 非常 圣 避难所 .

离山很远的地方，他发现了一个非常神圣的圣所。

[æt; ət][ɪts] [geɪts] [stʊd] - [biːdə] , [ðə; ði]['pɜːrfɪkt]
At **its** **gates** **stood** **Rahtore** **Beeda** **,** **the** **perfect**
在 它是 大门 站立 - 比达 , 这 完美的

在它的门口站着 Rahtore Beeda，完美的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **77** **]**
[页 -]

[第77页]

[hoʊst] : [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .
host **:** **his** **horse** **stood** **beside** **him** **ready** **for** **a** **journey** **.**
主持人 : 他的 马 站立 旁 他 准备好 为了 一个 旅行 .

主人：他的马站在他身边，准备出发。

" [neɪ] — [nɑːt] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [gest] "
" **Nay** **—** **not** **while** **he** **is** **my** **guest** **"**
" 不 — 不是 尽管 他 是 我的 客人 "

"不——只要他还是我的客人，就绝不会这样。"

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['sæŋ^ə] , [sʌn][ʌv; əv] - ['rænə] : [maɪ] ['brʌðərz] [siːk] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['sæŋ^ə] .
“ I am Sanga , son of Rasmal Rana : my brothers seek to kill me , ” said Sanga .
“ 我 是 桑加 , 儿子 的 - 拉纳 : 我的 兄弟 寻找 到 杀 我 , ” 说 桑加 .

“我是桑加，拉斯玛尔·拉纳之子：我的兄弟们想要杀我，”桑加说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

“ [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , ” [sed] - [biːdə] .
“ Have no fear , ” said Rahtore Beeda .
“ 有 不 害怕 , ” 说 - 比达 .

“不要害怕，”拉托雷·比达说。

“ [aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [ðə; ði]['sæŋktʃueri] [waɪl] [juː; jʊ][get] [ə'weɪ] .
“ I will defend the sanctuary while you get away .
“ 我 将要 保卫 这 避难所 尽管 你 得到 离开 .

“在你离开的时候，我会守卫圣所。”

[siː] , [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [hɔːrs] .
See , there is my horse .
看 , 那里 是 我的 马 .

看，那是我的马。

” [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði]
” And even as he spoke his eyes travelled to the speck of dust on the
” 和 甚至 作为 他 辐 他的 眼睛 旅行 到 这 斑点 的 灰尘 在 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

“就在他说话的时候，他的目光却落在了地平线上的一粒尘埃上。”

[ænd; ənd] [naʊ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .
And now Jismal and his men had come up .
和 现在 - 和 他的 男人 有 来 向上 .

这时，吉斯马尔和他的手下也赶了上来。

[bʌt; bət] - [biːdə] [stʊd] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃueri] .
But Rahtore Beeda stood alone at the door of the sanctuary .
但 - 比达 站立 独自的 在 这 门 的 这 避难所 .

但拉赫托尔·比达独自一人站在圣殿门口。

“ [wiː; wi][wɑːnt]['sæŋ^ə] . ”
“ We want Sanga . ”
“ 我们 想 桑加 . ”

“我们想要桑加。”

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ] [gest] . ”
“ He is my guest . ”
“ 他 是 我的 客人 . ”

他是我的客人。

“ [ðen] [let][ˌjuː 'es] [siːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
“ Then let us seek for him . ”
“ 然后 让 我们 寻找 为了 他 . ”

“那么，我们去找他吧。”

“ [neɪ] — [nɑːt] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [gest] , ” [sed] - [biːdə] , [ðə; ði]['pɜːrfɪkt][hoʊst] , ['drɔːɪŋ]
“ Nay — not while he is my guest , ” said Rahtore Beeda , the perfect host , drawing
“ 不 — 不是 尽管 他 是 我的 客人 , ” 说 - 比达 , 这 完美的 主持人 , 绘画
[hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
his sword .
他的 剑 .

“不——只要他还是我的客人，就绝不会这样，”完美的东道主拉托尔·比达说着，拔出了剑。

[ə'loʊn][hiː; hi] [stʊd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
Alone he stood against them .
独自的 他 站立 反对 他们 .

他孤身一人对抗他们。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [fɔːrst] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæŋktʃueri]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ded]
And when at last they forced their way into the sanctuary over his dead
和 什么时候 在 最后的 他们 强制 他们的 方式 进入 这 避难所 超过 他的 死的
['bɑːdi] ,
body ,
身体 ,

最后，当他们强行闯入圣所，踩着他的尸体时，

['sæŋ^ə][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] ['seɪfti] .
Sanga was far away in safety .
桑加 曾是 远的 离开 在 安全 .

桑加当时安全地待在远处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt][hoʊst][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] .
And the perfect host had kept his tradition of hospitality .
和 这 完美的 主持人 有 保留 他的 传统 的 热情好客 .

这位完美的东道主一直保持着热情好客的传统。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ðə; ði] [dʌv] - [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns]
The Dove - Girl and the Prince
这 鸽子 - 女孩 和 这 王子

鸽女与王子

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [prɪns] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] [huː] [lɔːst][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] :
There was once a Persian Prince of noble birth who lost all his money :
那里 曾是 一次 一个 波斯语 王子 的 高贵 出生 WHO 丢失的全部 他的 钱 :

从前有一位出身高贵的波斯王子，他失去了所有的财产：

[soʊ][hiː; hi][left][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['ɪndiə] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][waɪf]
so he left his country and came to India , bringing with him his wife
所以 他 左边 他的 国家 和 来了 到 印度 , 带来 和 他 他的 妻子
[ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] .
and three children .
和 三 孩子们 .

于是他离开了自己的国家，来到印度，带着妻子和三个孩子。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ” , [hiː; hi] [sed] , “ [biː; bi][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [pʊr] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌntri] .
“ It will not ” , he said , “ be so hard to be poor in a strange country .
“ 它 将要 不是 ” , 他 说 , “ 是 所以 难的 到 是 贫穷的 在 一个 奇怪的 国家 .

“在一个陌生的国家里贫穷不会那么难，”他说。

" [hiː; hi] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ]

"	He	travelled	with	a	great	many	other	people	,	all	coming	through	the	snow
"	他	旅行	和	一个	伟大的	许多	其他	人们	,	全部	未来	通过	这	雪

['maʊntnz] [ænd; ənd]['paːsiz] ,

mountains	and	passes	,
山脉	和	通过	,

"他和许多其他人一起旅行，所有人都翻越了雪山和山口，

[ænd; ənd][waɪld] [bliːk] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [æf'gænɪstæn] .

and	wild	bleak	places	of	Afghanistan	.
和	荒野	苍凉	地方	的	阿富汗	.

以及阿富汗荒凉的荒野地区。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [roʊd][ɑːn]['kæməlz] , [slʌŋ] [ɪn]['keɪdʒɪz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] ;

The	women	rode	on	camels	,	slung	in	cages	on	either	side	of	the	driver	;
这	女性	骑	在	骆驼	,	吊着	在	笼子	在	任何一个	边	的	这	司机	;

女人们骑在骆驼上，被装在笼子里，分别挂在车夫两侧；

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

and	most	of	their	luggage	also	was	carried	in	this	way	.
和	最多	的	他们的	行李	还	曾是	携带	在	这	方式	.

他们的大部分行李也是这样搬运的。

[ðə; ði][men] [wɔːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tʊk] [ə; eɪ] ['wɪri] [lɔːŋ] [taɪm][fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd]

The	men	walked	,	and	the	journey	took	a	weary	long	time	for	man	and
这	男人	步行	,	和	这	旅行	采取	一个	厌倦	长的	时间	为了	男人	和

[biːst] .

beast	.
兽	.

男人们步行，这段旅程对人和牲畜来说都非常漫长而疲惫。

[ðə; ði] ['trævələz] ['hɔːltɪd][tuː; tə] [kʊk] [ðer; ðər] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ]

The	travellers	halted	to	cook	their	food	,	and	they	halted	again	to	sleep	by
这	旅行者	停止	到	厨师	他们的	食物	,	和	他们	停止	再次	到	睡觉	经过

[greɪt] [wɑːtʃ] - [fairz] ,

great	watch	-	fires	,
伟大的	手表	-	火灾	,

旅行者们停下来做饭，然后又停下来在篝火旁睡觉。

[tɪl] [ðə; ði]

till	the
直到	这

直到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[dɑːn] - [staːr][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wʌns] [mɔːr] .

dawn	-	star	told	them	that	it	was	time	to	go	on	once	more	.
黎明	-	星星	讲述	他们	那	它	曾是	时间	到	去	在	一次	更多的	.

晨星告诉他们，是时候再次出发了。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['beɪbi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

One	day	a	baby	was	born	to	the	wife	of	the	Persian	,	and	he	was
一	天	一个	婴儿	曾是	出生	到	这	妻子	的	这	波斯语	,	和	他	曾是

['veri] [krɔːs] .

very	cross	.
非常	叉	.

有一天，波斯人的妻子生了个孩子，他非常生气。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] .

“	**It**	**is**	**only**	**a**	**girl**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	“	**and**	**no**	**use**	**at**	**all**	**.**
”	它	是	仅有的	一个	女孩	,	”	他	说	,	”	和	不	使用	在	全部	.

“她只是个女孩，”他说，“一点用处都没有。”

” [soʊ] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊdsaɪd] ,

”	**So**	**when**	**no**	**one**	**was**	**looking**	**he**	**laid**	**it**	**on**	**the**	**grass**	**by**	**the**	**roadside**	**,**
”	所以	什么时候	不	一	曾是	寻找	他	铺设	它	在	这	草	经过	这	路边	,

“趁着没人注意，他就把东西放在路边的草地上。”

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][tuː; tə][daɪ] .

and	**meant**	**to**	**go**	**away**	**and**	**leave**	**it**	**there**	**to**	**die**	**.**
和	意思是	到	去	离开	和	离开	它	那里	到	死	.

并打算离开，任其在那里死去。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [ˈækbɑː]

Now	**it**	**happened**	**that**	**a**	**great**	**man**	**known**	**at**	**the**	**Court**	**of**	**the**	**Emperor**	**Akbar**
现在	它	发生	那	一个	伟大的	男人	已知	在	这	法庭	的	这	皇帝	阿克巴

,

,

,

当时，一位在阿克巴皇帝宫廷中颇有名望的伟人，

[wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɪlgrɪmz][fɔːr; fər] [ˈseɪfti] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni]

was	**also**	**travelling**	**with**	**the**	**pilgrims**	**for**	**safety**	**;**	**for**	**there**	**were**	**many**		
曾是	还	旅行	和	这	朝圣者	为了	安全	;	为了	那里	是	许多		

[ˈrɔbəz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

robbers	**in**	**those**	**days**	**,**
强盗	在	那些	天	,

为了安全起见，他也和朝圣者们一起旅行；因为那时强盗很多。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld]

and	**only**	**if**	**a**	**man**	**travelled**	**with**	**a**	**crowd**	**of**	**people**	**in**	**what**	**was**	**called**
和	仅有的	如果	一个	男人	旅行	和	一个	人群	的	人们	在	什么	曾是	称为

[ə; eɪ]['kærəvæn] ,

a	**Caravan**	**,**
一个	大篷车	,

只有当一个人与一群人一起组成所谓的商队旅行时，

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [seɪf] .

could	**he**	**be**	**safe**	**.**
可以	他	是	安全的	.

他安全吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['laɪɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

And	**the**	**great**	**man**	**saw**	**the**	**poor**	**little**	**baby**	**lying**	**alone**	**on**	**the**	**grass**	**,**
和	这	伟大的	男人	锯	这	贫穷的	小的	婴儿	说谎	独自的	在	这	草	,

这位伟人看见可怜的小婴儿独自躺在草地上，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][noʊ][wʌn] ,

and	**,**	**as**	**it**	**seemed**	**to**	**belong**	**to**	**no**	**one**	**,**
和	,	作为	它	似乎	到	属于	到	不	一	,

而且，由于它似乎不属于任何人，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	**said**	**he**	**would**	**take**	**it**	**for**	**his**	**own**	**.**
他	说	他	会	拿	它	为了	他的	自己的	.

他说他会把它据为己有。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

And	**he**	**looked**	**about**	**among**	**the**
和	他	看起来	关于	之中	这

他环顾四周.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['kærəvæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɜːrs] .
women in the Caravan for a nurse .
女性 在 这 大篷车 为了 一个 护士 .

大篷车里的妇女们正在寻找护士。

[ðə; ði]['sekənd] [dʌv] ['ɔːlsoʊ] [fluː] ['hæpɪli] [ə'weɪ]
The second dove also flew happily away
这 第二 鸽子 还 飞翔 快乐地 离开

第二只鸽子也欢快地飞走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz] ['mʌðər] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [sed] : “ [pliːz] [let][ˌem 'iː][biː; bi] [nɜːrs] .
And the baby's mother came forward and said : “ Please let me be nurse .
和 这 婴儿的 母亲 来了 向前 和 说 : “ 请 让 我 是 护士 .

婴儿的母亲走上前来说：“请让我做护士吧。”

” [soʊ][ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd][ɪts] [oʊn] ['mʌðər] ['æftər][ɔːl][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
” So the baby had its own mother after all to care for it .
” 所以 这 婴儿 有 它是自己的 母亲 后 全部 到 关心 为了 它 .

“所以，这孩子最终还是有自己的母亲照顾的。”

[naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][frʌm; frəm]['ækbɑːrz] [kɔːrt] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['wʊmən][toʊld]
Now the great man from Akbar's Court was so kind that the woman told
现在 这 伟大的 男人 从 阿克巴的 法庭 曾是 所以 种类 那 这 女士 讲述
[hɪm; ɪm][ɔːl][hɜːr; hər]['stɔːri] ,
him all her story ,
他 全部 她 故事 ,

阿克巴宫廷里的这位伟人非常仁慈，那位妇人便把自己的遭遇全部告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌnz] ,
and he asked to see her husband and her sons ,
和 他 问 到 看 她 丈夫 和 她 儿子们 ,

他要求见她的丈夫和儿子们。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .
and sent them all to the Emperor himself for protection .
和 发送 他们 全部 到 这 皇帝 他自己 为了 保护 .

并将他们全部送往皇帝处寻求庇护。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]['pəːʃə][gɑːt][wɜːrk][ænd; ənd] ['ɑːnər] [æt; ət]
So it came to pass that the man from Persia got work and honour at
所以 它 来了 到 经过 那 这 男人 从 波斯 得到 工作 和 荣誉 在
[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [kɔːrt] .
the Emperor's Court .
这 皇帝的 法庭 .

于是，这位来自波斯的男子在皇帝的宫廷中获得了工作和荣誉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][bɔːrn][baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] [gruː] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld]
And the baby born by the roadside grew very beautiful , and was called
和 这 婴儿 出生 经过 这 路边 生长 非常 美丽的 , 和 曾是 称为
[mɪr] - [ən] - ['niːsə] ,
Mihr - un - Nisa ,
米尔 - 联合国 - 妮莎 ,

出生在路边的婴儿长得非常漂亮，名叫米尔·乌恩·尼萨。

[wɪtʃ] [miːnz] “ [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['wʊmənkaɪnd] ” .
which means “ the Sun of Womankind ” .
哪个 方法 “ 这 太阳 的 女性 ” .

意思是“女性之日”。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs]

She	lived	near	the	Palace	,	and	would	go	with	the	women	into	the	Palace
她	居住地	靠近	这	宫殿	,	和	会	去	和	这	女性	进入	这	宫殿

['gaːdnz] ,

gardens	,
花园	,

她住在宫殿附近，经常和宫里的女眷一起去宫廷花园。

[wen'evər] [ðə; ði] [greɪt] ['fɛrz] [tʊk] [pleɪs] , [wer] [ðə; ði][zeˈnɑːnə] ['wɪmɪn] [soʊld][ðer; ðər] ['lʌvli] [wɜːrk]

whenever	the	great	Fairs	took	place	,	where	the	zenana	women	sold	their	lovely	work
每当	这	伟大的	集市	采取	地方	,	在哪里	这	闺房	女性	卖	他们的	迷人的	工作

[ænd; ənd] [imˈbrɔidəriz] .

and	embroideries	.
和	刺绣	.

每当举办盛大的集市时，后宫妇女们都会出售她们精美的手工艺品和刺绣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛrz] , [prɪns] ['sælɪm, sɑːliːm] , [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [sʌn] ,

And	at	one	of	these	Fairs	,	Prince	Salim	,	the	Emperor's	son	,
和	在	一	的	这些	集市	,	王子	萨利姆	,	这	皇帝的	儿子	,

在其中一个集市上，皇帝的儿子萨利姆王子

[lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][æn; ən] ['empti] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

lost	his	way	in	an	empty	part	of	the	garden	,
丢失的	他的	方式	在	一个	空的	部分	的	这	花园	,

他在花园的空地上迷路了。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl][æt; ət] [pleɪ] .

where	he	could	see	no	one	but	a	small	girl	at	play	.
在哪里	他	可以	看	不	一	但	一个	小的	女孩	在	玩	.

他周围除了一个玩耍的小女孩之外，没有其他人。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hɪz; ɪz] [tuː] ['feɪvərɪt] [dʌvz; doʊvz] , [ænd; ənd] ,

He	had	in	his	hands	his	two	favourite	doves	,	and	,
他	有	在	他的	双手	他的	二	最喜欢的	鸽子	,	和	,

他手里拿着他最喜欢的两只鸽子，而且，

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][flai] [kaɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fer] , [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

wanting	to	fly	kites	with	the	boys	at	the	fair	,	he	told	the	little	girl	,
想要	到	飞	风筝	和	这	男孩们	在	这	公平的	,	他	讲述	这	小的	女孩	,

他告诉小女孩，他想和集市上的男孩们一起放风筝。

[huː] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] “ [sʌn] [ʌv; əv]['wʊmənkaɪnd] ” , [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

who	was	our	“	Sun	of	Womankind	”	,	to	hold	the	doves	till	he	should
WHO	曾是	我们的	“	太阳	的	女性	”	,	到	抓住	这	鸽子	直到	他	应该

[rɪˈtɜːrn] .

return	.
返回	.

他是我们“女性之日”，负责照看鸽子直到他归来。

“ [teɪk] [ker] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [dəunt][let][ðem; ðəm][flai] .

“	Take	care	,	”	he	said	;	“	don't	let	them	fly	.
“	拿	关心	,	”	他	说	;	“	不	让	他们	飞	.

“小心点，”他说，“别让他们飞走。”

” [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [mɪr] - [ən] - ['niːsə][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [dʌv] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

”	When	he	came	back	Mihr	-	un	-	Nisa	had	only	one	dove	in	her	hands	.
”	什么时候	他	来了	后退	米尔	-	联合国	-	妮莎	有	仅有的	一	鸽子	在	她	双手	.

“当他回来时，米尔·乌恩·尼萨手里只有一只鸽子。”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ? ” [sed] [prɪns] ['sælɪm, sɑ:li:m] .
“ Where is the other ? ” said Prince Salim .
“ 在哪里 是 这 其他 ? ” 说 王子 萨利姆 .

“另一个人在哪里？”萨利姆王子问道。

“ [aɪ][let][ˌaɪ 'ti:][flai] , ” [sed] [mɪr] - [ən] - ['ni:sə] .
“ I let it fly , ” said Mihr - un - Nisa .
“ 我 让 它 飞 , ” 说 米尔 - 联合国 - 妮莎 .

“我放手一搏了，”米尔-乌恩-尼萨说道。

[ænd; ənd] , “ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] , ['stu:pɪd] - [wʌn] ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['æŋgrəli] .
And , “ How did you do that , stupid - one ? ” said the Prince angrily .
和 , “ 如何 做过 你 做 那 , 愚蠢的 - 一 ? ” 说 这 王子 愤怒地 .

“你是怎么做到的，笨蛋？”王子愤怒地说道。

“ [dʒʌst][soʊ] , [maɪ] [prɪns] , ” [sed] [mɪr] - [ən] - ['ni:sə] , ['oʊpənɪŋ][hɜ:r; hər] ['ʌðər] [hænd] ,
“ Just so , my Prince , ” said Mihr - un - Nisa , opening her other hand ,
“ 只是 所以 , 我的 王子 , ” 说 米尔 - 联合国 - 妮莎 , 开幕 她 其他 手 ,

“正是如此，我的王子，”米尔·乌恩·尼萨说着，张开了另一只手。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sekənd] [dʌv] ['ɔ:lsoʊ] [flu:] ['hæpɪli] [ə'weɪ] .
from which the second dove also flew happily away .
从 哪个 这 第二 鸽子 还 飞翔 快乐地 离开 .

第二只鸽子也欢快地飞走了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] ['nɔ:tinəs] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
She looked so beautiful in her naughtiness that the Prince fell in love with her
她 看起来 所以 美丽的 在 她 顽皮 那 这 王子 跌倒 在 爱 和 她
[ðæt] ['mɪnɪt] .
that minute .
那 分钟 .

她淘气的样子美极了，王子当场就爱上了她。

[ænd; ənd] ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['empərər] , [hi:; hi] ['mærid] [hɜ:r; hər] ,
And many years afterwards , when he became Emperor , he married her ,
和 许多 年 然后 , 什么时候 他 成为 皇帝 , 他 已婚 她 ,

多年后，当他成为皇帝时，他娶了她。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [neɪm] [tu:; tə] - [mə'hɑ:l] , “ [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ” .
and changed her name to Nŭr Mahal , “ the Light of the Palace ” .
和 已更改 她 姓名 到 - 玛哈尔 , “ 这 光 的 这 宫殿 ” .

并将她的名字改为努尔·玛哈尔（Nŭr Mahal），意为“宫廷之光”。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [si:md] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [stɪl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] ,
And again , for she seemed more beautiful still to him every day ,
和 再次 , 为了 她 似乎 更多的 美丽的 仍然 到 他 每一个 天 ,

而且，在他眼里，她似乎每天都变得更加美丽。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [dʒə'hɑ:n] , “ [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ” .
he changed it to Nŭr Jehan , “ the Light of the World ” .
他 已更改 它 到 - 杰汉 , “ 这 光 的 这 世界 ” .

他将其改为努尔·杰罕，“世界之光”。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['peɪntɪd] [ɑːn]['aɪvəri][ænd; ənd] ['veləm] [ə'mʌŋ]

And	her	lovely	face	is	still	to	be	seen	painted	on	ivory	and	vellum	among
和	她	迷人的	脸	是	仍然	到	是	已见	绘	在	象牙	和	羊皮纸	之中

[ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['deli] .

the	treasures	of	the	ancient	city	of	Delhi	.
这	宝藏	的	这	古老的	城市	的	德里	.

在古城德里的珍宝中，至今仍能看到她美丽的容颜被绘制在象牙和羊皮纸上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌθɜːr'tiːn]

The	Boy	who	was	Always	Thirteen
这	男生	WHO	曾是	总是	十三

永远十三岁的男孩

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌns][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][soʊ]['truːli] [gʊd] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [sed]

There	were	once	a	man	and	woman	so	truly	good	that	the	great	god	said
那里	是	一次	一个	男人	和	女士	所以	真的	好的	那	这	伟大的	上帝	说

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'wɔːrd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][æsk] .

he	would	reward	them	with	whatever	they	wished	to	ask	.
他	会	报酬	他们	和	任何	他们	希望	到	问	.

从前有一对男女，他们心地善良，伟大的神说，无论他们提出什么要求，他都会满足他们。

“ [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ][sʌn] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

“	We	want	a	son	,	”	said	the	man	and	his	wife	.
“	我们	想	一个	儿子	,	”	说	这	男人	和	他的	妻子	.

“我们想要个儿子，”这对夫妇说。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] , ” [sed] ['ʃivə] , [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] .

“	You	shall	have	a	son	,	”	said	Shiva	,	the	great	god	.
“	你	将	有	一个	儿子	,	”	说	湿婆	,	这	伟大的	上帝	.

“你将得一个儿子，”伟大的神湿婆说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [tʃuːz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [sʌn] [juː; jʊ][wɑːnt] .

“	But	you	must	now	choose	the	kind	of	son	you	want	.
“	但	你	必须	现在	选择	这	种类	的	儿子	你	想	.

“但是你现在必须选择你想要什么样的儿子。”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm]['pɜːrfɪkt][ɪn] ['evri] [wei] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd]['klevər] ,

Will	you	have	him	perfect	in	every	way	,	beautiful	and	good	and	clever	,
将要	你	有	他	完美的	在	每一个	方式	,	美丽的	和	好的	和	聪明的	,

你会把他培养成完美无缺的人吗？英俊、善良、聪明？

[ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

and	loved	by	all	the	world	,	but	doomed	to	be	no	older	than	his
和	喜爱	经过	全部	这	世界	,	但	注定失败	到	是	不	老	比	他的

[ˌθɜːr'tiːnθ] [jɪr] ?

thirteenth	year	?
第十三	年	?

受世人喜爱，却注定永远只能活到十三岁？

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]

Or	will	you	have	him	just	an	ordinary	boy	,	but	living	as	long	as	the
或者	将要	你	有	他	只是	一个	普通的	男生	,	但	活的	作为	长的	作为	这

['ɔːrd(ə)neri][mæn] ,

ordinary	man	,
普通的	男人	,

或者你会让他成为一个普通的男孩，但寿命却和普通人一样长？

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [siː] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ?

so	that	you	may	even	see	his	children's	children	?
所以	那	你	可能	甚至	看	他的	孩子们的	孩子们	?

以至于你们甚至能见到他的子孙后代?

[tʃuːz] : [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

Choose	:	that	which	you	wish	shall	be	given	.
选择	:	那	哪个	你	希望	将	是	给定	.

选择吧：你所渴望的，将会得到。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] ['sɑːroʊfl] ; [fɔːr; fər][tuː; tə] [tʃuːz] [wʌz; wəz]

"	And	the	man	and	his	wife	were	sorrowful	;	for	to	choose	was
"	和	这	男人	和	他的	妻子	是	悲伤	;	为了	到	选择	曾是

[nɑːt] ['iːzi] .

not	easy	.
不是	简单的	.

"夫妻二人都很伤心，因为做出选择并不容易。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ber] [ðer; ðər][sʌn][tuː; tə][daɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] .

How	could	they	bear	their	son	to	die	when	he	was	thirteen	.
如何	可以	他们	熊	他们的	儿子	到	死	什么时候	他	曾是	十三	.

他们怎么能忍心让自己的儿子在十三岁时死去呢?

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] ,

Yet	how	could	they	bear	to	have	him	just	an	ordinary	boy	,
然而	如何	可以	他们	熊	到	有	他	只是	一个	普通的	男生	,

然而，他们怎能忍心让他只是一个普通的男孩呢?

[laɪk] ['eni] ['ʌðər] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd]

like	any	other	that	came	into	the	world	,	and	had	trouble	,	and	made
喜欢	任何	其他	那	来了	进入	这	世界	,	和	有	麻烦	,	和	制成

[mɪ'steɪks] ,

mistakes	,
错误	,

就像其他来到世上的人一样，也会遇到困难，犯错。

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət][læst] , ['liːvɪŋ] [noʊ] [neɪm] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ?

and	died	at	last	,	leaving	no	name	behind	him	?
和	死亡	在	最后的	,	离开	不	姓名	在后面	他	?

他最终死去，却没留下名字?

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌz(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .

And	the	puzzle	was	too	hard	for	the	man	.
和	这	谜	曾是	也	难的	为了	这	男人	.

这道谜题对这个人来说太难了。

" [aɪ]['kænɑːt] [tʃuːz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	I	cannot	choose	,	"	he	said	to	his	wife	.
"	我	不能	选择	,	"	他	说	到	他的	妻子	.

"我无法做出选择，"他对妻子说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] .

"	You	must	decide	.
"	你	必须	决定	.

你必须做出决定。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
It **is** **your** **business** **.**
它 是 你的 商业 .

这是你的事。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [sed] : " [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [sʌn] [ðæt] ['ʃivə] [hæz; həz]
" **And** **the** **woman** **said** **:** **"** **We** **will** **have** **the** **perfect** **son** **that** **Shiva** **has**
" 和 这 女士 说 : " 我们 将要 有 这 完美的 儿子 那 湿婆 有
['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] .
offered **us** **.**
提供 我们 .

"那女人说：'我们将拥有湿婆赐予我们的完美儿子。'

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .
And **the** **rest** **we** **will** **leave** **to** **the** **gods** **.**
和 这 休息 我们 将要 离开 到 这 神 .

其余的就交给神明吧。

" [soʊ][kæ'mɪl] , [ðə; ði]['pɜːrfɪkt][wʌn] , [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd] [gruː] [frʌm; frəm] ['hæpi] ['beɪbi][tuː; tə]
" **So** **Kamil** **,** **the** **perfect** **one** **,** **was** **born** **,** **and** **grew** **from** **happy** **baby** **to**
" 所以 卡米尔 , 这 完美的 一 , 曾是 出生 , 和 生长 从 快乐的 婴儿 到
['hæpi] [bɔɪ] .
happy **boy** **.**
快乐的 男生 .

于是，完美的卡米尔诞生了，他从一个快乐的婴儿成长为一个快乐的男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ; [ænd; ənd]['klevər][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd]
And **he** **was** **beautiful** **to** **look** **upon** **;** **and** **clever** **was** **he** **,** **and**
和 他 曾是 美丽的 到 看 之上 ; 和 聪明的 曾是 他 , 和
[strɔːŋ] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][kaɪnd] .
strong **,** **and** **gentle** **,** **and** **kind** **.**
强的 , 和 温和的 , 和 种类 .

他相貌英俊；他聪明、强壮、温柔、善良。

['evriwʌn] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [geɪv] [hiː; hi] [lʌv] ['ɔːlsoʊ] , ['meɪkɪŋ] ['hæpinəs]
Everyone **loved** **him** **,** **and** **to** **all** **gave** **he** **love** **also** **,** **making** **happiness**
每个人 喜爱 他 , 和 到 全部 给予 他 爱 还 , 制作 幸福
[wer'evər] [hiː; hi][went] .
wherever **he** **went** **.**
无论 他 去 .

每个人都喜欢他，他也把爱给予所有人，无论走到哪里都带来快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **87** **]**
[页 -]

[第 87 页]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ,
And **his** **father** **and** **mother** **,** **and** **all** **the** **people** **of** **his** **village** **,**
和 他的 父亲 和 母亲 , 和 全部 这 人们 的 他的 村庄 ,

他的父母，以及他村里的所有人，

[ə'laɪk][fər'gɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['eni] [end][tuː; tə] [ðɪs] ['hæpinəs] .
alike **forgot** **that** **there** **could** **be** **any** **end** **to** **this** **happiness** **.**
同样 忘了 那 那里 可以 是 任何 结尾 到 这 幸福 .

他们似乎都忘记了，这份幸福终会结束。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [dɪd][nɑːt][fər'get] .
But **the** **King** **of** **Death** **did** **not** **forget** **.**
但 这 国王 的 死亡 做过 不是 忘记 .

但死神并没有忘记。

“ [noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˌθɜːr'tiːnθ] [jɪr] , ” [hæd; həd] [sed] ['ʃivə] , [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] .

“	No	older	than	his	thirteenth	year	,	”	had	said	Shiva	,	the	great	god	.
“	不	老	比	他的	第十三	年	,	”	有	说	湿婆	,	这	伟大的	上帝	.

“他不过十三岁，”伟大的神湿婆曾这样说道。

[ænd; ənd][kæ'mɪl] , [ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [bɔɪ] , [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌθɜːr'tiːnθ] [jɪr] .

And	Kamil	,	the	perfect	boy	,	was	in	his	thirteenth	year	.
和	卡米尔	,	这	完美的	男生	,	曾是	在	他的	第十三	年	.

而卡米尔，这个完美的男孩，当时十三岁。

[soʊ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [sent] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒəz] ,

So	,	on	his	birthday	,	the	King	of	Death	sent	his	messengers	,
所以	,	在	他的	生日	,	这	国王	的	死亡	发送	他的	信使	,

于是，在他生日那天，死神派出了他的使者。

[tuː; tə] [brɪŋ] [kæ'mɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [deθ] .

to	bring	Kamil	away	to	the	Kingdom	of	Death	.
到	带来	卡米尔	离开	到	这	王国	的	死亡	.

将卡米尔带到死亡王国。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] , ” [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] ; “ [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] ,

“	It	is	only	another	kind	of	life	,	”	said	the	messengers	;	“	do	not	be	afraid	,
“	它	是	仅有的	其他	种类	的	生活	,	”	说	这	信使	;	“	做	不是	是	害怕的	,

“这只是另一种生活方式，”使者们说；“不要害怕，

[kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

come	with	us	.
来	和	我们	.

跟我们来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .

The	King	himself	is	waiting	to	receive	you	.
这	国王	他自己	是	等待	到	收到	你	.

国王亲自等候接见您。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] : “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kʌm] ?

”	But	the	boy	said	:	“	Why	should	I	come	?
”	但	这	男生	说	:	“	为什么	应该	我	来	?

“但是男孩说：‘我为什么要来？’

[aɪ][wɑːnt][noʊ] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] .

I	want	no	other	kind	of	life	.
我	想	不	其他	种类	的	生活	.

我不想过别的生活。

[ðɪs] [laɪf][aɪ] [lʌv] .

This	life	I	love	.
这	生活	我	爱	.

我热爱这样的生活。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kʌm] ?

Why	should	I	come	?
为什么	应该	我	来	?

我为什么要来?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

I	will	not	come	with	you	.	”
我	将要	不是	来	和	你	.	”

我不会跟你一起去。

“ [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] .

“	No	one	has	ever	disobeyed	the	King	of	Death	,	”	said	the	messengers	.
“	不	一	有	曾经	违抗命令	这	国王	的	死亡	,	”	说	这	信使	.

“从来没有人违抗过死神之王，”使者们说道。

“ [kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] .
“ Come , you must .
“ 来 , 你 必须 .

“来吧，你一定要来。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 88]
” [页 -]

”[第 88 页]

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ I will not come , ” said the boy .
“ 我 将要 不是 来 , ” 说 这 男生 .

”我不去，”男孩说。

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [seɪ] : - [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [lʌvz] [ðə; ði][laɪf][hiː; hi]
“ Go back to the King of Death and say : ' The boy who loves the life he
“ 去 后退 到 这 国王 的 死亡 和 说 : - 这 男生 WHO 爱 这 生活 他
[noʊz] ,
knows ,
知道 ,

“回到死神那里，告诉他：‘那个热爱他所熟悉的生活的男孩，

[sez] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] . -
says that he cannot come to the new life which he does not know . '
说道 那 他 不能 来 到 这 新的 生活 哪个 他 做 不是 知道 . -

他说他无法接受自己不了解的新生活。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [went] [ˈtremblɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] .
” And the messengers went trembling back to the King with this message .
” 和 这 信使 去 发抖 后退 到 这 国王 和 这 信息 .

于是，使者战战兢兢地带着这个消息回去见国王。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [ˈveri] [oʊld] , [ænd; ənd] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] ,
Now the King of Death is very old , and very kind and gentle ,
现在 这 国王 的 死亡 是 非常 老的 , 和 非常 种类 和 温和的 ,

如今死神之王已年迈，却又十分仁慈温和。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˈwɪzdəm][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fərˈgetflnəs] .
and he has the wisdom of Peace and of Forgetfulness .
和 他 有 这 智慧 的 和平 和 的 健忘 .

他拥有和平与遗忘的智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʌvd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
And the journey back to the life which the boy loved was for him a
[ˈveri] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] .
very long journey .
非常 长的 旅行 .

而对于这个男孩来说，回归他所热爱的生活是一段非常漫长的旅程。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [ˌdɪsəˈbeɪd] [ˌem ˈiː] .
“ But I must see , ” he said , “ the one person who has disobeyed me .
“ 但 我 必须 看 , ” 他 说 , “ 这 一 人 WHO 有 违抗命令 我 .

“但我必须见见，”他说，“那个违抗我命令的人。”

” [soʊ][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈbʌfəloʊ] ,
” So he sent for his black buffalo ,
” 所以 他 发送 为了 他的 黑色的 水牛 ,

于是他派人去牵来他的黑水牛，

[ænd; ənd][hi:; hi][roʊd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['dʒɜ:rni] [bæk] [tu:; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [ju:θ] [ɪn]

and	he	rode	the	long	and	painful	journey	back	to	Life	and	Youth	in
和	他	骑	这	长的	和	痛苦	旅行	后退	到	生活	和	青年	在

[ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði] - [θɪŋz] - [ðæt] - [pæs] .

the	world	of	the	-	things	-	that	-	pass	.
这	世界	的	这	-	事物	-	那	-	经过	.

于是，他踏上了漫长而痛苦的旅程，重返生命和青春，回归到转瞬即逝的世界。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

And	it	was	spring	-	time	,
和	它	曾是	春天	-	时间	,

当时正值春天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:pəl] [tri:] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] ,

and	the	leaves	of	the	pipal	tree	were	shining	after	a	shower	of	rain	,
和	这	树叶	的	这	毕钵	树	是	灼灼	后	一个	淋浴	的	雨	,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd]

which	had	made
哪个	有	制成

雨后，菩提树叶闪闪发光，这场雨使

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [smel] [swi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ɜ:rθ] - [smel] .

all	the	world	smell	sweet	with	the	good	earth	-	smell	.
全部	这	世界	闻	甜的	和	这	好的	地球	-	闻	.

整个世界都弥漫着泥土的芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] .

And	the	birds	were	singing	.
和	这	鸟类	是	歌唱	.

鸟儿在歌唱。

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]['pi:pəl] [tri:] [stʊd] [ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] [bɔɪ] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['ʃivə] ,

And	under	the	pipal	tree	stood	the	perfect	boy	beside	the	shrine	of	Shiva	,
和	在下面	这	毕钵	树	站立	这	完美的	男生	旁	这	神社	的	湿婆	,

在菩提树下，湿婆神神龛旁，站着一个完美的男孩。

[ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [θɪŋz] - [ðæt] -

the	great	god	,	playing	a	little	tune	of	the	gladness	of	the	-	things	-	that	-
这	伟大的	上帝	,	玩耍	一个	小的	调	的	这	欢乐	的	这	-	事物	-	那	-

[pæs] .

pass	.
经过	.

伟大的神，演奏着一首关于逝去事物的快乐小曲。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [deθ] , [hu:] [sent][tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ]

“	I	am	Death	,	who	sent	to	fetch	you
“	我	是	死亡	,	WHO	发送	到	拿来	你

"我是死神，派人来带走你。"

” [hi:; hi] [pleɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['slendər] [ri:d] [ʌv; əv][ˌbæm'bu:] , ['bloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

”	He	played	on	a	slender	reed	of	bamboo	,	blowing	with	his	mouth	;
”	他	玩	在	一个	苗条	芦苇	的	竹子	,	吹	和	他的	嘴	;

他用嘴吹奏一根细长的竹簧；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['kæt(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə][rest] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	he	called	the	cattle	to	come	home	to	rest	,	for	it	was	the
和	他	称为	这	牛	到	来	家	到	休息	,	为了	它	曾是	这

[kaʊ] - [dʌst] ['aʊər] ,

cow	-	dust	hour	,
奶牛	-	灰尘	小时	,

他把牛群叫回家休息，因为到了牛粪扬起的时候了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['setɪŋ] .

and	the	sun	was	setting	.
和	这	太阳	曾是	环境	.

太阳正在落山。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][kloʊz][baɪ][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] [bɔɪ] [stɑ:pt] ['pleɪɪŋ] ,

When	the	King	of	Death	was	close	by	the	perfect	boy	stopped	playing	,
什么时候	这	国王	的	死亡	曾是	关闭	经过	这	完美的	男生	停止	玩耍	,

当死神临近时，那个完美的男孩停止了玩耍。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['raɪdɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sloʊ] - ['mu:vɪŋ] [greɪ]

and	looked	at	him	riding	on	the	long	,	long	back	of	his	slow	-	moving	grey
和	看起来	在	他	骑术	在	这	长的	,	长的	后退	的	他的	慢的	-	移动	灰色的

- [blæk] ['bʌfəloʊ] .

-	black	buffalo	.
-	黑色的	水牛	.

他骑在缓慢移动的灰黑色水牛长长的背上。

“ [wʌt] [æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! ” [sed] [ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] [bɔɪ] ;

“	What	an	old	,	old	man	you	are	!	”	said	the	perfect	boy	;
“	什么	一个	老的	,	老的	男人	你	是	!	”	说	这	完美的	男生	;

“你真是个老古董啊！”那个完美的男孩说道；

“ ['nevər][hæv; həv][aɪ] [si:n] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] .

“	never	have	I	seen	you	before	.
“	绝不	有	我	已见	你	前	.

我以前从未见过你。

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”

Who	are	you	?	”
WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [maɪ] ['mesɪndʒəz] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	You	have	seen	my	messengers	,	”	said	the	King	.
“	你	有	已见	我的	信使	,	”	说	这	国王	.

“你们已经见过我的使者了，”国王说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [deθ] , [hu:]

“	I	am	Death	,	who
“	我	是	死亡	,	WHO

“我是死神，我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[sent][tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] ['kɪŋdəm] .

sent	to	fetch	you	to	my	kingdom	.
发送	到	拿来	你	到	我的	王国	.

派人来接你到我的王国。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] ? ”
Why did you not come ? ”
为什么 做过 你 不是 来 ? ”

你为什么没来?

“ [aɪ][toʊld][jʊr; jər] ['mesɪndʒəz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
“ I told your messengers , ” said the boy .
“ 我 讲述 你的 信使 , ” 说 这 男生 .

“我已经告诉你们的使者了,”男孩说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [truː] .
“ It was quite true .
“ 它 曾是 相当 真的 .

“这完全属实。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] ;
It is very kind of you to want to take me to your kingdom ;
它 是 非常 种类 的 你 到 想 到 拿 我 到 你的 王国 ;

您愿意带我去您的王国，真是太好了;

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] ['eni] ['ʌðər] [laɪf] .
but I do not wish any other life .
但 我 做 不是 希望 任何 其他 生活 .

但我不想过另一种生活。

[aɪ] [lʌv] [ðɪs] [laɪf] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] .
I love this life very much , and I am so happy .
我 爱 这 生活 非常 很多 , 和 我 是 所以 快乐的 .

我非常热爱现在的生活，我感到无比幸福。

[aɪ] [lʌv] [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][men] - [ænd; ənd] - ['wɪmɪn] ['piːp(ə)l] ,
I love my father and my mother , and all the men - and - women people ,
我 爱 我的 父亲 和 我的 母亲 , 和 全部 这 男人 - 和 - 女性 人们 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] - ['piːp(ə)l] ,
and the children - people ,
和 这 孩子们 - 人们 ,

我爱我的父母，爱所有的男男女女，爱所有的孩子们。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [biːst] - ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][bɜːrd] - ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [gʊd] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
and the beast - people , and bird - people in this good life that I know .
和 这 兽 - 人们 , 和 鸟 - 人们 在 这 好的 生活 那 我 知道 .

还有我所知的这美好生活中的兽人和鸟人。

[juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [tuː] .
You stay with us too .
你 停留 和 我们 也 .

你也和我们住在一起。

[siː] , [aɪ] [wɪl] [æsk][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [hʌt] .
See , I will ask my mother to make room for you in our own little hut .
看 , 我 将要 问 我的 母亲 到 制作 房间 为了 你 在 我们的 自己的 小的 小屋 .

你看，我会请我妈妈在我们的小木屋里给你腾个地方住。

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” But the King of Death shook his head .
” 但 这 国王 的 死亡 摇晃 他的 头 .

“但是死神摇了摇头。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ I have a kingdom , and I come to take you to it .
“ 我 有 一个 王国 , 和 我 来 到 拿 你 到 它 .

“我有一个国度，我来领你们到那里去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印度传说中，(Indian tales of the great ones among men,)

[kʌm] ， [meɪk] [noʊ] ['trʌb(ə)l] .
Come , make no trouble .
来 ， 制作 不 麻烦 .

来吧，别惹麻烦。

[get] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['bʌfəloʊ] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz]
Get up behind me on the buffalo ; we must be back before to - morrow's
得到 向上 在后面 我 在 这 水牛 ; 我们 必须 是 后退 前 到 - 明天
[deɪ] . ”
day . ”
天 . ”

“骑上水牛跟在我后面；我们必须在明天之前赶回去。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] ，
“ And I say again , I will not come ,
“ 和 我 说 再次 ， 我 将要 不是 来 ，

我再说一遍，我不会来，

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 92]
” [页 -]

“[第 92 页]

[sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ， ['stændɪŋ] [fɜːrm] .
said the boy , standing firm .
说 这 男生 ， 常设 公司 .

男孩站稳后说道。

“ [siː] , [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] ['ʃivə] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ;
“ See , I appeal to Shiva to protect me ;
“ 看 ， 我 上诉 到 湿婆 到 保护 我 ;

“你看，我祈求湿婆神保护我；

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɑːrdʒ] ['peb(ə)l] [ʌv; əv] [blæk] [stoʊn] ， ['ʃɪvəz]
” and he put out his hand to the large pebble of black stone , Shiva's
” 和 他 放 出去 他的 手 到 这 大的 卵石 的 黑色的 石头 ， 湿婆的
['sɪmb(ə)l] ,
symbol ,
象征 ，

他伸出手去摸那块巨大的黑色鹅卵石，那是湿婆神的象征。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃraɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['seɪkrɪd] ['rɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
which had been brought to the shrine from the great sacred river of the
哪个 有 到过 带来 到 这 神社 从 这 伟大的 神圣 河 的 这
[west] ['kʌntri] .
West Country .
西方 国家 .

这些圣物是从西部地区的大圣河带到圣地的。

[ðen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] ['æŋgri] ,
Then the King of Death was angry ,
然后 这 国王 的 死亡 曾是 生气的 ，

于是死神大怒了。

[ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] [fɔ:rs] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['drægd]

and	he	laid	hands	on	the	boy	to	take	him	by	force	;	and	he	dragged
和	他	铺设	双手	在	这	男生	到	拿	他	经过	力量	;	和	他	拖拽

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

him	away	,
他	离开	,

他抓住那男孩，强行把他带走。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['ʃivə] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

so	that	the	symbol	of	Shiva	fell	to	the	ground	.
所以	那	这	象征	的	湿婆	跌倒	到	这	地面	.

于是，湿婆的象征物掉落在了地上。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʃivə] [hɪm'self] , [ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] , [wʌz; wəz] ['æŋgərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

And	now	Shiva	himself	,	the	great	god	,	was	angered	,	and	his	voice
和	现在	湿婆	他自己	,	这	伟大的	上帝	,	曾是	愤怒	,	和	他的	嗓音

['θʌndəd] [fɔ:rθ] ,

thundered	forth	,
雷鸣	前进	,

此刻，就连伟大的神祇湿婆也震怒了，他的声音如同雷鸣般响起。

['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [deθ] .

ordering	the	King	of	Death	back	to	the	Kingdom	of	Death	.
订购	这	国王	的	死亡	后退	到	这	王国	的	死亡	.

命令死神之王返回死神王国。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði] - [θɪŋz] - [ðæt] - [pæs] , [tɪl] [aɪ]

“	And	you	shall	not	return	to	the	world	of	the	-	things	-	that	-	pass	,	till	I
“	和	你	将	不是	返回	到	这	世界	的	这	-	事物	-	那	-	经过	,	直到	我

[bɪd][ju:; jʊ] , ” [sed] ['ʃivə] .

bid	you	,	”	said	Shiva	.
出价	你	,	”	说	湿婆	.

“除非我命令你，否则你不得返回尘世，”湿婆说道。

[soʊ] [bæk] [went] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sloʊ] - ['mu:vɪŋ] , [greɪ] - [blæk] ['bʌfəloʊ] .

So	back	went	the	old	king	on	his	slow	-	moving	,	grey	-	black	buffalo	.
所以	后退	去	这	老的	国王	在	他的	慢的	-	移动	,	灰色的	-	黑色的	水牛	.

于是，老国王骑着他那行动缓慢的灰黑色水牛再次启程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz] [ə'gen]

And	the	boy	was	happy	,	and	life	was	again
和	这	男生	曾是	快乐的	,	和	生活	曾是	再次

男孩很开心，生活又恢复了平静。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði] - [θɪŋz] - [ðæt] -

full	of	love	and	goodness	as	before	,	in	his	world	of	the	-	things	-	that	-
满的	的	爱	和	善良	作为	前	,	在	他的	世界	的	这	-	事物	-	那	-

[pæs] .

pass	.
经过	.

一如既往，充满爱与善良，在他那瞬息万变的世界里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [send][hɪz; ɪz] ['mesindʒəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

But	the	King	of	Death	could	no	more	send	his	messengers	to	the	Earth	;
但	这	国王	的	死亡	可以	不	更多的	发送	他的	信使	到	这	地球	;

但是死神再也无法派遣使者前往人间了；

[soʊ] ['evriθɪŋ] [lɪvd] [fər'evər] — [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz]

so	everything	lived	forever	—	the	men	and	women	and	beasts	and	birds
所以	一切	居住地	永远	—	这	男人	和	女性	和	野兽	和	鸟类

[ænd; ənd] ['flaʊər] - ['piːp(ə)l] [ɔːl] [lɪvd] ;

and	flower	-	people	all	lived	;
和	花	-	人们	全部	居住地	;

所以万物都永远存在——男人、女人、野兽、飞鸟、花神都永远存在；

[ænd; ənd] [jet] [nuː] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊər] -

and	yet	new	men	and	women	and	beasts	and	birds	and	flower	-
和	然而	新的	男人	和	女性	和	野兽	和	鸟类	和	花	-

['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

people	were	always	coming	to	the	Earth	,
人们	是	总是	未来	到	这	地球	,

然而，新的人类、女性、野兽、鸟类和花仙子总是不断来到地球上。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

和以前一样。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [fʊlər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hoʊld] .

So	that	the	Earth	was	fuller	than	it	could	hold	.
所以	那	这	地球	曾是	更丰满	比	它	可以	抓住	.

所以地球容纳的东西比它所能容纳的还要多。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊər] - ['piːp(ə)l]

And	the	men	and	women	and	beasts	and	birds	and	flower	-	people
和	这	男人	和	女性	和	野兽	和	鸟类	和	花	-	人们

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][ænd; ənd] [sed] :

went	to	the	great	god	and	said	:
去	到	这	伟大的	上帝	和	说	:

于是，男人、女人、野兽、飞鸟和花神都来到伟大的神面前，说道：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪri] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

“	We	are	weary	,	and	there	is	no	room	for	us	on	the	Earth	;
“	我们	是	厌倦	,	和	那里	是	不	房间	为了	我们	在	这	地球	;

“我们疲惫不堪，地球上已经没有我们的位置了；

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst] [pæs] .

we	are	the	things	that	must	pass	.
我们	是	这	事物	那	必须	经过	.

我们都是终将逝去的事物。

[send] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]

Send	the	King	of	Death	to	take	us	to	the	Kingdom	of	Peace	and
发送	这	国王	的	死亡	到	拿	我们	到	这	王国	的	和平	和

[fər'getflnəs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [sliːp] .

Forgetfulness	and	Quiet	Sleep	.
健忘	和	安静的	睡觉	.

派遣死神之王带我们前往和平、遗忘和宁静睡眠的王国。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [sed] : “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ; [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .

”	And	the	great	god	said	:	“	I	will	not	;	I	have	spoken	.
”	和	这	伟大的	上帝	说	:	“	我	将要	不是	;	我	有	说	.

伟大的神说：“我不会；我已经说过了。”

” [ðen] [ðə; ði]['taɪərd] [ɜːrθ] - ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə]

”	Then	the	tired	Earth	-	people	went	to
”	然后	这	疲劳的	地球	-	人们	去	到

然后，疲惫的地球人去了……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

['pɑɹvəti] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['ʃivə] , [ænd; ənd] , “ [pliːz] [help] [ˌjuː 'es] , ” [ðeɪ] [sed] .
Parvati , the wife of Shiva , and , “ Please help us , ” they said .
帕尔瓦蒂 , 这 妻子 的 湿婆 , 和 , “ 请 帮助 我们 , ” 他们 说 .

湿婆的妻子帕尔瓦蒂说：“请帮帮我们。”

“ [siː] [haʊ] [fʊl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] .
“ See how full the Earth is .
“ 看 如何 满的 这 地球 是 .

“看看地球有多么充盈。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] ['wɪri] [ænd; ənd]
There is no room for us all , and some of us are weary and
那里 是 不 房间 为了 我们 全部 , 和 一些 的 我们 是 厌倦 和
[wʊd] [sliːp] .
would sleep .
会 睡觉 .

这里容不下我们所有人，而且我们当中有些人已经疲惫不堪，想要睡觉。

” [soʊ] ['pɑɹvəti] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] .
” So Parvati went to the great god .
” 所以 帕尔瓦蒂 去 到 这 伟大的 上帝 .

于是帕尔瓦蒂去见了伟大的神。

“ [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['veri] [fʊl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ The Earth is very full , ” she said .
“ 这 地球 是 非常 满的 , ” 她 说 .

“地球已经非常拥挤了，”她说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [let] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [send] [hɪz; ɪz] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] [greɪ] - [blæk] ['bʌfəloʊ]
“ Will you not let the King of Death send his slow - moving grey - black buffalo
“ 将要 你 不是 让 这 国王 的 死亡 发送 他的 慢的 - 移动 灰色的 - 黑色的 水牛
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['taɪərd] [ɜːrθ] - ['piːp(ə)l] ? ”
for the tired Earth - people ? ”
为了 这 疲劳的 地球 - 人们 ? ”

“你们难道不让死神派他那行动缓慢的灰黑色水牛去拯救疲惫的地球人吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['ʃivə] ; “ [hiː; hi] [in'sʌltid] [maɪ] ['sɪmb(ə)l] : [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
“ No , ” said Shiva ; “ he insulted my symbol : he may not return to the Earth .
“ 不 , ” 说 湿婆 ; “ 他 受辱 我的 象征 : 他 可能 不是 返回 到 这 地球 .

“不，”湿婆说；“他侮辱了我的象征：他不能回到地球。”

[aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] . ”
I have spoken . ”
我 有 说 . ”

我已经说完了。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] ['oʊldər]
“ But you know you did say that the perfect boy was to be no older
“ 但 你 知道 你 做过 说 那 这 完美的 男生 曾是 到 是 不 老
[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˌθɜːr'tiːnθ] [jɪr] ,
than his thirteenth year ,
比 他的 第十三 年 ,

“但你知道你确实说过，完美的男孩年龄不能超过十三岁。”

” [sed] ['pɑɹvəti] .
” said Parvati .
” 说 帕尔瓦蒂 .

帕尔瓦蒂说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .
“ **That** **was** **why** **the** **King** **of** **Death** **came** **to** **fetch** **him** **.**
“ 那 曾是 为什么 这 国王 的 死亡 来了 到 拿来 他 .

“这就是死神前来带走他的原因。”

” [ænd; ənd] [ˈʃivə] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [ˈænsər] .
” **And** **Shiva** **was** **silent** **,** **not** **knowing** **what** **to** **answer** **.**
” 和 湿婆 曾是 沉默的 , 不是 会心 什么 到 回答 .

“湿婆沉默不语，不知该如何回答。”

“ [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] , [juː; jʊ][ˈoʊnli] [ment] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [lʊk] [ˈoʊldər]
“ **But** **when** **you** **said** **that** **,** **you** **only** **meant** **that** **he** **should** **never** **look** **older**
“ 但 什么时候 你 说 那 , 你 仅有的 意思是 那 他 应该 绝不 看 老

但你当时这么说，其实只是想表达他永远不应该显老而已。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [jɪr] , [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
than **his** **thirteenth** **year** **,** **though** **he** **might** **live** **and** **live** **as** **long** **as**
比 他的 第十三 年 , 尽管 他 可能 居住 和 居住 作为 长的 作为
[hiː; hi] [laɪkt] ,
he **liked** **,**
他 喜欢 ,

比他十三岁还短，尽管他可以活得更久，想活多久就活多久。

” [sed] [ˈklevər] [ˈgɑːdəs] [ˈpɑɹvəti] .
” **said** **clever** **goddess** **Parvati** **.**
” 说 聪明的 女神 帕尔瓦蒂 .

“聪明的女神帕尔瓦蒂说道。”

[ænd; ənd] [ˈʃivə] [ˈweɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ˈʃʊrli] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] .
And **Shiva** **waited** **,** **for** **surely** **here** **was** **a** **way** **out** **of** **a** **difficulty** **.**
和 湿婆 等待 , 为了 一定 这里 曾是 一个 方式 出去 的 一个 困难 .

湿婆静静等待，因为他相信这其中一定蕴藏着摆脱困境的办法。

“ [ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] [kɪŋ] [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] ,
“ **And** **poor** **old** **King** **Death** **was** **not** **clever** **enough** **to** **understand** **this** **,**
“ 和 贫穷的 老的 国王 死亡 曾是 不是 聪明的 足够的 到 理解 这 ,

“可怜的死神国王不够聪明，无法理解这一点。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈweɪ] .
and **thought** **that** **you** **meant** **him** **to** **take** **the** **boy** **away** **.**
和 想法 那 你 意思是 他 到 拿 这 男生 离开 .

我以为你是要他把孩子带走。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][stuːˈpɪdəti] .
It **was** **only** **stupidity** **.**
它 曾是 仅有的 愚蠢 .

那纯粹是愚蠢的行为。

[fərˈgɪv] [hɪm; ɪm] .
Forgive **him** **.**
原谅 他 .

原谅他。

” [ænd; ənd] [ˈʃivə] [sed] : “ [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][æsk] . ”
” **And** **Shiva** **said** **:** **“** **It** **shall** **be** **as** **you** **ask** **.** **”**
” 和 湿婆 说 : “ 它 将 是 作为 你 问 . ”

湿婆说：“如你所愿。”

“ [ðen] [gɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , ” [sed] ['gɑ:dəs] ['pɑ:vəti] .
“ **Then** **give** **the** **message** **,** ” **said** **Goddess** **Parvati** **.**
“ 然后 给 这 信息 , ” 说 女神 帕尔瓦蒂 .

“那就传达信息吧。”帕尔瓦蒂女神说道。

[ænd; ənd] , “ [let] [ðə; ði][oʊld]['taɪərd] [li:vz] [fɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] , ” [sed] ['ʃivə] [ðə; ði][gɑ:d] ,
And **,** **“** **Let** **the** **old** **tired** **leaves** **fall** **from** **the** **trees** **,** **”** **said** **Shiva** **the** **god** **,**
和 , “ 让 这 老的 疲劳的 树叶 落下 从 这 树木 , ” 说 湿婆 这 上帝 ,

“让枯萎的叶子从树上落下吧，”湿婆神说道。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ʌðər] ['bɪznəs] .
and **turned** **to** **other** **business** **.**
和 转向 到 其他 商业 .

然后转行做了其他生意。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mesindʒəz] [wɜ:r; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ðæt] [gʊd] [kɪŋ] [deθ] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn]
But **his** **messengers** **were** **so** **full** **of** **gladness** **that** **good** **King** **Death** **might** **return**
但是 他的 信使 是 所以 满的 的 欢乐 那 好的 国王 死亡 可能 返回
[tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌns] [mɔ:r] ,
to **the** **Earth** **once** **more** **,**
到 这 地球 一次 更多的 ,

但是他的使者们欣喜若狂，因为善良的死神国王或许可以再次重返人间。

['raɪdɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪ] - [blæk] ['bʌfəloʊ] — [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɪvəz]
riding **on** **his** **grey** **-** **black** **buffalo** **—** **for** **that** **was** **the** **meaning** **of** **Shiva's**
骑术 在 他的 灰色的 - 黑色的 水牛 — 为了 那 曾是 这 意义 的 湿婆的
['mesɪdʒ] — [ðæt]
message **—** **that**
信息 — 那

他骑着灰黑色的水牛——因为这就是湿婆神信息的含义——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **96** **]**
[页 -]

[第96页]

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][wɜ:rdz] ['rɔ:ŋli] .
they **were** **drunk** **with** **joy** **,** **and** **said** **the** **words** **wrongly** **.**
他们 是 醉 和 喜悦 , 和 说 这 字 错 .

他们高兴得醉了，说错了话。

“ [let] [ðə; ði][oʊld] [li:vz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [li:vz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi]
“ **Let** **the** **old** **leaves** **,** **and** **the** **middle** **-** **aged** **leaves** **,** **and** **the** **little** **baby**
“ 让 这 老的 树叶 , 和 这 中间 - 老年人 树叶 , 和 这 小的 婴儿
[li:vz] [fɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] ,
leaves **fall** **from** **the** **trees** **,**
树叶 落下 从 这 树木 ,

“让老叶、中年叶和嫩叶都从树上落下吧。”

” [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,
” **was** **what** **they** **said** **,**
” 曾是 什么 他们 说 ,

他们是这样说的。

[wen] [ðeɪ] [flu:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
when **they** **flew** **back** **to** **the** **Earth** **on** **the** **wings** **of** **the** **morning** **.**
什么时候 他们 飞翔 后退 到 这 地球 在 这 翅膀 的 这 早晨 .

当他们乘着晨曦的翅膀飞回地球时。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['beɪbi:z] ,
And **that** **is** **why** **to** **this** **day** **,** **old** **and** **young** **,** **boys** **and** **babies** **,**
和 那 是 为什么 到 这 天 , 老的 和 年轻的 , 男孩们 和 婴儿 ,

正因如此，直到今天，无论老幼，无论男孩还是婴儿，

[ɔːl][əˈlaɪk] , [raɪd] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [wɪlz] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [greɪ] - [blæk] [ˈbʌfəloʊ] ,

all	alike	,	ride	,	when	the	great	god	wills	,	upon	the	grey	-	black	buffalo	,
全部	同样	,	骑	,	什么时候	这	伟大的	上帝	遗嘱	,	之上	这	灰色的	-	黑色的	水牛	,

所有人都一样，当伟大的神明愿意时，骑上灰黑色的野牛。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ɪts] [sloʊ] - [ˈmuːvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [deθ] .

as	it	makes	its	slow	-	moving	way	to	the	quiet	Kingdom	of	Death	.
作为	它	制作	它是	慢的	-	移动	方式	到	这	安静的	王国	的	死亡	.

它缓缓地向着寂静的死亡王国前进。

[bʌt; bət][kæˈmɪl] , [ðə; ði][ˈpɜːrfɪkt] [bɔɪ] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ,

But	Kamil	,	the	perfect	boy	,	lived	in	the	world	that	he	loved	,
但	卡米尔	,	这	完美的	男生	,	居住地	在	这	世界	那	他	喜爱	,

但卡米尔，这个完美的男孩，生活在他所热爱的世界里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ænd; ənd][ˈɔːlweɪz][dʒʌst] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

and	was	always	and	always	just	thirteen	years	old	,	and	no	more	.
和	曾是	总是	和	总是	只是	十三	年	老的	,	和	不	更多的	.

他始终都只有十三岁，仅此而已。

[ænd; ənd] , “ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , “ [ðæt] [aɪ][left][ðə; ði][sʌn] -

And	,	“	It	was	well	,	”	said	the	man	,	his	father	,	“	that	I	left	the	Son	-
和	,	“	它	曾是	出色地	,	”	说	这	男人	,	他的	父亲	,	“	那	我	左边	这	儿子	-

[ˈpʌz(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ,

puzzle	to	you	,
谜	到	你	,

“幸好，”他的父亲说道，“我把儿子之谜留给了你。”

[oʊ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][kæˈmɪl] . ”

O	Mother	of	Kamil	.	”
哦	母亲	的	卡米尔	.	”

“卡米尔之母啊。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神